叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 有色人种的过去、现在和命(the Past And The Present Condition,) 000001

2. 有色人种的过去、现在和命(the Past And The Present Condition,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

有色人种的过去、现在和命(The Past and the Present Condition,)

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

['gɑ:rnɪts]
GARNET'S
石榴石的

石榴石的

['dɪskɔ:rs] .
DISCOURSE **.**
话语 .

论述。

[ðə; ði]
THE
这

这

[pæst][ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt]
PAST **AND** **THE** **PRESENT**
过去的 和 这 展示

过去与现在

[kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['destəni] ,
CONDITION **,** **AND** **THE** **DESTINY** **,**
状况 , 和 这 命运 ,

境遇与命运

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] ['kʌlərd] [reɪs] :
THE **COLORED** **RACE** **:**
这 有色 种族 :

有色人种:

[ə; eɪ] ['dɪskɔ:rs]
A **DISCOURSE**
一个 话语

论述

[dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] [ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri]
DELIVERED **AT** **THE** **FIFTEENTH** **ANNIVERSARY**
发表 在 这 第十五 周年纪念日

在十五周年纪念日发表

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

['fiːmeɪl] [bə'nevələnt] [sə'saɪəti]
FEMALE **BENEVOLENT** **SOCIETY**
女性 仁慈 社会

女性慈善协会

[ʌv; əv] [trɔɪ] , [en] . [waɪ] . , ['fɛbjəˌwɛri] . - , - ,
OF **TROY** **,** **N** **.** **Y** **.** **,** **FEB** **.** **14** **,** **1848** **,**
的 特洛伊 , N . 是 . , 二月 . - , - ,

纽约州特洛伊，1848年2月14日

[baɪ]
BY
经过

经过

['henri] ['haɪlənd] ['gɑːrnɪt] .
HENRY **HIGHLAND** **GARNET** **.**
亨利 高地 石榴石 .

亨利高地石榴石。

[trɔɪ] , [en] . [waɪ] . :
TROY **,** **N** **.** **Y** **.** **:**
特洛伊 , N . 是 . :

纽约州特洛伊：

[stiːm] [pres] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [siː] . ['niːlənd] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . - .
STEAM **PRESS** **OF** **J** **.** **C** **.** **KNEELAND** **AND** **CO** **.** **1848** **.**
蒸汽 按 的 J . C . 膝盖 和 一氧化碳 . - .

JC KNEELAND AND CO. 的蒸汽压机，1848 年。

[trɔɪ] , ['fɛbjəˌwɛri] . - , - .
Troy **,** **Feb** **.** **22** **,** **1848** **.**
特洛伊 , 二月 . - , - .

特洛伊，1848年2月22日。

[rev] . ['henri] [eɪtʃ] . ['gɑːrnɪt] —
Rev **.** **Henry** **H** **.** **Garnet** **—**
牧师 . 亨利 H . 石榴石 —

亨利·H·加内特牧师——

[dɪr] [sɜːr] : — [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ef] . [biː] . [es] . , ['hævɪŋ] ['lisnd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['dɪskɔːrs]
Dear **Sir** **:** **—** **The** **members** **of** **F** **.** **B** **.** **S** **.** **,** **having** **listened** **to** **your** **discourse**
亲爱的 先生 : — 这 成员 的 F . B . S . , 拥有 听着 到 你的 话语
[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] ,
with **great** **pleasure** **,**
和 伟大的 乐趣 ,

尊敬的先生：——FBS的成员们非常高兴地聆听了您的演讲，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
and **being** **desirous** **to** **present** **it** **to** **the** **Public** **,**
和 存在 渴望 到 展示 它 到 这 民众 ,

并且渴望将其呈现给公众，

[hæv; həv] [riˈkwestid] [ˌjuː 'es][tuː; tə][sə'lɪsɪt][ə; eɪ]['kɑːpi][fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi] [trʌst] , [sɜːr]
have **requested** **us** **to** **solicit** **a** **copy** **for** **publication** **,** **and** **we** **trust** **,** **sir**
有 请求 我们 到 征求 一个 复制 为了 发布 , 和 我们 相信 , 先生
,
,
,

他们已要求我们索取一份副本以供出版，我们相信，先生，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [prɪ'vent] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [g'rɑ:ntɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'kwest] ,

that	nothing	will	prevent	you	from	granting	our	request	,
那	没有什么	将要	防止	你	从	授予	我们的	要求	,

没有任何事会阻止您批准我们的请求。

[moʊst] [rɪ'spektfəli] , & [si:] . ,

Most	respectfully	,	&	c	.	,
最多	尊敬	,	&	c	.	,

谨致敬意，等等。

['hænə] [bi:] . [rɪtʃ] , ['prezɪdənt] ;

HANNAH	B	.	RICH	,	President	;
汉娜	B	.	富有的	,	总统	;

汉娜·B·里奇，总裁；

['ʃɑ:rlət] ['pʊtmæn] , [rek] .

CHARLOTTE	PUTMAN	,	Rec	.
夏洛特	普特曼	,	推荐	.

夏洛特·普特曼，记录。

[sek] . ;

Sec	.	;
秒	.	;

第；

[lu(:)'i:zə] [ə; eɪ] . ['gɪdiən] , [kɔ:r] .

LOUISA	A	.	GIDEONS	,	Cor	.
路易莎	一个	.	基甸	,	科尔	.

路易莎·A·吉迪恩斯，Cor.

[sek] .

Sec	.
秒	.

第

[trɔɪ] , ['fɛbjəˌwɛri] . - , - .

Troy	,	Feb	.	26	,	1848	.
特洛伊	,	二月	.	-	,	-	.

特洛伊，1848年2月26日。

['leɪdiz] : — [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [jʊr; jər][pə'laɪt][noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] 22d [ɪnst] . , [ænd; ənd] ,

Ladies	:	—	I	have	received	your	polite	note	of	the	22d	inst	.	,	and	,
女士们	:	—	我	有	已收到	你的	有礼貌的	笔记	的	这	22d	装置	.	,	和	,

女士们：——我已收到你们22日的礼貌来信，并且，

[waɪl] [aɪ][kən'sɪdər][maɪ'self] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn] ['sɜ:rvɪŋ] [ju:; jʊ] [ək'septəbli] ,

while	I	consider	myself	fortunate	in	serving	you	acceptably	,
尽管	我	考虑	我	幸运	在	服务	你	可以接受	,

虽然我自认为很荣幸能为您提供令人满意的服务，

[aɪ] [di:m] [ˌaɪ 'ti:][maɪ]['du:ti][tu:; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪ'kwest] .

I	deem	it	my	duty	to	comply	with	your	request	.
我	认为	它	我的	责任	到	遵守	和	你的	要求	.

我认为我有义务满足您的要求。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , ['leɪdiz] , [ænd; ənd]['evər][hoʊp][tu:; tə][bi:; bi] , [jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd]['sɜ:rvənt] ,

I	am	,	Ladies	,	and	ever	hope	to	be	,	your	friend	and	servant	,
我	是	,	女士们	,	和	曾经	希望	到	是	,	你的	朋友	和	仆人	,

女士们，我过去是，将来也永远希望是你们的朋友和仆人。

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['gɑ:rnɪt] .

H	.	H	.	GARNET	.
H	.	H	.	石榴石	.

HH 石榴石。

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [biː] . [rɪtʃ] ,
Mrs . **H** . **B** . **Rich** ,
太太 . H . B . 富有的 ,

HB Rich 女士

[mɪs] ['ʃɑːrlət] ['pʊtmæn] ,
Miss **Charlotte** **Putman** ,
错过 夏洛特 普特曼 ,

夏洛特·普特曼小姐

[mɪs] [el] . [ə; eɪ] . ['gɪdiən] . [[faɪv]]
Miss **L** . **A** . **Gideons** . **[** **5** **]**
错过 L . 一个 . 基甸人 . [5]

洛杉矶吉迪恩小姐。[5]

[ə'dres] .
ADDRESS .
地址 .

地址。

['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] :
Ladies **and** **Gentlemen** :
女士们 和 先生们 :

女士们，先生们:

[maɪ] [θiːm] [ɪz][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][ðə; ði]
My **theme** **is** **the** **Past** **and** **the** **Present** **condition** **,** **and** **the** **Destiny** **of** **the**
我的 主题 是 这 过去的 和 这 展示 状况 , 和 这 命运 的 这
['kʌlərd] [reɪs] .
Colored **race** **.**
有色 种族 .

我的主题是黑人种族的过去、现在和未来。

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]['træv(ə)l] , [hæz; həz][nɑːt][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]
The **path** **of** **thought** **which** **you** **are** **invited** **to** **travel** **,** **has** **not** **as** **I** **am**
这 小路 的 想法 哪个 你 是 受邀 到 旅行 , 有 不是 作为 我 是
[ə'wer] ,
aware **,**
意识到的 ,

据我所知，你被邀请踏上的这条思考之路，还没有.....

[bɪn] [pər'suːd] [ˌhɪrtu'fɔːr] [tuː; tə] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] .
been **pursued** **heretofore** **to** **any** **considerable** **extent** **.**
到过 追击 此前 到 任何 大量 程度 .

此前从未进行过任何实质性的调查。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ɪz][ðə; ði] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
The **Present** **,** **is** **the** **midway** **between** **the** **Past** **and** **the** **Future** **.**
这 展示 , 是 这 中途 之间 这 过去的 和 这 未来 .

现在，是过去与未来的中间阶段。

[let] [ˌjuː 'es] [ə'send] [ðæt] [sə'blaɪm] ['emɪnəns] ,
Let **us** **ascend** **that** **sublime** **eminence** **,**
让 我们 上升 那 升华 卓越 ,

让我们攀登那崇高的巅峰，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [vjuː] [ðə; ði][væst]['empaɪər][ʌv; əv]['ruːɪn] [ðæt] [ɪz] ['skersli] [dɪ'zɜːrnəbl] [θruː] [ðə; ði]
that **we** **may** **view** **the** **vast** **empire** **of** **ruin** **that** **is** **scarcely** **discernable** **through** **the**
那 我们 可能 看法 这 广阔的 帝国 的 废墟 那 是 几乎 可辨别的 通过 这
[mɪsts] [ʌv; əv]['fɔːrmər]['eɪdʒɪz] ;
mists **of** **former** **ages** **;**
薄雾 的 以前的 年龄 ;

以便我们能够看到那片被过往时代迷雾所掩盖、几乎难以辨认的庞大废墟帝国;

[ænd; ənd] [ɪf] , [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['dwelɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ðæt] [mi:t] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] ,

and	if	,	while	we	are	dwelling	upon	the	desolations	that	meet	our	eyes	,
和	如果	,	尽管	我们	是	住宅	之上	这	荒凉	那	见面	我们的	眼睛	,

如果我们沉浸在眼前的荒凉景象中，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [mɔ:rn] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [aɪ] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [lʊk] ['ʌpwərd] [ænd; ənd][bɪ'hoʊld]

we	shall	mourn	over	them	,	I	entreat	you	to	look	upward	and	behold
我们	将	哀悼	超过	他们	,	我	恳求	你	到	看	向上	和	看哪

[ðə; ði] [braɪt] ,

the	bright	,
这	明亮的	,

我们将为他们哀悼，我恳请你们抬头仰望光明。

['si:nəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] .

scenery	of	the	future	.
风景	的	这	未来	.

未来景象。

[ðer; ðər][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [ɑ:r; ər] [rɪ'freʃɪŋ] ['bri:zɪz] .

There	we	have	a	clear	sky	,	and	from	thence	are	refreshing	breezes	.
那里	我们	有	一个	清除	天空	,	和	从	因此	是	令人耳目一新	微风	.

那里天空晴朗，凉爽的微风从那里吹来。

[ðə; ði] ['eri] [pleɪnz] [ɑ:r; ər]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] [prə'fetɪk] ['braɪtnəs] , [ænd; ənd] [tru:θ] , [lʌv] , [ænd; ənd]

The	airy	plains	are	radiant	with	prophetic	brightness	,	and	truth	,	love	,	and
这	轻盈的	平原	是	辐射状	和	预言	亮度	,	和	真相	,	爱	,	和

['lɪbərti] [ɑ:r; ər] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['hevəns] ,

liberty	are	descending	the	heavens	,
自由	是	下降	这	天	,

广袤的平原闪耀着预言般的光芒，真理、爱与自由正从天而降。

['berɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɑ:rtər] [ʌv; əv]['mænz] ['destəni] [tu:; tə][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [wɜ:rld] .

bearing	the	charter	of	man's	destiny	to	a	waiting	world	.
轴承	这	宪章	的	男人的	命运	到	一个	等待	世界	.

肩负着人类命运的使命，走向翘首以盼的世界。

[ɔ:l][ðə; ði] ['veriəs] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [tru:θ] [ðæt] [ɑ:r; ər] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][men] ,

All	the	various	forms	of	truth	that	are	presented	to	the	minds	of	men	,
全部	这	各种各样的	表格	的	真相	那	是	呈现	到	这	思想	的	男人	,

呈现在人们头脑中的所有各种形式的真理，

[ɑ:r; ər][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][gɑ:d] .

are	in	perfect	harmony	with	the	government	of	God	.
是	在	完美的	和谐	和	这	政府	的	上帝	.

与上帝的统治完全一致。

['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][dɪs'kɔ:rdənt][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ri:əli] [soʊ] ; [fɔ:r; fər] [wen] [ðeɪ]

Many	things	that	appear	to	be	discordant	are	not	really	so	;	for	when	they
许多	事物	那	出现	到	是	不和谐的	是	不是	真的	所以	;	为了	什么时候	他们

[ɑ:r; ər] [ˌʌndər'stʊd] ,

are	understood	,
是	理解	,

许多看似矛盾的事物其实并非如此；因为当它们被理解时，

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] [bɪ'kʌmz] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmd] ,

and	the	mind	becomes	illuminated	and	informed	,
和	这	头脑	变成	照明	和	知情的	,

心灵因此变得开阔而充满智慧。

[ðə; ði][ɪ'mædʒɪnd] [dɪ'fɔ:mɪti:z] [ˌdɪsə'pɪr] [æz; əz] ['spektəz] [dɪ'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [[sɪks]

the	imagined	deformities	disappear	as	spectres	depart	from	the	vision	of	[	6
这	想象	畸形	消失	作为	幽灵	离开	从	这	想象	的	[	6

]

]

]

想象中的畸形随着幽灵从[6]的视野中消失而消失

[wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['meɪniæk] , [wen] [hɪz; ɪz]['ri:z(ə)n] [rɪ'tɜ:rn] .

one	who	had	been	a	maniac	,	when	his	reason	returns	.
一	WHO	有	到过	一个	疯子	,	什么时候	他的	原因	返回	.

一个曾经疯狂的人，当他恢复理智时。

“ [gɑ:d][ɪz][ðə; ði] [rɑ:k] , [hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪz]['pɜ:rfɪkt] — [ə; eɪ][gɑ:d][ʌv; əv] [tru:θ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'nɪkwəti]

“	God	is	the	rock	,	his	work	is	perfect	—	a	God	of	truth	,	and	without	iniquity
“	上帝	是	这	岩石	,	他的	工作	是	完美的	—	一个	上帝	的	真相	,	和	没有	罪恶

.

:

.

“上帝是磐石，他的作为完美无瑕——他是真理的上帝，毫无罪恶。”

['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊn] , [ænd; ənd]['mɜ:rsi]

Justice	and	judgment	are	the	habitations	of	his	throne	,	and	mercy
正义	和	判断	是	这	居住地	的	他的	王座	,	和	怜悯

[ænd; ənd] [tru:θ] [goʊ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	truth	go	before	his	face	.
和	真相	去	前	他的	脸	.

公义和审判是他宝座的居所，慈悲和真理在他面前行。

[hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔ:] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] .

His	righteousness	is	an	everlasting	righteousness	,	and	his	law	is	the	truth	.
他的	义	是	一个	永恒	义	,	和	他的	法律	是	这	真相	.

他的公义是永远的公义，他的律法就是真理。

” [ðə; ði] [tru:θ] [wɪl] ['prɑ:fɪt][ju: 'es] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [wi:; wi] ['sʌfər] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][tu:; tə] [kloʊð] [ju: 'es][ɪn]['aʊər; ɑ:r]

”	The	truth	will	profit	us	nothing	if	we	suffer	it	not	to	clothe	us	in	our
”	这	真相	将要	利润	我们	没有什么	如果	我们	遭受	它	不是	到	衣服	我们	在	我们的

[raɪt] [maɪndz] — [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'tɜ:rn] [wɪ'ðaʊt] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [ɪts] [haɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ju: 'es] ,

right	minds	—	it	returns	without	accomplishing	its	high	mission	to	us	,
正确的	思想	—	它	返回	没有	完成	它是	高的	使命	到	我们	,

“如果我们不让真理使我们拥有正确的思想，那么真理对我们毫无益处——它会在没有完成其崇高使命的情况下返回。”

[ɪf] [wi:; wi] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][let][hɜ:r; hər] [li:d] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði][dɪ'lektəb(ə)l]['maʊnt(ə)n] ,

if	we	refuse	to	let	her	lead	us	to	the	delectable	mountain	,
如果	我们	拒绝	到	让	她	带领	我们	到	这	美味的	山	,

如果我们拒绝让她带领我们去往那座令人垂涎的山峰，

[frʌm; frəm] [wens] [wi:; wi][kæn; kən][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [pjʊr] [stri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][dʒə'hoʊvə] ,

from	whence	we	can	behold	the	pure	stream	of	the	law	of	Jehovah	,
从	何处	我们	能	看哪	这	纯的	溪流	的	这	法律	的	耶和华	,

由此我们可以看见耶和华律法的纯正之流，

['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn] , [heild] [baɪ]['eɪndʒl] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði]

flowing	from	his	throne	,	hailed	by	angel	voices	and	the	music	of	the
流动	从	他的	王座	,	赞誉	经过	天使	声音	和	这	音乐	的	这

[sfiəz] .

spheres	.
球体	.

他的宝座上流淌着神圣的光芒，天使的歌声和天籁之音向他致敬。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [pər'su:] [maɪ]['sʌbʤekt][aɪ][mʌst; məst] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

In	order	to	pursue	my	subject	I	must	,	for	the	sake	of	distinction	,
在	命令	到	追求	我的	主题	我	必须	,	为了	这	清酒	的	区别	,

为了研究我的课题，为了取得优异成绩，我必须.....

[ju:z][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'prɑ:pər][tɜ:rmz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [taɪmz] .

use	some	of	the	improper	terms	of	our	times	.
使用	一些	的	这	不当	条款	的	我们的	时代	.

使用一些当今时代不恰当的词语。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , ['ðerfɔ:r] , [spi:k] [ʌv; əv]['reɪsɪz] , [wen] [ɪn][fækt][ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [reɪs] ,

I	shall	,	therefore	,	speak	of	races	,	when	in	fact	there	is	but	one	race	,
我	将	,	所以	,	说话	的	种族	,	什么时候	在	事实	那里	是	但	一	种族	,

因此，我将谈论种族，而实际上只有一个种族。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn]['ædəm] .

as	there	was	but	one	Adam	.
作为	那里	曾是	但	一	亚当	.

因为世上只有一个亚当。

[baɪ][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] ['kɑ:mən] [kən'sent] , [ðə; ði]['mɑ:dərn][wɜ:rld] [si:mz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]['pɪlfər]

By	an	almost	common	consent	,	the	modern	world	seems	determined	to	pilfer
经过	一个	几乎	常见的	同意	,	这	现代的	世界	似乎	决定	到	偷

['æfrɪkə][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['glɔ:ri] .

Africa	of	her	glory	.
非洲	的	她	荣耀	.

现代世界似乎决心要掠夺非洲的荣光，这一点几乎已得到普遍认同。

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [ðæt][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪn] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði][gloʊb] ,

It	were	not	enough	that	her	children	have	been	scattered	over	the	globe	,
它	是	不是	足够的	那	她	孩子们	有	到过	疏散	超过	这	地球	,

她的孩子们分散在世界各地，但这还不够，

[kloʊðd] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:rmənts][ʌv; əv] [ʃeɪm] — [hju'milieitid] [ænd; ənd] [ə'prest] — [bʌt; bət][hɜ:r; hər]

clothed	in	the	garments	of	shame	—	humiliated	and	oppressed	—	but	her
穿着衣服	在	这	服装	的	耻辱	—	受辱	和	受压迫者	—	但	她

['mɜ:rsɪləs] [foʊz] ['wɪri] [ðəm'selvz] [ɪn] ['plʌndərɪŋ] [ðə; ði] [tu:mz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'naʊnd] [saɪəz] ,

merciless	foes	weary	themselves	in	plundering	the	tombs	of	our	renowned	sires	,
无情	敌人	厌倦	他们自己	在	掠夺	这	陵墓	的	我们的	著名	种公牛	,

她身披耻辱的衣裳——饱受屈辱和压迫——但她无情的敌人却在掠夺我们著名先祖的陵墓时感到疲惫不堪。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'blɪtəˌreɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['wɜ:rði] [di:dz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɪn'skraɪbd][baɪ] [feɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

and	in	obliterating	their	worthy	deeds	,	which	were	inscribed	by	fame	upon	the
和	在	彻底摧毁	他们的	值得	契约	,	哪个	是	铭文	经过	名声	之上	这

['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

pages	of	ancient	history	.
页面	的	古老的	历史	.

并抹杀了他们那些被铭刻在古代历史长河中的功绩。

[ðə; ði] [θri:] [grænd] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ðæt][wɜ:r; wər] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,

The	three	grand	divisions	of	the	earth	that	were	known	to	the	ancients	,
这	三	盛大	部门	的	这	地球	那	是	已知	到	这	古代人	,

古人所知的地球三大组成部分：

[wɜ:r; wər]['kɔləˌnaɪzd][baɪ][ðə; ði] [θri:] [sʌnz][ʌv; əv]['noʊə] .

were	colonized	by	the	three	sons	of	Noah	.
是	已定殖	经过	这	三	儿子们	的	诺亚	.

被诺亚的三个儿子殖民。

[ʃem] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk] — [ðə; ði]['æfrɪkənz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][hæm] ,

Shem	was	the	father	of	the	Asiatics	—	the	Africans	descended	from	Ham	,
闪	曾是	这	父亲	的	这	亚洲人	—	这	非洲人	下降	从	火腿	,

闪是亚洲人的祖先——非洲人是含的后裔。

[ænd; ənd] ['dʒeifiθ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [proʊ'dʒenɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌjʊərə'pi:ənz] .

and	Japheth	was	the	progenitor	of	the	Europeans	.
和	雅弗	曾是	这	始祖	的	这	欧洲人	.

雅弗是欧洲人的祖先。

[ði:z] [men] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [wʌn] ['fɑ:ðər] ,

These	men	being	the	children	of	one	father	,
这些	男人	存在	这	孩子们	的	一	父亲	,

这些人是同一个父亲的孩子，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'rɪdʒənəli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kəm'plekʃ(ə)n] — [fɔ:r; fər] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [θru:] [ðə; ði]

they	were	originally	of	the	same	complexion	—	for	we	cannot	through	the
他们	是	起初	的	这	相同的	肤色	—	为了	我们	不能	通过	这

['mi:diəm] [ʌv; əv] ['eni] [lɔ:] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɔ:r] ['ri:z(ə)n] ,

medium	of	any	law	of	nature	or	reason	,
中等的	的	任何	法律	的	自然	或者	原因	,

它们原本肤色相同——因为我们无法通过任何自然法则或理性来证明这一点。

[kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n] , [ðæt] [wʌn] [wʌz; wəz] [blæk] , [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['kɑ:pər] - ['kʌlərd] ,

come	to	the	conclusion	,	that	one	was	black	,	another	was	copper	-	colored	,
来	到	这	结论	,	那	一	曾是	黑色的	,	其他	曾是	铜	-	有色	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [waɪt] .

and	the	other	was	white	.
和	这	其他	曾是	白色的	.

最终得出结论，其中一个是黑色的，一个是铜色的，另一个是白色的。

['ædəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [['sɛvən]]

Adam	was	a	[	7	]
亚当	曾是	一个	[	7	]

亚当是[7]

[red] [mæn] , [ænd; ənd] [baɪ] [wʌt] [lɔ:] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [bɪ'keɪm] [dɪ'sɪmɪlər]

red	man	,	and	by	what	law	of	nature	his	descendants	became	dissimilar
红色的	男人	,	和	经过	什么	法律	的	自然	他的	后代	成为	不同的

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

红种人，以及根据何种自然规律，他的后代与他变得截然不同?

[ɪz] [ə; eɪ] ['prɑ:bləm] [wɪtʃ] [ɪz] [jet] [tu:; tə] [bi:; bi] ['klɪrli] ['sɑ:lvd] .

is	a	problem	which	is	yet	to	be	clearly	solved	.
是	一个	问题	哪个	是	然而	到	是	清楚地	已解决	.

这是一个尚未得到明确解决的问题。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] ['verid] [ðə; ði] [kəm'plekʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]

The	fact	that	the	universal	Father	has	varied	the	complexions	of	his	children
这	事实	那	这	普遍的	父亲	有	多种多样	这	肤色	的	他的	孩子们

,

,

,

宇宙之父赋予祂的儿女们不同的肤色，这一事实

[dʌz] [nɑ:t] [dɪ'trækt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mɜ:rsi] , [ɔ:r] [gɪv] [ˌju: 'es] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] .

does	not	detract	from	his	mercy	,	or	give	us	reason	to	question	his	wisdom	.
做	不是	减损	从	他的	怜悯	,	或者	给	我们	原因	到	问题	他的	智慧	.

这丝毫不会减损他的仁慈，也不会让我们有理由质疑他的智慧。

['moʊzəs] [ɪz] [ðə; ði] ['peɪtriɑ:rk] [ʌv; əv] ['seɪkrɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Moses	is	the	patriarch	of	sacred	history	.
摩西	是	这	族长	的	神圣	历史	.

摩西是神圣历史的始祖。

[ðə; ði] [seɪm] ['emɪnənt] ['steɪʃ(ə)n][ɪz]['ɑːkjupaɪd][baɪ] [he'rɔdətəs] [ɪn] [prə'feɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

The	same	eminent	station	is	occupied	by	Herodotus	in	profane	history	.
这	相同的	杰出	车站	是	占领	经过	希罗多德	在	亵渎	历史	.

希罗多德在世俗历史上也占据着同样重要的地位。

[tuː; tə][ðə; ði] ['krɔniklz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [greɪt] [men][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]

To	the	chronicles	of	these	two	great	men	we	are	indebted	for	all	the
到	这	编年史	的	这些	二	伟大的	男人	我们	是	负债累累	为了	全部	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrli] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn] .

information	we	have	in	relation	to	the	early	condition	of	man	.
信息	我们	有	在	关系	到	这	早期的	状况	的	男人	.

我们今天所掌握的有关人类早期状况的所有信息，都应归功于这两位伟人的记载。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɪnkə'rekt] , [tuː; tə] [wʌt] ['haɪər] [ə'θɔːrəti] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ə'piːl] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ]

If	they	are	incorrect	,	to	what	higher	authority	shall	we	appeal	—	and	if	they
如果	他们	是	错误	,	到	什么	更高	权威	将	我们	上诉	—	和	如果	他们

[ɑːr; ər] [truː] ,

are	true	,
是	真的	,

如果他们错了，我们该向哪个更高权威机构申诉？如果他们是对的，

[ðen] [wiː; wi] [meɪ] [ə'kweɪnt] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] [frʌm; frəm]

then	we	may	acquaint	ourselves	with	the	history	of	our	race	from
然后	我们	可能	熟人	我们自己	和	这	历史	的	我们的	种族	从

[ðæt] ['pɪriəd] ,

that	period	,
那	时期	,

然后我们就可以了解我们民族在那段时期的历史了。

“ [wen] ['jɑːndər] [sfiəz] [sə'blaɪm] ,

“	When	yonder	spheres	sublime	,
“	什么时候	远处	球体	升华	,

“当遥远的星球崇高之时，

- [ðer; ðər][fɜːrst][noʊts][tuː; tə][saʊnd][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][taɪm] .

Peal'd	their	first	notes	to	sound	the	march	of	time	.
-	他们的	第一的	笔记	到	声音	这	行进	的	时间	.

他们奏响第一声乐章，宣告时光的到来。

” [hæm][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['æfrɪkən] .

”	Ham	was	the	first	African	.
”	火腿	曾是	这	第一的	非洲	.

“哈姆是第一个非洲人。”

['iːdʒɪpt][wʌz; wəz] ['setld] [baɪ][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][hæm] , [huː] , [ɪn]['seɪkrɪd]

Egypt	was	settled	by	an	immediate	descendant	of	Ham	,	who	,	in	sacred
埃及	曾是	定居	经过	一个	即时	后裔	的	火腿	,	WHO	,	在	神圣

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

埃及是由含的直系后裔建立的，在神圣的历史中，含的后裔是.....

[ɪz] [kɔːld] - , [ænd; ənd][ɪn][ˌʌnɪn'spaɪərd]['hɪstri; 'hɪstəri][hiː; hi][ɪz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

is	called	Mesraim	,	and	in	uninspired	history	he	is	known	by	the	name	of
是	称为	-	,	和	在	缺乏灵感	历史	他	是	已知	经过	这	姓名	的

['miːniːz] .

Menes	.
美尼斯	.

他名叫梅斯莱姆，在一些不权威的历史著作中，他被称为美尼斯。

[jet] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['evɪdəns] ,

Yet	**in**	**the**	**face**	**of**	**this**	**historical**	**evidence**	**,**
然而	在	这	脸	的	这	历史	证据	,

然而，面对这些历史证据，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [ə'fɜ:rm] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃnz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr]

there	**are**	**those**	**who**	**affirm**	**that**	**the**	**ancient**	**Egyptians**	**were**	**not**	**of**	**the**	**pure**
那里	是	那些	WHO	确认	那	这	古老的	埃及人	是	不是	的	这	纯的

['æfrɪkən] [stɑ:k] .

African	**stock**	**.**
非洲	库存	.

有些人断言，古埃及人并非纯正的非洲血统。

[ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['stætʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæz; həz][ðə; ði][pɪ'kju:liər] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

The	**gigantic**	**stature**	**of**	**the**	**Phynx**	**has**	**the**	**peculiar**	**features**	**of**	**the**	**children**
这	巨大	身材	的	这	-	有	这	奇特	特征	的	这	孩子们

[ʌv; əv][hæm] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [kwi:nz] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt][wʌz; wəz][nɪ'tɑ:krɪs] ,

of	**Ham**	**—**	**one**	**of**	**the**	**most**	**celebrated**	**queens**	**of**	**Egypt**	**was**	**Nitocris**	**,**
的	火腿	—	一	的	这	最多	著名	女王们	的	埃及	曾是	硝基	,

芬克斯的巨大身躯具有含的子嗣的独特特征——埃及最著名的女王之一是尼托克丽丝。

[æn; ən][ˌi:θi'oʊpiən] ['wʊmən] ; [jet] [ði:z] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌrɛzə'rɛkʃənɪsts] [dɪg] [θru:] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n]

an	**Ethiopian**	**woman**	**;**	**yet**	**these**	**intellectual**	**resurrectionists**	**dig**	**through**	**a**	**mountain**
一个	埃塞俄比亚	女士	;	然而	这些	知识分子	复活论者	挖	通过	一个	山

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['evɪdəns] ,

of	**such**	**evidence**	**,**
的	这样的	证据	,

一位埃塞俄比亚妇女；然而，这些知识分子复活者却挖掘了大量此类证据。

[ænd; ənd] [dɪ'kler] [ðæt] [ði:z] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər][nɑ:t]['ni:grəuz] .

and	**declare**	**that**	**these**	**people**	**were**	**not**	**negroes**	**.**
和	宣布	那	这些	人们	是	不是	黑人	.

并宣布这些人不是黑人。

[wi:; wi] [lɜ:rn] [frʌm; frəm] [he'rɔdətəs] , [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃnz] [wɜ:r; wər] [blæk] , [ænd; ənd]

We	**learn**	**from**	**Herodotus**	**,**	**that**	**the**	**ancient**	**Egyptians**	**were**	**black**	**,**	**and**
我们	学习	从	希罗多德	,	那	这	古老的	埃及人	是	黑色的	,	和

[hæd; həd] ['wʊli] [her] .

had	**woolly**	**hair**	**.**
有	毛茸茸的	头发	.

我们从希罗多德的记载中得知，古埃及人肤色黝黑，头发呈卷曲状。

[ði:z] ['pi:p(ə)l] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][a:ts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ɪn] [wɪtʃ]

These	**people**	**astonished**	**the**	**world**	**with**	**their**	**arts**	**and**	**sciences**	**,**	**in**	**which**
这些	人们	惊讶	这	世界	和	他们的	艺术	和	科学	,	在	哪个

[ðeɪ] ['rev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ʌn'baʊndɪd] [ˌprɑ:dɪ'gæləti] .

they	**reveled**	**with**	**unbounded**	**prodigality**	**.**
他们	揭示	和	无界	挥霍无度	.

这些人以他们的艺术和科学震惊了世界，他们在这些领域里挥霍无度。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:ds][ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:bru:z] .

They	**became**	**the**	**masters**	**of**	**the**	**East**	**,**	**and**	**the**	**lords**	**of**	**the**	**Hebrews**	**.**
他们	成为	这	大师	的	这	东方	,	和	这	领主们	的	这	希伯来书	.

他们成了东方的主宰，希伯来人的统治者。

[noʊ][ɑ:rm] [les] ['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən][dʒə'hoʊvəz] , [kʊd; kəd] [plʌk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm]

No	**arm**	**less**	**powerful**	**than**	**Jehovah's**	**,**	**could**	**pluck**	**the**	**children**	**of**	**Abraham**
不	手臂	较少的	强大的	比	耶和华的	,	可以	采摘	这	孩子们	的	亚伯拉罕

[frʌm; frəm][ðer; ðər][hændz] .

from	**their**	**hands**	**.**
从	他们的	双手	.

没有任何力量能比耶和华的力量更弱，能将亚伯拉罕的子孙从他们手中夺走。

[ðə; ði] [pleɪgz] [wɜːr; wər] ['mɑːrʃəld] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv] [klaʊd]

The	plagues	were	marshalled	against	them	,	and	the	pillars	of	cloud
这	瘟疫	是	集结	反对	他们	,	和	这	柱子	的	云

[ænd; ənd][ʌv; əv]['faɪər] , [[eɪt]]

and	of	fire	,	[	8	]
和	的	火	,	[	8	]

瘟疫降临到他们身上，云柱和火柱也降临到他们身上。[8]

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [rɪ'zɪstlɪs] [siː] .

and	at	last	the	resistless	sea	.
和	在	最后的	这	无力抵抗	海	.

最后，还有那无情的大海。

“ [ðen] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪdər] , [sæŋk][laɪk] [liːd] [ɪn][ðə; ði] ['maɪti] ['wɔːtərz] .

“	Then	the	horse	and	the	rider	,	sank	like	lead	in	the	mighty	waters	.
“	然后	这	马	和	这	骑士	,	沉没	喜欢	带领	在	这	强大的	水	.

“然后，马和骑手像铅一样沉入了汹涌的河水中。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [tɑːləmiːz] [wʌz; wəz] [stɪl] [greɪt] .

”	But	the	kingdom	of	Ptolemys	was	still	great	.
”	但	这	王国	的	托勒密	曾是	仍然	伟大的	.

但托勒密王国依然强大。

[ðə; ði][moʊst][ɪg'zɔːltɪd]['mɔːrt(ə)l][juː'ləudʒiəm] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]['spoʊkən][ʌv; əv]['moʊzəs] ,

The	most	exalted	mortal	eulogium	that	could	be	spoken	of	Moses	,
这	最多	崇高	凡人	颂词	那	可以	是	说	的	摩西	,

世人所能对摩西作出的最高赞誉，

[wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] .

was	that	he	was	learned	in	all	the	learning	of	the	Egyptians	.
曾是	那	他	曾是	学习	在	全部	这	学习	的	这	埃及人	.

他精通埃及人的所有学问。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] ['gæðərd] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

It	was	from	them	that	he	gathered	the	materials	with	which	he
它	曾是	从	他们	那	他	聚集	这	材料	和	哪个	他

[riəd] [ðæt] [grænd] ['suːpərstrʌktʃər] ,

reared	that	grand	superstructure	,
饲养	那	盛大	上层建筑	,

他正是从他们那里收集材料，建造了那座宏伟的建筑。

[pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [lɔː] , ['poʊətri] , [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [fɪld] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ]

partaking	of	law	,	poetry	,	and	history	,	which	has	filled	the	world	with
参与	的	法律	,	诗	,	和	历史	,	哪个	有	已填	这	世界	和

['wʌndər] [ænd; ənd] [preɪz] .

wonder	and	praise	.
想知道	和	称赞	.

参与法律、诗歌和历史的创作，这给世界带来了惊奇和赞誉。

['mɔːrnf(ə)l] [riˈvəːsiz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [hæv; həv] [pæst] ['oʊvər] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] ['piːp(ə)l] .

Mournful	reverses	of	fortune	have	passed	over	that	illustrious	people	.
悲哀	反转	的	财富	有	通过了	超过	那	杰出	人们	.

那群杰出人物曾饱受命运的悲惨挫折。

[ðə; ði][stɑːr] [ðæt] [ə'roʊz][ɪn] [sʌtʃ] ['mætʃləs] ['splendər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n][hæz; həz]

The	star	that	arose	in	such	matchless	splendor	above	the	eastern	horizon	has
这	星星	那	出现	在	这样的	无比	辉煌	多于	这	东	地平线	有

[hæd; həd][ɪts] ['setɪŋ] .

had	its	setting	.
有	它是	环境	.

那颗曾以无与伦比的光辉升起于东方地平线上的星辰，如今已落下。

[bʌt; bət]['iːdʒɪpt] , ['æfrɪkɑːz][dɑːrk] [b'raʊd] [kwiːn] , [stɪl] [laɪvz; lɪvz] .

But	Egypt	,	Africa's	dark	browed	queen	,	still	lives	.
但	埃及	,	非洲的	黑暗的	眉毛	女王	,	仍然	生活	.

但是，非洲那位有着浓密眉毛的女王——埃及，依然活着。

[hɜːr; hər] ['pɪrəmɪd] [tuːmz] — [hɜːr; hər] ['skʌlptʃərd] [kɑːləmz] [dʌg] [frʌm; frəm][ðə; ði][sændz][tuː; tə][ə'dɔːrn]

Her	pyramid	tombs	—	her	sculptured	collumns	dug	from	the	sands	to	adorn
她	金字塔	陵墓	—	她	雕塑	列	挖	从	这	沙子	到	装饰

['mɑːdərn] ['ɑːrkɪtektʃər] — [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌns][ɪm'pregnəb(ə)l] [wɔːlz] — [ðə; ði]

modern	architecture	—	the	remnants	of	her	once	impregnable	walls	—	the
现代的	建筑学	—	这	残余物	的	她	一次	坚不可摧	墙壁	—	这

[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌndrəd] ['geɪtɪd] ['sɪti] ,

remains	of	her	hundred	gated	city	,
遗迹	的	她	百	封闭式	城市	,

她的金字塔陵墓——从沙土中挖掘出来的雕刻柱，用来装饰现代建筑——她曾经固若金汤的城墙遗迹——她拥有百座城门的城市的遗迹，

['raɪzɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][waɪd] - [spred] ['ruːɪnz] ,

rising	over	the	wide	-	spread	ruins	,
上升	超过	这	宽的	-	传播	废墟	,

耸立于绵延的废墟之上，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɪg'zɪstəns] ,

as	if	to	guard	the	fame	of	the	race	that	gave	them	existence	,
作为	如果	到	警卫	这	名声	的	这	种族	那	给予	他们	存在	,

仿佛是为了守护赋予他们生命的种族的荣耀，

[ɔːl] [prə'kleɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌns][wʌz; wəz] .

all	proclaim	what	she	once	was	.
全部	宣布	什么	她	一次	曾是	.

所有人都在宣扬她曾经的辉煌。

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]['predʒədɪs] [ə'genst] ['kʌlər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːlsli] [kɔːld] ,

Whatever	may	be	the	extent	of	prejudice	against	color	,	as	it	is	falsely	called	,
任何	可能	是	这	程度	的	偏见	反对	颜色	,	作为	它	是	错误地	称为	,

无论所谓的"肤色偏见"的程度如何，

[ænd; ənd][ɪz][soʊ]['dʒen(ə)rəli] ['præktɪst] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , ['sɑːləmən] , [ðə; ði][moʊst] [rɪ'naʊnd] [ʌv; əv]

and	is	so	generally	practiced	in	this	country	,	Solomon	,	the	most	renowned	of
和	是	所以	一般来说	练习	在	这	国家	,	所罗门	,	这	最多	著名	的

[kɪŋz] ,

kings	,
国王	,

在这个国家，这种做法十分普遍，所罗门王，这位最著名的君王，

[pə'zest] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

possessed	none	of	it	.
拥有	没有任何	的	它	.

他什么都没有。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [waɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] , [huː] [fɪld]

Among	the	seven	hundred	wives	,	and	the	three	hundred	concubines	,	who	filled
之中	这	七	百	妻子们	,	和	这	三	百	妾室	,	WHO	已填

[hɪz; ɪz] ['haʊzɪz] ,

his	houses	,
他的	房屋	,

在他的七百位妻子和三百位妾室中，她们挤满了他的府邸。

[ðə; ði][moʊst] ['feɪvərd] [kwiːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['seɪbl] ['dɔːtər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

the	most	favored	queen	was	a	beautiful	sable	daughter	of	one	of	the
这	最多	受青睐	女王	曾是	一个	美丽的	黑貂	女儿	的	一	的	这

['feɪroʊz, 'fɛroʊz][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .

Pharoahs	of	Egypt	.
法老	的	埃及	.

最受宠爱的王后是一位美丽的黑皮肤女子，她是埃及法老的一位女儿。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bʊzəm] , [hiː; hi] ['træmpld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

In	order	to	take	her	to	his	bosom	,	he	trampled	upon	the	laws	of	his
在	命令	到	拿	她	到	他的	怀	,	他	践踏	之上	这	法律	的	他的

['neɪʃ(ə)n] ,

nation	,
国家	,

为了将她拥入怀中，他践踏了国家的法律。

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrd] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [dɪs'pleʒər] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒuː] [maɪt] [nɑːt] [ɪ'spaʊz] ['eni] ['hiːðn]

and	incurred	the	divine	displeasure	—	for	a	Jew	might	not	espouse	any	heathen
和	已发生	这	神圣的	不满	—	为了	一个	犹	可能	不是	支持	任何	异教徒

[ɔːr][aɪ'dɑːlətər] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sɜːrkəmsaɪz] [ɪn] [hɑːrt] .

or	idolater	who	was	not	circumcised	in	heart	.
或者	偶像崇拜者	WHO	曾是	不是	包皮环切术	在	心	.

并触怒了神——因为犹太人不能迎娶任何没有在心中受割礼的异教徒或偶像崇拜者。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɪntəlekt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

When	he	had	secured	her	,	he	bowed	his	great	intellect	before	her	,
什么时候	他	有	安全	她	,	他	鞠躬	他的	伟大的	智力	前	她	,

当他得到她之后，他向她展示了他渊博的学识。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [duː][hɜːr; hər] [ðæt] ['hɑːmɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪd] [tuː; tə][noʊ] ['ʌðər] ['wʊmən] .

that	he	might	do	her	that	homage	which	he	paid	to	no	other	woman	.
那	他	可能	做	她	那	尊敬	哪个	他	有薪酬的	到	不	其他	女士	.

让他能够给予她他从未给予过其他任何女人的那种敬意。

['sɑːləmən][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət] , [ænd; ənd] [pjʊr] [lʌv] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] [swiːtəst] ['meləDi] [ɪn][hɪz; ɪz]

Solomon	was	a	poet	,	and	pure	love	awakened	the	sweetest	melody	in	his
所罗门	曾是	一个	诗人	,	和	纯的	爱	觉醒	这	最甜美的	旋律	在	他的

[soʊl] .

soul	.
灵魂	.

所罗门是一位诗人，纯粹的爱情唤醒了他灵魂中最甜美的旋律。

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [preɪz] [hiː; hi] [kəm'poʊzd] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊəm] [kɔːld] [ðə; ði]

To	her	honor	and	praise	he	composed	that	beautiful	poem	called	the
到	她	荣誉	和	称赞	他	由	那	美丽的	诗	称为	这

['kæntɪk(ə)l] , [ɔːr] ['sɑːləmənz] [sɔːŋ] .

Canticles	,	or	Solomon's	Song	.
颂歌	,	或者	所罗门的	歌曲	.

为了表达对她的敬意和赞美，他创作了那首美丽的诗歌，名为《雅歌》，又称《所罗门之歌》。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][hiː; hi] [[naɪn]]

For	her	he	[	9	]
为了	她	他	[	9	]

对于她来说[9]

[woʊv] [ðæt] ['gɔːrdʒəs] [riːθ] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌnsər'pæst] [ɪn][ɪts][kaɪnd] ,

wove	that	gorgeous	wreath	which	is	unsurpassed	in	its	kind	,
编织	那	华丽的	花圈	哪个	是	无与伦比	在	它是	种类	,

编织了那条美轮美奂、独一无二的花环。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊn] ['rɔɪəl][hænd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɜːr; hər][dɑːrk] [braʊ] .

and	with	his	own	royal	hand	placed	it	upon	her	dark	brow	.
和	和	他的	自己的	皇家	手	放置	它	之上	她	黑暗的	眉头	.

他亲手将它放在她黝黑的额头上。

['sevrəl] ['pɝːsənz][ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]['poʊəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][æn; ən]

Several	persons	are	represented	in	the	poem	,	and	it	is	composed	of	an
一些	人	是	代表	在	这	诗	,	和	它	是	由	的	一个

['ɪntrəstɪŋ] - .

interesting	coloquy	.
有趣的	-	.

诗中描绘了几个人物，并且由一段有趣的对话构成。

[ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] “ [ðə; ði] ['wɔtʃmən] [ðæt] [went] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] ,

The	reader	is	introduced	to	“	the	watchmen	that	went	about	the	streets	,
这	读者	是	介绍	到	“	这	守望者	那	去	关于	这	街道	,

读者会了解到“在街上巡逻的守夜人”，

” [ænd; ənd][tuː; tə] “ [ðə; ði] ['dɔtɝz] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] , ” [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][braɪd][ænd; ənd]

”	and	to	“	the	daughters	of	Jerusalem	,	”	and	to	the	bride	and
”	和	到	“	这	女儿们	的	耶路撒冷	,	”	和	到	这	新娘	和

[ðə; ði] [gruːm] ,

the	groom	,
这	新郎	,

并致“耶路撒冷的众女子”，以及新郎新娘。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtiəs] [i'dʒɪpʃn] .

which	are	the	king	and	the	beauteous	Egyptian	.
哪个	是	这	国王	和	这	美丽的	埃及人	.

他们是国王和美丽的埃及女子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [huː] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [maːrks][ʌv; əv] ['kɪŋli]

It	is	not	at	all	surprising	that	she	who	received	such	distinguished	marks	of	kingly
它	是	不是	在	全部	奇怪	那	她	WHO	已收到	这样的	杰出的	标记	的	王者

['feɪvərz] ,

favors	,
恩惠	,

她获得了如此殊荣，这并不令人惊讶。

[ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɝz] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] .

should	encounter	the	jealousy	of	the	daughters	of	Jerusalem	.
应该	遇到	这	妒忌	的	这	女儿们	的	耶路撒冷	.

将会遭遇耶路撒冷女子的嫉妒。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['wʊmən][hæd; həd][mə'nɑːpəˌlaɪzd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]

They	saw	that	the	Egyptian	woman	had	monopolised	the	heart	of	the	son	of
他们	锯	那	这	埃及人	女士	有	垄断	这	心	的	这	儿子	的

['deɪvɪd] ,

David	,
大卫	,

他们发现，那个埃及女人已经完全俘获了大卫之子的心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['poʊət] [ˌreprɪ'zents] [hɪz; ɪz] [kwiːn] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɛrɝ] [bʌt; bət]

and	the	royal	poet	represents	his	queen	to	say	to	her	fairer	but
和	这	皇家	诗人	代表	他的	女王	到	说	到	她	更公平	但

[sə'plæntid] ['raɪvlz] : —

supplanted	rivals	:	—
取代	竞争对手	:	—

皇家诗人代表王后向她那些更美丽却已被取代的竞争对手们说道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [blæk] [bʌt; bət] ['kʌmli] ,
“ I am black but comely ,
“ 我 是 黑色的 但 漂亮 ,

“我肤色黝黑，但长相俊美，

[oʊ][ji:; ji] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][dʒə'ru:sələm] ,
O ye daughters of Jerusalem ,
哦 是的 女儿们 的 耶路撒冷 ,

耶路撒冷的众女子啊，

[æz; əz][ðə; ði] [tents] [ʌv; əv] ['ki:dɜ-] ,
As the tents of Kedar ,
作为 这 帐篷 的 凯达尔 ,

如同基达的帐篷，

[æz; əz][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv]['sɑ:ləmən] .
As the curtains of Solomon .
作为 这 窗帘 的 所罗门 .

如同所罗门王的帷幔。

[lʊk] [nɑ:t][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em] [blæk] ,
Look not upon me , because I am black ,
看 不是 之上 我 , 因为 我 是 黑色的 ,

不要因为我是黑人就看我，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][sʌn] [hæz; həz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] .
Because the sun has looked upon me .
因为 这 太阳 有 看起来 之上 我 .

因为太阳照耀过我。

” [ðʌs] [ʃi:; ʃi] [spi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði][su:ˌpɪri'ɔ:rəti] [wɪtʃ] ['neɪtʃər][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər]['oʊvər][ðə; ði]
” Thus she speaks of the superiority which nature had given her over the
” 因此 她 说话 的 这 优势 哪个 自然 有 给定 她 超过 这
['wɪmɪn] [ʌv; əv][dʒə'ru:sələm] .
women of Jerusalem .
女性 的 耶路撒冷 .

“因此，她谈到了自然赋予她比耶路撒冷妇女更优越的地位。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hænsəm] , [ænd; ənd][laɪk][ɔ:l] ['hænsəm] ['wɪmɪn] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] .
She was handsome , and like all handsome women , she knew it .
她 曾是 英俊的 , 和 喜欢 全部 英俊的 女性 , 她 知道 它 .

她长相漂亮，而且像所有漂亮的女人一样，她也知道这一点。

[ðə; ði][braɪd] [ə'gen] [spi:ks] , [ænd; ənd] [sez] [tu:; tə][ðə; ði][braɪd] - [gru:m] : —
The bride again speaks , and says to the bride - groom : —
这 新娘 再次 说话 , 和 说道 到 这 新娘 - 新郎 : —

新娘再次开口，对新郎说：——

“ [aɪ][hæv; həv] [kəm'perd] [ði:] , [oʊ][maɪ] [lʌv] ,
“ I have compared thee , O my love ,
“ 我 有 比较的 你 , 哦 我的 爱 ,

“我已将你比作，我的爱人啊，

[tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['hɔ:rsɪz][ɪn] ['fɛəˌroʊz] ['tʃæriət] .
To a company of horses in Pharaoh's chariot .
到 一个 公司 的 马匹 在 法老的 战车 .

前往法老战车上的马队。

" [haʊ] [ˌɪnəˈproʊpriət] [wɜːr; wər] [ðɪs] [əˈluːʒ(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]
" **How** **inappropriate** **were** **this** **allusion** **if** **it** **had** **been** **placed** **in** **the** **mouth** **of**
" 如何 不当 是 这 典故 如果 它 有 到过 放置 在 这 嘴 的
['eni] [wʌn] [els] [bʌt; bət][æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] .
any **one** **else** **but** **an** **Egyptian** **.**
任何 一 别的 但 一个 埃及人 .

"如果这番话不是出自埃及人之口，而是出自其他人之口，那该是多么不合时宜啊。"

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['eni] ['ʌðər] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n][ɪz]['vɜːrtʃuəli] [əˈkjuːzɪŋ] ['saːləmən][ʌv; əv]['groʊsər]
To **give** **the** **passage** **any** **other** **interpretation** **is** **virtually** **accusing** **Solomon** **of** **grosser**
到 给 这 通道 任何 其他 解释 是 几乎 指控 所罗门 的 更粗俗
['ɪgnərəns] [ðæn; ðən][maɪ] ['revərəns] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
ignorance **than** **my** **reverence** **will** **allow** **me** **to** **attribute** **to** **him** **.**
无知 比 我的 尊敬 将要 允许 我 到 属性 到 他 .

对这段经文做出其他任何解释，实际上都是在指责所罗门无知，而我对他的敬畏之心不允许我把这种无知归咎于他。

[prəˈfesər] [stoʊ] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [məˈhæn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
Professor **Stowe** **and** **President** **Mahan** **,** **and** **others** **,**
教授 斯托 和 总统 马汉 , 和 其他的 ,

斯托教授、马汉校长等人

[əˈgriː] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [trænzˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə] [əˈnʌðər] [vɜːrs] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] [ʌv; əv]
agree **in** **giving** **the** **following** **translation** **to** **another** **verse** **in** **the** **first** **chapter** **of**
同意 在 给予 这 下列的 翻译 到 其他 诗 在 这 第一的 章 的
[ðə; ði] [sɔːŋ] ,
the **song** **,**
这 歌曲 ,

同意将以下译文应用于这首歌第一章的另一节经文。

" [er] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈwer]
" **Ere** **I** **was** **aware**
" 埃雷 我 曾是 意识到的

"在我意识到之前"

[maɪ][soʊl][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði][wɔːr] - ['tʃæriət]
My **soul** **was** **as** **the** **war** **-** **chariot**
我的 灵魂 曾是 作为 这 战争 - 战车

我的灵魂如同战车

[ʌv; əv][maɪ]['noʊb(ə)l]['piːp(ə)l] . " [-]
Of **my** **noble** **people** **.** **"** **[** **10** **]**
的 我的 高贵 人们 . " [-]

我的高贵人民。"[10]

[ðə; ði] [hoʊl] ['poʊəm] , [wɪˈðaʊt] [daʊt] ,
The **whole** **poem** **,** **without** **doubt** **,**
这 所有的 诗 , 没有 怀疑 ,

整首诗，毫无疑问，

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['brɪliənt] [aʊt] - [bɜːrst][ʌv; əv] ['saːləmənz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][braɪd] .
is **nothing** **more** **than** **a** **brilliant** **out** **-** **burst** **of** **Solomon's** **love** **for** **his** **bride** **.**
是 没有什么 更多的 比 一个 杰出的 出去 - 爆裂 的 所罗门的 爱 为了 他的 新娘 .

这不过是所罗门王对他新娘炽热爱情的精彩表达。

['hoʊmər] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['epɪk]['poʊəts] , [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌiːθiˈəupjənz] ,
Homer **,** **the** **prince** **of** **epic** **poets** **,** **speaks** **of** **the** **Ethiopians** **,**
荷马 , 这 王子 的 史诗 诗人 , 说话 的 这 埃塞俄比亚人 ,

史诗巨匠荷马曾谈到埃塞俄比亚人，

[ænd; ənd]['prez(ə)nts][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .
and **presents** **them** **at** **the** **feast** **of** **the** **gods** **.**
和 礼物 他们 在 这 盛宴 的 这 神 .

并在众神盛宴上呈献给他们。

[ðiːz] [men] [ʌv; əv] [sʌn] - [bɜːrnt] ['feɪsɪz] , [æz; əz] [ðer; ðər] [neɪm] [ɪm'plaɪz] , [hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] ['eksələnt]

These	men	of	sun	-	burnt	faces	,	as	their	name	implies	,	he	calls	the	excellent
这些	男人	的	太阳	-	烧焦的	面孔	,	作为	他们的	姓名	暗示	,	他	呼叫	这	出色的

[ˌiːθi'əupjənz] .

Ethiopians	.
埃塞俄比亚人	.

他将那些面容黝黑的人，正如他们的名字所示，称为优秀的埃塞俄比亚人。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['skɑːlər] , [[ə; eɪ]] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] - [rɪ'naʊnd]

A	distinguished	scholar	,	[	A	]	speaking	of	this	passage	in	the	Grecian's	renowned
一个	杰出的	学者	,	[	一个	]	请讲	的	这	通道	在	这	-	著名

['poʊəm] ,

poem	,
诗	,

一位杰出的学者，[A]在谈到希腊人著名诗歌中的这段文字时，

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['ped(ə)nt] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['ʌpstɑːrt] ['sɪriəsli] [in'kwaiəd] [ɪf]

in	the	presence	of	an	American	pedant	,	the	young	upstart	seriously	inquired	if
在	这	在场	的	一个	美国人	学究	,	这	年轻的	暴发户	严重地	询问	如果

[ðə; ði] [ˌiːθi'əupjənz] [wɜːr; wər] [blæk] ?

the	Ethiopians	were	black	?
这	埃塞俄比亚人	是	黑色的	?

在一位美国学究面前，这位年轻的暴发户认真地询问埃塞俄比亚人是不是黑人？

“ [moʊst] [ə'ʃʊrədli] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['skɑːlər] .

“	Most	assuredly	,	”	answered	the	scholar	.
“	最多	当然	,	”	回答	这	学者	.

“当然，”学者回答道。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pʌblɪkən] , “ [hæd; həd] [aɪ] [bɪn] [æt; ət] [ðæt] [fiːst] ,

“	Well	,	”	said	the	young	republican	,	“	had	I	been	at	that	feast	,
“	出色地	,	”	说	这	年轻的	共和党人	,	“	有	我	到过	在	那	盛宴	,

“嗯，”这位年轻的共和党人说，“如果我当时在场，

[ænd; ənd] ['niːgrəuz] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	negroes	had	been	placed	at	the	table	,	I	would	have	left	it	.	”
和	黑人	有	到过	放置	在	这	桌子	,	我	会	有	左边	它	.	”

如果餐桌上坐着的是黑人，我就会离开。

“ [hæd; həd] [juː; jʊ] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

“	Had	you	been	living	at	that	time	,	returned	the	other	,
“	有	你	到过	活的	在	那	时间	,	返回	这	其他	,

“如果你当时也住在这里，”对方回答道，“

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

you	would	have	been	saved	the	trouble	of	leaving	the	table	,
你	会	有	到过	已保存	这	麻烦	的	离开	这	桌子	,

你本来可以省去离开餐桌的麻烦。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɔdz] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [ɪn'vaɪtɪd] [juː; jʊ] .

for	the	gods	would	not	have	invited	you	.
为了	这	神	会	不是	有	受邀	你	.

因为神明不会邀请你。

” [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [æz; əz]

”	Such	a	man	in	such	a	banquet	would	have	been	as	much	out	of	place	as
”	这样的	一个	男人	在	这样的	一个	宴会	会	有	到过	作为	很多	出去	的	地方	作为

[æn; ən] [æs] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːnsərt] [ʌv; əv] ['seɪkrɪd] ['mjuːzɪk] .

an	ass	would	be	in	a	concert	of	sacred	music	.
一个	屁股	会	是	在	一个	音乐会	的	神圣	音乐	.

“这样的人出现在这样的宴会上，就像驴子出现在圣乐音乐会上一样格格不入。”

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ˌiːθi'oʊpiə][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [iks'plɔːd] [baɪ]['mɑːdərn] [æd'ventʃəəz] .

The	interior	of	Ethiopia	has	not	been	explored	by	modern	adventurers	.
这	内部的	的	埃塞俄比亚	有	不是	到过	探索	经过	现代的	冒险者	.

现代探险家尚未探索过埃塞俄比亚的内陆地区。

[ðə; ði][ˌæntɪ'kweriən][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː]['ɔːlmoʊst] ['evri] [də'mɪnjən] [wer] ['relɪks][ʌv; əv]

The	antiquarian	has	made	his	way	into	almost	every	dominion	where	relics	of
这	古玩	有	制成	他的	方式	进入	几乎	每一个	统治权	在哪里	遗物	的

['fɔːrmər] ['greɪtnəs] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][rɪ'wɔːrd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tɔɪl] .

former	greatness	have	promised	to	reward	him	for	his	toil	.
以前的	伟大	有	承诺	到	报酬	他	为了	他的	辛劳	.

这位古董收藏家几乎走遍了所有王国，在那里，昔日辉煌的遗迹承诺会回报他的辛勤付出。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kʌntri] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'siːld] [sʌm; səm] ['preʃəs] ['treʒər] ,

But	this	country	,	as	though	she	had	concealed	some	precious	treasure	,
但	这	国家	,	作为	尽管	她	有	暗	一些	宝贵的	宝藏	,

但是这个国家，仿佛藏匿了什么珍贵的宝藏，

[miːts] [ðə; ði] ['trævələr] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][hɜːr; hər] [də'mɪnjənz] , [wɪð; wɪθ] ['pestɪləns] [ænd; ənd]

meets	the	traveller	on	the	outskirts	of	her	dominions	,	with	pestilence	and
满足	这	游客	在	这	郊区	的	她	领地	,	和	瘟疫	和

[deθ] .

death	.
死亡	.

瘟疫和死亡在她领土的边缘迎接旅行者。

[jet] , [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['trævəst] , ['meni] [ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l]['treɪsɪz][ʌv; əv]

Yet	,	in	the	Highlands	which	have	been	traversed	,	many	unequivocal	traces	of
然而	,	在	这	高地	哪个	有	到过	穿越	,	许多	明确的	痕迹	的

['fɔːrmər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

former	civilization	have	been	discovered	.
以前的	文明	有	到过	发现	.

然而，在已穿越的高地上，发现了许多古代文明的确凿痕迹。

['veri] ['leɪtli] , ['brɪtɪʃ] ['ɛntərˌpraɪz] [hæz; həz] [meɪd] [sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən]

Very	lately	,	British	enterprize	has	made	some	important	researches	in	that	region
非常	最近	,	英国	企业	有	制成	一些	重要的	研究	在	那	地区

[ʌv; əv] ['kʌntri] ,

of	Country	,
的	国家	,

最近，英国企业在该地区进行了一些重要的研究。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [goʊ][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['hoʊmər][dɪd][nɑːt] [ˌmɪs'pleɪs] [hɪz; ɪz][rɪ'gɑːrdz][fɔːr; fər][ðem; ðəm]

all	of	which	go	to	prove	that	Homer	did	not	misplace	his	regards	for	them
全部	的	哪个	去	到	证明	那	荷马	做过	不是	错放	他的	问候	为了	他们

,

,

,

这一切都证明荷马并没有辜负他们对他们的敬意。

[wen] [hiː; hi] [ə'soʊsieɪtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɔdz] .

when	he	associated	them	with	the	Gods	.
什么时候	他	联系	他们	和	这	神	.

当他将它们与神灵联系起来时。

[ðə; ði][waɪf][ʌv; əv]['moʊzəs][wʌz; wəz][æn; ən][ˌiːθi'oʊpiən]['wʊmən] , [ænd; ənd] [wen] ['mɪriəm] , [hɪz; ɪz]

The	wife	of	Moses	was	an	Ethiopian	woman	,	and	when	Miriam	,	his
这	妻子	的	摩西	曾是	一个	埃塞俄比亚	女士	,	和	什么时候	米里亚姆	,	他的

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

摩西的妻子是埃塞俄比亚女子，他的姐姐米利暗.....

['mɜ:mɜd] [ə'genst] [hɜ:r; hər] , [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [-]
murmured **against** **her** **,** **the** **Almighty** **[** **11** **]**
低声说道 反对 她 , 这 全能者 [-]

全能者[11]低声咒骂她

[smoʊt] ['mɪriəm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [waɪt] .
smote **Miriam** **,** **and** **she** **became** **white** **.**
猛击 米里亚姆 , 和 她 成为 白色的 .

击打米利暗，她就变白了。

['weðər] [ðə; ði] ['mɜ:rmərɪŋ] [ə'roʊz][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
Whether **the** **murmuring** **arose** **on** **account** **of** **the** **complexion** **of** **the** **great**
无论 这 淙淙 出现 在 帐户 的 这 肤色 的 这 伟大的
- [waɪf] ,
Lawgiver's **wife** **,**
- 妻子 ,

这些抱怨是否是因为伟大立法者妻子的肤色而引起的?

[ɔ:r][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] [kɔ:z] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] .
or **from** **some** **other** **cause** **,** **I** **will** **not** **attempt** **to** **determine** **.**
或者 从 一些 其他 原因 , 我 将要 不是 试图 到 决定 .

或者由于其他原因，我不会尝试确定。

[wət'evər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] , [wi:; wi][ɔ:l] [si:] [haʊ] [dʒə'hoʊvə] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [haʊ] [fɪrs]
Whatever **was** **the** **cause** **,** **we** **all** **see** **how** **Jehovah** **regarded** **it** **,** **how** **fierce**
任何 曾是 这 原因 , 我们 全部 看 如何 耶和华 认为 它 , 如何 凶猛的
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
was **his** **indignation** **,**
曾是 他的 愤慨 ,

无论起因是什么，我们都看到了耶和华是如何看待这件事的，他是多么愤怒。

[ænd; ənd] [haʊ] ['terəb(ə)l][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] .
and **how** **terrible** **his** **punishment** **.**
和 如何 糟糕的 他的 惩罚 .

他所受的惩罚是多么可怕啊!

[hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['klaʊdi] ['pɪlər] ,
He **came** **down** **and** **stood** **in** **a** **cloudy** **pillar** **,**
他 来了 向下 和 站立 在 一个 多云 支柱 ,

他降临人间，站在一道云柱之中。

[ænd; ənd][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ðə; ði]['wʊmən][ɪn] [hu:z] ['bʊzəm][ðə; ði][ʌn'hoʊli]['predʒədɪs][wʌz; wəz] ['hɑ:bəd] .
and **cursed** **the** **woman** **in** **whose** **bosom** **the** **unholy** **prejudice** **was** **harbored** **.**
和 被诅咒的 这 女士 在 谁 怀 这 不圣洁的 偏见 曾是 藏匿 .
[[bi:]]
[**B** **]**
[B]

并诅咒了怀有这种邪恶偏见的女人。[B]

[ˌi:θi'oʊpiə][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [neiʃəns] [hu:z] ['destəni][ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn] ['prɑ:fəsi] .
Ethiopia **is** **one** **of** **the** **few** **nations** **whose** **destiny** **is** **spoken** **of** **in** **prophecy** **.**
埃塞俄比亚 是 一 的 这 很少 国家 谁 命运 是 说 的 在 预言 .

埃塞俄比亚是少数几个在预言中被提及命运的国家之一。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [ɪn]['læŋgwɪdʒ][soʊ][pleɪn] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['drɪvn] [tu:; tə] ['du:biəs] ['infərənsiz] .
This **is** **done** **in** **language** **so** **plain** **that** **we** **are** **not** **driven** **to** **dubious** **inferences** **.**
这 是 完毕 在 语言 所以 清楚的 那 我们 是 不是 驱动 到 可疑 推断 .

这段文字语言浅显易懂，不会让人产生可疑的推断。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] “ ['prɪnsəz][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv]['i:dʒɪpt] ,
It **is** **said** **that** **“** **Princes** **shall** **come** **out** **of** **Egypt** **,**
它 是 说 那 “ 王子们 将 来 出去 的 埃及 ,

据说“王子们将从埃及出来，

[ænd; ənd][ˌiːθiˈoʊpiə][ʃæl; ʃəl] [suːn] [stretʃ] [aʊt][hɜːr; hər][hændz]['ʌntəˌʌntu][gɑːd] .

and	Ethiopia	shall	soon	stretch	out	her	hands	unto	God	.
和	埃塞俄比亚	将	很快	拉紧	出去	她	双手	到	上帝	.

埃塞俄比亚不久将向上帝伸出双手。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θɔːt] [baɪ][sʌm; səm] [ðæt] [ðɪs] [dɪˈvaɪn] [ˌdekləˈreɪʃn] [wʌz; wəz] [fʊlˈfɪld] [wen] ['filip]

"	It	is	thought	by	some	that	this	divine	declaration	was	fulfilled	when	Philip
"	它	是	想法	经过	一些	那	这	神圣的	宣言	曾是	已完成	什么时候	菲利普

[bæpˈtaɪzd][ðə; ði] [kənˈvɜːrtɪd] ['juːnək] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] - ,

baptised	the	converted	eunuch	of	the	household	of	Candes	,
受洗	这	转换	宦官	的	这	家庭	的	-	,

有人认为，腓力为坎德家皈依基督教的太监施洗时，这一神圣的宣告就应验了。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌiːθiˈəupjənz] .

the	Queen	of	the	Ethiopians	.
这	女王	的	这	埃塞俄比亚人	.

埃塞俄比亚女王。

[ɪn] [ðɪs] [trænˈzækʃ(ə)n] , [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfəsi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fʊlˈfɪld] , [ænd; ənd]

In	this	transaction	,	a	part	of	the	prophecy	may	have	been	fulfilled	,	and
在	这	交易	,	一个	部分	的	这	预言	可能	有	到过	已完成	,	和

['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt] .

only	a	part	.
仅有的	一个	部分	.

在这笔交易中，预言的一部分可能已经应验，但仅仅是一部分。

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] [siːn] [baɪ] [ə'nʌðər] ['prɑːfɪt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

A	vision	seen	by	another	prophet	has	become	a	matter	of	history	.
一个	想象	已见	经过	其他	先知	有	变得	一个	事情	的	历史	.

另一位先知所看到的异象已成为历史。

[hoˈzer] , [fɔːˈsɔː] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [sʌn] [aʊt] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,

Hosea	,	foresaw	that	God	would	call	his	son	out	of	Egypt	,
何西阿	,	预见	那	上帝	会	称呼	他的	儿子	出去	的	埃及	,

何西阿预见到上帝会把他的儿子从埃及召出来，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ɪnfənt] [rɪ'diːmər] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	when	the	infant	Redeemer	could	find	no	shelter	in	the	land	of	the
和	什么时候	这	婴儿	救世主	可以	寻找	不	庇护所	在	这	土地	的	这

['hiːbruːz] ,

Hebrews	,
希伯来书	,

当婴孩救世主在希伯来人的土地上找不到庇护所时，

[hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən][əˈsaɪləm][ɪn]['iːdʒɪpt] , [wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] ['herəd] [wʌz; wəz] [ded] .

he	found	an	asylum	in	Egypt	,	where	he	remained	until	Herod	was	dead	.
他	成立	一个	庇护所	在	埃及	,	在哪里	他	剩余	直到	希律王	曾是	死的	.

他在埃及找到了避难所，一直待到希律王去世。

[hiː; hi] [ðen] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

He	then	returned	to	his	native	country	,
他	然后	返回	到	他的	本国的	国家	,

随后他返回了祖国。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] [hiː; hi] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [sɪr] .

and	in	that	event	he	fulfilled	the	declaration	of	the	holy	seer	.
和	在	那	事件	他	已完成	这	宣言	的	这	圣	先知	.

在那件事上，他实现了圣先知的预言。

['nu:mərəs] ['ʌðər] ['instənsiz] [maɪt] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [feɪm]
Numerous **other** **instances** **might** **be** **mentioned** **that** **would** **indicate** **the** **ancient** **fame**
很多的 其他 实例 可能 是 提及 那 会 表明 这 古老的 名声
[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ænsestərz] .
of **our** **ancestors** **.**
的 我们的 祖先 .

还有很多其他例子可以说明我们祖先的古老声望。

[ə; eɪ] [feɪm] , [wɪtʃ] [ə'roʊz][frʌm; frəm] ['evri] ['vɜ:rtʃu:] , [ænd; ənd]['tælənt] , [ðæt] ['rendər] ['mɔ:təlz] [prɪ] -
A **fame** **,** **which** **arose** **from** **every** **virtue** **,** **and** **talent** **,** **that** **render** **mortals** **pre** **-**
一个 名声 , 哪个 出现 从 每一个 美德 , 和 天赋 , 那 使成为 凡人 预 -
['emɪnəntli] [greɪt] .
eminently **great** **.**
非常 伟大的 .

因拥有各种美德和才能而获得的声望，使凡人变得卓越伟大。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔŋkwests] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['bju:ti] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['praʊəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
From **the** **conquests** **of** **love** **and** **beauty** **,** **from** **the** **prowess** **of** **their**
从 这 征服 的 爱 和 美丽 , 从 这 能力 的 他们的
[ɑ:rmz] ,
arms **,**
武器 ,

从他们征服爱情和美貌的过程中，从他们英勇的武艺中，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɑ:rkɪtektʃər] , ['poʊətri] , [ˌmæθə'mætɪks] , [ˌdʒenə'rɑ:səti] , [ænd; ənd]['paɪəti] .
and **their** **architecture** **,** **poetry** **,** **mathematics** **,** **generosity** **,** **and** **piety** **.**
和 他们的 建筑学 , 诗 , 数学 , 慷慨 , 和 虔诚 .

以及他们的建筑、诗歌、数学、慷慨和虔诚。

[aɪ] [wɪl] ['berli] [ə'lu:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌkli:ə'pætrə] , [hu:] [swei] [ænd; ənd]['kæptɪveɪtɪd][ðə; ði]
I **will** **barely** **allude** **to** **the** **beautiful** **Cleopatra** **,** **who** **swayed** **and** **captivated** **the**
我 将要 仅仅 暗示 到 这 美丽的 克利奥帕特拉 , WHO 摇摆 和 着迷 这
[hɑ:rt] [ʌv; əv] ['æntəni] .
heart **of** **Anthony** **.**
心 的 安东尼 .

我将尽量少提及美丽的克利奥帕特拉，她曾令安东尼神魂颠倒、倾倒不已。

[tu:; tə] ['hænəbəl] , [ðə; ði][swɔ:rn] ['enəmi] [-]
To **Hannibal** **,** **the** **sworn** **enemy** **[** **12** **]**
到 汉尼拔 , 这 宣誓 敌人 [-]

对汉尼拔来说，他是誓不两立的敌人[12]

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [roʊm] — [ðə; ði] ['maɪti] ['dʒen(ə)rəl] [hu:] [krɔ:st] [ðə; ði] [ælps] [tu:; tə]
and **the** **scourge** **of** **Rome** **—** **the** **mighty** **General** **who** **crossed** **the** **Alps** **to**
和 这 祸害 的 罗马 — 这 强大的 一般的 WHO 交叉 这 阿尔卑斯山 到
[mi:t] [hɪz; ɪz][foʊz] — [ðə; ði] [ælps] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] [krɔ:st] [baɪ][æn; ən]['ɑ:rmi] ,
meet **his** **foes** **—** **the** **Alps** **which** **had** **never** **before** **been** **crossed** **by** **an** **army** **,**
见面 他的 敌人 — 这 阿尔卑斯山 哪个 有 绝不 前 到过 交叉 经过 一个 军队 ,

还有罗马的祸害——那位翻越阿尔卑斯山迎战敌人的强大将军——此前从未有军队翻越过阿尔卑斯山。

[nɔ:r]['nevər] [sɪns] , [ɪf] [wi:; wi] [ɪk'sept] [nə'poʊliən] , [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['kɔ:sikən] .
nor **never** **since** **,** **if** **we** **except** **Napoleon** **,** **the** **ambitious** **corsican** **.**
也不 绝不 自从 , 如果 我们 除了 拿破仑 , 这 雄心勃勃 科西嘉岛 .

除了雄心勃勃的科西嘉人拿破仑之外，此后再无其他人物。

[tu:; tə] ['terəns] , ['ju:klɪd] , ['sɪpriən] , ['ɔridʒen] , [ænd; ənd] ['ɔgəstin] .
To **Terence** **,** **Euclid** **,** **Cyprian** **,** **Origen** **,** **and** **Augustine** **.**
到 特伦斯 , 欧几里得 , 塞浦路斯 , 起源 , 和 奥古斯丁 .

致泰伦斯、欧几里得、居普良、奥利金和奥古斯丁。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wen] [ðiːz] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [reɪs] [wɜːr; wər] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld]

At	this	time	,	when	these	representatives	of	our	race	were	filling	the	world
在	这	时间	,	什么时候	这些	代表	的	我们的	种族	是	填充	这	世界

[wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] ,

with	amazement	,
和	惊愕	,

当时，当我们的这些族群代表让全世界为之惊叹时，

[ðə; ði] [ˈænsestərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] [praʊd] [ænd; ənd] [boʊstɪŋ] [ˈæŋgloʊ][ˈsæksnz][wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

the	ancestors	of	the	now	proud	and	boasting	Anglo	Saxons	were	among	the
这	祖先	的	这	现在	自豪的	和	吹嘘	盎格鲁	撒克逊人	是	之中	这

[moʊst] [dɪˈgreɪdɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈfæməli] .

most	degraded	of	the	human	family	.
最多	退化的	的	这	人类	家庭	.

如今骄傲自大的盎格鲁-撒克逊人的祖先，曾是人类中最堕落的群体之一。

[ðeɪ] [əˈboʊd][ɪn] [keivz] [ˈʌndər] [graʊnd] , [ˈiːðər] [ˈneɪkɪd][ɔːr] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɪnz][ʌv; əv][waɪld]

They	abode	in	caves	under	ground	,	either	naked	or	covered	with	the	skins	of	wild
他们	住所	在	洞穴	在下面	地面	,	任何一个	裸	或者	涵盖	和	这	皮肤	的	荒野

[biːsts] .

beasts	.
野兽	.

他们居住在地下洞穴中，要么赤身裸体，要么披着野兽的皮毛。

[naɪt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈhɪdiəs] [baɪ][ðer; ðər][waɪld] [ʃaʊts] ,

Night	was	made	hideous	by	their	wild	shouts	,
夜晚	曾是	制成	可怕	经过	他们的	荒野	喊叫	,

他们狂野的叫喊声让夜晚变得异常凄厉。

[ænd; ənd] [deɪ] [wʌz; wəz] ['daːkənd] [baɪ][ðə; ði] [smoʊk] [wɪtʃ] [əˈroʊz][frʌm; frəm] [ˈblʌdi] [ˈɔːltəz] ,

and	day	was	darkened	by	the	smoke	which	arose	from	bloody	alters	,
和	天	曾是	变暗	经过	这	抽烟	哪个	出现	从	血腥	改变	,

血腥祭坛升起的浓烟遮蔽了白昼。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈɔːfərd] [ˈhjuːmən][ˈsækrɪfaɪs] .

upon	which	they	offered	human	sacrifice	.
之上	哪个	他们	提供	人类	牺牲	.

他们以此进行活人祭祀。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] , [ɪˈmiːdiətli] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbrɪliənt] [ˈɪrə] ,

For	a	long	series	of	years	,	immediately	following	her	brilliant	era	,
为了	一个	长的	系列	的	年	,	立即地	下列的	她	杰出的	时代	,

在她辉煌时期结束后的很长一段时间里，

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈæfrɪkə] [əˈpɪrz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈænɪmeɪtɪd][baɪ] [ˈmeni] [ˈstɜːrɪŋ] [ɪˈvents] .

the	history	of	Africa	appears	not	to	be	animated	by	many	stiring	events	.
这	历史	的	非洲	出现	不是	到	是	动画	经过	许多	搅拌	活动	.

非洲的历史似乎并没有发生很多激动人心的事件。

[ˈsʌmwer] [əˈbaʊt][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] - , [tʃɑːrlz] [viː] , [ʌv; əv] [speɪn] , [prəʊˈkjʊəd] [sleɪvz] [frʌm; frəm]

Somewhere	about	the	year	of	1511	,	Charles	V	,	of	Spain	,	procured	slaves	from
某处	关于	这	年	的	-	,	查尔斯	V	,	的	西班牙	,	采购	奴隶	从

[ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ˈgɪni] ,

the	coast	of	Guinea	,
这	海岸	的	几内亚	,

大约在1511年，西班牙国王查理五世从几内亚海岸购得奴隶。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌhispən'jəulə] .

and	sent	them	to	Hispaniola	.
和	发送	他们	到	伊斯帕尼奥拉岛	.

然后将它们送往伊斯帕尼奥拉岛。

[bɑːr'θɑːləmjuː] [læs] - , [ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] [priːst] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['bɪʃəp] - ,
Bartholemew Las Cassas , a Roman Catholic priest , and afterwards bishop Chioppa ,
巴塞洛缪 拉斯 - , 一个 罗马 天主教 牧师 , 和 然后 主教 - ,
[keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [wɜːrld] ,
came to this new world ,
来了 到 这 新的 世界 ,

罗马天主教神父巴塞洛缪·拉斯·卡萨斯（后来的主教基奥帕）来到了这个新世界。

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [kɔːld] [aʊt][ʌv; əv][əb'skjʊrəti][baɪ][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] ['spɪrɪt][ʌv; əv]
which had just been called out of obscurity by the adventurous spirit of
哪个 有 只是 到过 称为 出去 的 朦胧 经过 这 冒险的 精神 的
['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] .
Christopher Columbus .
克里斯托弗 哥伦布 .

它刚刚被克里斯托弗·哥伦布的冒险精神从默默无闻中唤醒。

[hiː; hi] [left] [speɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] .
He left Spain under the auspices of Charles .
他 左边 西班牙 在下面 这 庇护 的 查尔斯 .

他在查理五世的安排下离开了西班牙。

[ðə; ði] [kæ'stɪliən] ['mɑːnərk] [hæd; həd] [en'sleɪvd] [ðə; ði]['indiəns] [huː] [ɪn'hæbɪtɪd] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] ,
The Castillian Monarch had enslaved the Indians who inhabited his dominions ,
这 卡斯蒂利亚语 君主 有 奴隶 这 印度人 WHO 有人居住的 他的 领地 ,

卡斯蒂利亚君主奴役了居住在他领土上的印第安人，

[bʌt; bət] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] .
but soon found that they were unprofitable in such a relation .
但 很快 成立 那 他们 是 无利可图 在 这样的 一个 关系 .

但很快他们就发现，这种关系对他们来说是无利可图的。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['klerɪkl] ['kɑːnfɪdənt] , [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs] ,
Encouraged by his Clerical confident , his evil genius ,
鼓励 经过 他的 文员 自信的 , 他的 邪恶的 天才 ,

在他的神职人员密友的鼓励下，他的邪恶天才，

[hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sleɪvz] [frʌm; frəm]['æfrɪkə] ,
he introduced into South America a number of slaves from Africa ,
他 介绍 进入 南 美国 一个 数字 的 奴隶 从 非洲 ,

他从非洲向南美洲引进了大量奴隶，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn] [blæk] [mæn][kʊd; kəd][duː][æz; əz] [mʌtʃ] ['leɪbər][æz; əz] [fɔːr] ['indiəns] .
because one black man could do as much labor as four Indians .
因为 一 黑色的 男人 可以 做 作为 很多 劳动 作为 四 印度人 .

因为一个黑人能完成四个印第安人才能完成的劳动量。

[læs] - , [ɪn]['mɜːrsi][tuː; tə][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz] , [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] ['kɑːrdɪnl] - , [tuː; tə]
Las Cassas , in mercy to the aborigines , recommended to Cardinal Zimernes , to
拉斯 - , 在 怜悯 到 这 土著居民 , 受到推崇的 到 红衣主教 - , 到
[ɪn'sleɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['æfrɪkə] .
enslave the children of Africa .
奴役 这 孩子们 的 非洲 .

拉斯·卡萨斯出于对土著居民的怜悯，建议齐默尔内斯枢机主教奴役非洲儿童。

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] , ['ɔbdʒiktid][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,
The Cardinal , to his honor be it said , objected to the project ,
这 红衣主教 , 到 他的 荣誉 是 它 说 , 反对 到 这 项目 ,

值得称赞的是，红衣主教反对这项计划。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ðə; ði] [treɪd] [went] [ɑːn] .
but nevertheless the trade went on .
但 尽管如此 这 贸易 去 在 .

但交易仍然继续进行。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜ:rst] ['lɪmɪtɪd] [æt; ət] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] ,

The	number	was	at	first	limited	at	four	thousand	,
这	数字	曾是	在	第一的	有限的	在	四	千	,

最初名额限制在四千人。

[bʌt; bət] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] [nu:'merɪk(ə)l] ['baʊndri] [wʌz; wəz] [su:n] ['oʊvər] - ['stɛpt] .

but	as	might	be	expected	this	numerical	boundry	was	soon	over	-	steped	.
但	作为	可能	是	预期的	这	数值	边界	曾是	很快	超过	-	步履蹒跚	.

但不出所料，这个数值界限很快就被突破了。

[ə; eɪ] [treɪd] [-]

A	trade	[	13	]
一个	贸易	[	-	]

一项交易[13]

[ðæt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] ['lu:krətɪv] , [wʌz; wəz] ['ʌltɪmətli] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] ['ɔ:lmoʊst] ['evri]

that	was	found	to	be	so	lucrative	,	was	ultimately	taken	up	by	almost	every
那	曾是	成立	到	是	所以	利润丰厚	,	曾是	最终	已采取	向上	经过	几乎	每一个

['krɪstʃən] ['neɪʃ(ə)n] ,

Christian	nation	,
基督教	国家	,

这种做法被认为非常有利可图，最终被几乎所有基督教国家所采纳。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['ænjuəli] ['plʌndəd] [ʌv; əv] - , - [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən]

until	that	unhappy	country	was	annually	plundered	of	300	,	000	of	her	children
直到	那	不开心	国家	曾是	每年	掠夺	的	-	,	-	的	她	孩子们

.

:

.

直到那个不幸的国家每年有 30 万儿童被掠夺。

['fju:tʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [wɪl] [geɪz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɪlti] [pri:st] [ænd; ənd] [kɪŋ] ,

Future	generations	will	gaze	upon	the	names	of	the	guilty	priest	and	King	,
未来	几代人	将要	目光	之上	这	姓名	的	这	有罪的	牧师	和	国王	,

后世将会铭记那位有罪的祭司和国王的名字。

[ɪn] [ðæt] [kən'temptʃuəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [pleɪst] [ðəm'selvz] .

in	that	contemptuous	position	where	they	have	placed	themselves	.
在	那	轻蔑的	位置	在哪里	他们	有	放置	他们自己	.

他们把自己置于那种令人鄙夷的境地。

[ʃeɪm] [wɪl] ['di:pən] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['meməri] , [æz; əz] [men] [bɪ'kʌm] [ɪn'laɪt(ə)nd]

Shame	will	deepen	the	hatred	of	their	memory	,	as	men	become	enlightened
耻辱	将要	深化	这	仇恨	的	他们的	记忆	,	作为	男人	变得	开明

[ænd; ənd] [dʒʌst] ,

and	just	,
和	只是	,

随着人们变得开明公正，羞耻感会加深人们对他们的憎恨。

[ænd; ənd] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['ɪnfəmi] [wɪl] ['θɪkən] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜ:rld] [mu:vz] [ɑ:n]

and	clouds	of	infamy	will	thicken	around	them	as	the	world	moves	on
和	云	的	骂名	将要	加厚	大约	他们	作为	这	世界	移动	在

[tɔ:rd] [gɑ:d] .

toward	God	.
朝向	上帝	.

随着世界走向神，他们的耻辱之云将越来越浓。

[ɪn] - ,

In	1620	,
在	-	,

1620年，

[ðə; ði] ['veri] [seɪm] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] ['rɑːki] [ʃɔːz]

the	very	same	year	in	which	the	Pilgrims	landed	on	the	cold	and	rocky	shores
这	非常	相同的	年	在	哪个	这	朝圣者	登陆	在	这	寒冷的	和	岩石	海岸

[ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləndˌ]

of	New	England	,
的	新的	英格兰	,

就在清教徒登陆新英格兰寒冷多石海岸的那一年，

[ə; eɪ] [dʌtʃ] [ʃɪp] ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [soʊlz] [tʌtʃt] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][dʒeɪmz]['rɪvər] ,

a	Dutch	ship	freighted	with	souls	touched	the	banks	of	James	river	,
一个	荷兰语	船	货运	和	灵魂	感动	这	银行	的	詹姆斯	河	,

一艘满载灵魂的荷兰船停靠在詹姆斯河岸边。

[wer] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt]

where	the	wretched	people	were	employed	as	slaves	in	the	cultivation	of	that
在哪里	这	可怜	人们	是	受雇	作为	奴隶	在	这	栽培	的	那

['heɪtfl] [wiːd] , [tə'bækoʊ] .

hateful	weed	,	tobacco	.
可恶	杂草	,	烟草	.

那些可怜的人们被当作奴隶，种植那种可憎的杂草——烟草。

['wʌndərf(ə)l] [koʊ'ɪnsɪdəns] !

Wonderful	coincidence	!
精彩的	巧合	!

真是巧合！

[ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] ['lɪbərti] ['hɔvəd] ['oʊvər] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] ,

The	angel	of	liberty	hovered	over	New	England	,
这	天使	的	自由	悬停	超过	新的	英格兰	,

自由天使盘旋在新英格兰上空，

[ænd; ənd][ðə; ði]['diːmən][ʌv; əv]['sleɪvəri] [ʌn'fəːld] [hɪz; ɪz] [blæk] [flæg]['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði] “

and	the	Demon	of	slavery	unfurled	his	black	flag	over	the	fields	of	the	“
和	这	恶魔	的	奴隶制	展开	他的	黑色的	旗帜	超过	这	字段	的	这	“

['sʌni] [saʊθ] .

sunny	south	.
阳光明媚	南	.

奴隶制的恶魔在“阳光明媚的南方”的田野上展开了他的黑旗。

” [bʌt; bət] ['lætərli] [ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] [hæz; həz] [bɪn] [prə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi]['paɪrəsi][baɪ][moʊst][ɔːl]

”	But	latterly	the	slave	-	trade	has	been	pronounced	to	be	piracy	by	most	all
”	但	后来	这	奴隶	-	贸易	有	到过	发音	到	是	海盗行为	经过	最多	全部

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wɜːrld] .

of	the	civilized	world	.
的	这	文明	世界	.

“但近年来，几乎所有文明国家都已宣布奴隶贸易是海盗行为。”

[greɪt] ['brɪt(ə)n][hæz; həz][dɪ'skɑːrdɪd][ðə; ði] ['tʃæt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] [θruː'aʊt] [hɜːr; hər] [də'mɪnjənz] .

Great	Britain	has	discarded	the	chattel	principle	throughout	her	dominions	.
伟大的	英国	有	丢弃	这	动产	原则	自始至终	她	领地	.

英国在其所有领土内都废除了奴隶制原则。

[ɪn] - ['meksɪkoʊ][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ['friːdəm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sleɪvz] .

In	1824	Mexico	proclaimed	freedom	to	her	slaves	.
在	-	墨西哥	宣布	自由	到	她	奴隶	.

1824年，墨西哥宣布解放奴隶。

[ðə; ði][poʊp][ʌv; əv] [roʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔvrinz] [ʌv; əv] ['tɜːrki] , [ænd; ənd]['denmɑːrk] ,

The	Pope	of	Rome	,	and	the	sovereigns	of	Turkey	,	and	Denmark	,
这	教皇	的	罗马	,	和	这	君主	的	火鸡	,	和	丹麦	,

罗马教皇、土耳其君主和丹麦君主

[ænd; ənd] ['ʌðər] [neiʃəns][baʊ; boʊ][æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

and	other	nations	bow	at	the	shrine	of	Liberty	.
和	其他	国家	弓	在	这	神社	的	自由	.

其他国家也向自由神殿鞠躬致敬。

[bʌt; bət] [fræns] [hæz; həz][leɪd][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['ɔːfərɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv] ['friːdəm] ,

But	France	has	laid	the	richest	offering	upon	the	alter	of	freedom	,
但	法国	有	铺设	这	最富有的	提供	之上	这	改变	的	自由	,

但法国已向自由的祭坛献上了最丰厚的祭品。

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][gɑːd][ɪn] [ðiːz] ['lætər] [deɪz] .

that	has	been	presented	to	God	in	these	latter	days	.
那	有	到过	呈现	到	上帝	在	这些	后者	天	.

这是在末世呈献给神的。

[ɪn] [ə'tʃiːvɪŋ] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] ['blʌdləs] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [meɪn'teɪnd] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [dɪ'griː]

In	achieving	her	almost	bloodless	revolution	,	she	maintained	an	admirable	degree
在	实现	她	几乎	无血	革命	,	她	维持	一个	令人钦佩的	程度

[ʌv; əv] [kən'sɪstənsi] .

of	consistency	.
的	一致性	.

在她几乎不流血地实现革命的过程中，她保持了令人钦佩的一致性。

[ðə; ði] [seɪm] [blæst][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ðæt] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	same	blast	of	the	trumpet	of	Liberty	that	rang	through	the	halls	of	the
这	相同的	爆炸	的	这	喇叭	的	自由	那	响铃	通过	这	大厅	的	这

-

,

Tulleries	,
-	,

自由的号角声再次响彻杜勒里宫的大厅，

[ænd; ənd] ['ʃætərd] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrbən] , ['ɔːlsoʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv]

and	shattered	the	throne	of	the	Bourbons	,	also	reached	the	shores	of
和	破碎	这	王座	的	这	波旁威士忌	,	还	达到	这	海岸	的

[hɜːr; hər][rɪ'moʊtəst] ['kɑːləniz] ,

her	remotest	colonies	,
她	最远	殖民地	,

并摧毁了波旁王朝的王位，也抵达了她最偏远的殖民地海岸。

[ænd; ənd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [sleɪv] [ðæt] [muːvd] [ɑːn] [frentʃ] [sɔɪl] .

and	proclaimed	the	redemption	of	every	slave	that	moved	on	French	soil	.
和	宣布	这	赎回	的	每一个	奴隶	那	已搬	在	法语	土壤	.

并宣布所有在法国领土上活动的奴隶都获得救赎。

[ðʌs] [dʌz] [fræns] [rɪ'membər] [ðə; ði] [pə'tɜːrnl] [əd'vaɪs][ʌv; əv][lɑː] ['feɪˈɛt] , [ænd; ənd][ə'toʊn][fɔːr; fər]

Thus	does	France	remember	the	paternal	advice	of	La	Fayette	,	and	atone	for
因此	做	法国	记住	这	父系	建议	的	拉	费耶特	,	和	赎罪	为了

[ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv] [tuːsæɪnt] .

the	murder	of	Tousaint	.
这	谋杀	的	图桑	.

因此，法国铭记拉法耶特的长辈教诲，并为图桑的谋杀赎罪。

[θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] , [ðə; ði] ['lɪli] [ɪz] [klenzd] [ʌv; əv] [-]

Thanks	be	to	God	,	the	lilly	is	cleansed	of	[	14	]
谢谢	是	到	上帝	,	这	莉莉	是	已清洗	的	[	-	]

感谢上帝，百合花被洗净了[14]

[ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [steɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	blood	that	stained	it	.
这	血	那	染色	它	.

血迹染红了它。

[ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪl] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ə'pɑːn][ɪts][ˌdemə'krætɪk]['pjʊrəti] ,

The	nations	of	the	earth	will	gaze	with	delight	upon	its	democratic	purity	,
这	国家	的	这	地球	将要	目光	和	喜	之上	它是	民主	纯度	,

世界各国将欣喜地注视着它民主的纯洁性，

[wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːn] .

wherever	it	shall	be	seen	.
无论	它	将	是	已见	.

无论在何处都能看到它。

['weðər] [ɪn][ðə; ði] [greɪp] - [groʊn] ['væliz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [bluːmd] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv]

Whether	in	the	grape	-	grown	valleys	where	it	first	bloomed	,	or	in	the	Isles	of
无论	在	这	葡萄	-	生长	山谷	在哪里	它	第一的	盛开	,	或者	在	这	岛屿	的

['bɜːrbən] ,

Bourbon	,
波旁威士忌	,

无论是在它最初绽放的葡萄种植山谷，还是在波旁群岛，

- , [ˌmɑːrtɪ'nik] , [ɔːr][ɪn] ['gwɪnə] . [[siː]]

Gaudaloupe	,	Martinique	,	or	in	Guinna	.	[	C	]
-	,	马提尼克岛	,	或者	在	吉纳	.	[	C	]

高德卢普岛、马提尼克岛或几内亚。[C]

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [bɑːrˌθɑːləmjuː] ,

The	colored	people	of	St	.	Bartholomews	,
这	有色	人们	的	英石	.	巴塞洛缪	,

圣巴塞洛缪教堂的黑人居民

[huː] [wɜːr; wər] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'kriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['swiːd(ə)n][læst] [jɪr] ,

who	were	emancipated	by	a	decree	of	the	King	of	Sweden	last	year	,
WHO	是	解放	经过	一个	法令	的	这	国王	的	瑞典	最后的	年	,

去年，他们因瑞典国王的法令而获得解放。

[hæv; həv] ['leɪtli] [sent] [æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə][ðer; ðər]['lɪbəreɪtər] .

have	lately	sent	an	address	to	their	Liberator	.
有	最近	发送	一个	地址	到	他们的	救星	.

最近向他们的解放者发送了地址。

['heitai] , [baɪ][ðə; ði]['heroʊɪzəm][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊdʒ] , [tuːsæɪnt] , [lɑː] - ['oʊvərtʃər] , [dɛsə'liːnz] ,

Hayti	,	by	the	heroism	of	her	Oge	,	Tousaint	,	La	-	Overture	,	Dessalines	,
海地	,	经过	这	英雄主义	的	她	奥格	,	图桑	,	拉	-	序曲	,	德萨林	,

[krɪ'stɔf] , ['pɛtiən] , [ænd; ənd] ['bɔɪɜ˞] ,

Christophe	,	Petion	,	and	Boyer	,
克里斯托夫	,	请愿	,	和	博耶	,

海地，凭借其英雄人物奥热、图桑、拉奥弗图尔、德萨林、克里斯托夫、佩蒂翁和博耶的英勇事迹，

[hæv; həv] ['drɪvn] [ðə; ði]['diːmən][ʌv; əv]['sleɪvəri][frʌm; frəm][ðæt]['aɪlənd] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['bɜːrid]

have	driven	the	demon	of	slavery	from	that	island	,	and	have	burried
有	驱动	这	恶魔	的	奴隶制	从	那	岛	,	和	有	埋葬

[hɪz; ɪz]['kɑːkəs][ɪn][ðə; ði] [siː] .

his	carcase	in	the	sea	.
他的	尸体	在	这	海	.

已将奴隶制的恶魔驱逐出那座岛屿，并将其尸体埋葬在大海中。

['briːfli] , [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrfɪktli] [hæv; həv][aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['fɔːrmər][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd]

Briefly	,	and	imperfectly	have	I	noticed	the	former	condition	of	the	colored
简要地	,	和	不完美地	有	我	注意到	这	以前的	状况	的	这	有色

[reɪs] .

race	.
种族	.

我曾简要且不全面地注意到有色人种过去的状况。

[let] [ˌjuː 'es][tɜːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə]['sɜːrveɪ]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [steɪt] .

Let	us	turn	for	a	moment	to	survey	our	present	state	.
让	我们	转动	为了	一个	片刻	到	民意调查	我们的	展示	状态	.

让我们花点时间来审视一下我们目前的状况。

[ðə; ði] ['woʊfl] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [laɪz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

The	woeful	volume	of	our	history	as	it	now	lies	open	to	the	world	,
这	悲惨的	体积	的	我们的	历史	作为	它	现在	谎言	打开	到	这	世界	,

我们那段如今向世人敞开的悲惨历史，

[ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] [blʌd] .

is	written	with	tears	and	bound	in	blood	.
是	书面	和	眼泪	和	边界	在	血	.

用泪写就，用鲜血缔结。

[æz; əz][aɪ] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] [aɪz] [eɪk] [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [griːf] .

As	I	trace	it	my	eyes	ache	and	my	heart	is	filled	with	grief	.
作为	我	痕迹	它	我的	眼睛	疼痛	和	我的	心	是	已填	和	悲伤	.

我一边描摹一边感到眼睛疼痛，心中充满悲伤。

[noʊ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][hæv; həv] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [nʌn] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['ɪnəs(ə)nt] .

No	other	people	have	suffered	so	much	,	and	none	have	been	more	innocent	.
不	其他	人们	有	遭受	所以	很多	,	和	没有任何	有	到过	更多的	清白的	.

没有其他人遭受过如此多的苦难，也没有其他人比他们更无辜。

[ɪf] [aɪ] [maɪt] - , [ðæt] ['bliːdɪŋ] ['kʌntri] [aɪ] [wʊd] [seɪ] , [oʊ]['æfrɪkə] !

If	I	might	apostsophize	,	that	bleeding	country	I	would	say	,	O	Africa	!
如果	我	可能	-	,	那	出血	国家	我	会	说	,	哦	非洲	!

如果我能用一种略带讽刺的语气来形容那个流血的国家，我会说，哦，非洲！

[ðaʊ] [hæz; həz][bled] , ['friːli] [bled] , [æt; ət] ['evri] [pɔːr] !

thou	has	bled	,	freely	bled	,	at	every	pore	!
你	有	出血	,	自由	出血	,	在	每一个	孔隙	!

你浑身上下都流血了！

[ðaɪ] ['sɑːroʊ] [hæz; həz] [bɪn] [mɑːkt] , [ænd; ənd][ðaɪ] [griːf] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [hiːdid] .

Thy	sorrow	has	been	mocked	,	and	thy	grief	has	not	been	heeded	.
你的	悲哀	有	到过	嘲笑	,	和	你的	悲伤	有	不是	到过	听从了	.

你的悲伤被人嘲笑，你的痛苦无人理会。

[ðaɪ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [neiʃəns][hæv; həv]

Thy	children	are	scattered	over	the	whole	earth	,	and	the	great	nations	have
你的	孩子们	是	疏散	超过	这	所有的	地球	,	和	这	伟大的	国家	有

[bɪn] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ][ðem; ðəm] .

been	enriched	by	them	.
到过	富含	经过	他们	.

你的儿女遍布世界各地，强大的国家因他们而富裕起来。

[ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ʌv; əv][ðaɪ] ['fɔrists] [ɑːr; ər] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['mɜːrsi][ðæn; ðən] [ðeɪ] .

The	wild	beasts	of	thy	forests	are	treated	with	more	mercy	than	they	.
这	荒野	野兽	的	你的	森林	是	治疗	和	更多的	怜悯	比	他们	.

你森林里的野兽都比它们受到更仁慈的对待。

[ðə; ði] ['lɪbiən] ['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] ['taɪgər][ɑːr; ər][keɪdʒd][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv] [men] ,

The	Lybian	lion	and	the	fierce	tiger	are	caged	to	gratify	the	curiosity	of	men	,
这	利比亚	狮子	和	这	凶猛的	老虎	是	笼中	到	满足	这	好奇心	的	男人	,

利比亚狮和凶猛的老虎被囚禁起来，以满足人们的好奇心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːpərz] [hændz][ɑːr; ər][nɑːt][leɪd] ['hevɪli] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

and	the	keeper's	hands	are	not	laid	heavily	upon	them	.
和	这	守门员	双手	是	不是	铺设	重度	之上	他们	.

守门人并没有重重地按在他们身上。

[bʌt; bət][ðaɪ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['tɔːrtʃərd] , ['tɔːntɪd] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [aʊt][ʌv; əv][laɪf][baɪ] [ʌn'presɪdentɪd] ['kruːəlti] .

But	thy	children	are	tortured	,	taunted	,	and	hurried	out	of	life	by	unprecedented	cruelty	.
但	你的	孩子们	是	受折磨	,	嘲讽	,	和	慌忙	出去	的	生活	经过	空前的	残酷	.

但是你的孩子们却遭受了前所未有的残酷折磨、嘲弄和催促，最终离开了人世。

[breɪv] [men] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪnɪst][moʊld] , [ɑːr; ər] ['bɑːrtɚd] , [soʊld][ænd; ənd] ['mɔːgidʒd] .

Brave	men	formed	in	the	divinest	mould	,	are	bartered	,	sold	and	mortgaged	.
勇敢的	男人	形成	在	这	最神圣的	模具	,	是	以物易物	,	卖	和	抵押贷款	.

那些由神圣模具塑造的勇敢之人，却沦为物品，被买卖，被抵押。

[strɪpt] [ʌv; əv] ['evri] ['seɪkrɪd] [raɪt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [skɜːdʒd] [ɪf] [ðeɪ] [ə'fɜːrm] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [gɑːd] .

Stripped	of	every	sacred	right	,	they	are	scourged	if	they	affirm	that	they	belong	to	God	.
脱衣舞	的	每一个	神圣	正确的	,	他们	是	受鞭笞	如果	他们	确认	那	他们	属于	到	上帝	.

他们被剥夺了一切神圣权利，如果他们声称自己属于上帝，就会遭到鞭笞。

['wɪmɪn] [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['mʌðərz] , [ɑːr; ər] [joʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrnd] ['kæt(ə)l][tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði][sɔɪl] ,

Women	sustaining	the	dear	relation	of	mothers	,	are	yoked	with	the	horned	cattle	to	till	the	soil	,
女性	维持	这	亲爱的	关系	的	母亲们	,	是	轭	和	这	有角的	牛	到	直到	这	土壤	,

妇女们维系着母子间的深厚情谊，她们套上牛轭，耕种土地。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [hɑːrt] [strɪŋz] [ɑːr; ər] [-]

and	their	heart	strings	are	[	15	]
和	他们的	心	字符串	是	[	-	]

他们的心弦是[15]

[tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ]['kruːəl] - [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

torn	to	pieces	by	cruel	seperations	from	their	children	.
撕裂	到	件	经过	残忍的	-	从	他们的	孩子们	.

与子女残酷分离，令她们心碎不已。

['aʊər; ɑːr] ['sɪstər] ['evər] ['mænifestiŋ] [ðə; ði]['pjʊrɪst] ['kaɪndnəs] , ['weðər] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər]['fɑːðər] - [lænd] ,

Our	sisters	ever	manifesting	the	purest	kindness	,	whether	in	the	wilderness	of	their	father	-	land	,
我们的	姐妹	曾经	显现	这	最纯净的	仁慈	,	无论	在	这	荒野	的	他们的	父亲	-	土地	,

我们的姐妹们始终展现出最纯粹的善良，无论是在她们祖国的荒野之中，

[ɔːr][ə'mɪd][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['pæsɪdʒ] , [ɔːr][ɪn] ['kraʊdɪd] ['sɪtiz] ,

or	amid	the	sorrows	of	the	middle	passage	,	or	in	crowded	cities	,
或者	之中	这	悲伤	的	这	中间	通道	,	或者	在	挤	城市	,

或者在漫长而悲惨的航程中，或者在拥挤的城市里，

[ɑːr; ər] [ˌʌnprə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌsts] [ʌv; əv]['taɪərənts] .

are	unprotected	from	the	lusts	of	tyrants	.
是	未受保护	从	这	欲望	的	暴君	.

她们无法免受暴君的欲望侵害。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər]['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pə'zes] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

They	have	a	regard	for	virtue	,	and	they	possess	a	sense	of	honor	,
他们	有	一个	看待	为了	美德	,	和	他们	具有	一个	感觉	的	荣誉	,

他们崇尚美德，并具有荣誉感。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'spekt] [peɪd] [tuː; tə] [ðiːz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['kærəktər] .

but	there	is	no	respect	paid	to	these	jewels	of	noble	character	.
但	那里	是	不	尊重	有薪酬的	到	这些	珠宝	的	高贵	特点	.

但是，这些品格高尚的瑰宝却没有得到应有的尊重。

['drɪvn] ['ɪntuː] [ʌn'wɪlɪŋ] [kən'kjuːbənɪdʒ] , [ðer; ðər] ['ɔːfsprɪŋ] [ɑːr; ər][soʊld][baɪ][ðer; ðər]['æŋgloʊ]['sæksn]

Driven	into	unwilling	concubinage	,	their	offspring	are	sold	by	their	Anglo	Saxon
驱动	进入	不情愿	妾侍制度	,	他们的	后代	是	卖	经过	他们的	盎格鲁	撒克逊

['fɑːðəz] .

fathers	.
父亲们	.

她们被迫成为妾室，她们的后代被她们的盎格鲁-撒克逊父亲卖掉。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [neɪm] ,

To	them	the	marriage	institution	is	but	a	name	,
到	他们	这	婚姻	机构	是	但	一个	姓名	,

在他们看来，婚姻制度只不过是一个名称而已。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'spɔɪlərz] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði]['haɪ'miːniəl]['ɔːltər][ænd; ənd] ['skætər] [ɪts]['seɪkrɪd] ['æʃɪz]

for	their	despoilers	break	down	the	hymenial	alter	and	scatter	its	sacred	ashes
为了	他们的	掠夺者	休息	向下	这	处女膜	改变	和	分散	它是	神圣	灰烬

[ɑːn][ðə; ði]['waɪndz] .

on	the	winds	.
在	这	风	.

因为他们的掠夺者拆毁了婚礼祭坛，并将圣灰撒向风中。

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [men][ɑːr; ər] ['bruːtlˌaɪzd] [ɪn] ['ɪntəlekt] ,

Our	young	men	are	brutalized	in	intellect	,
我们的	年轻的	男人	是	残暴	在	智力	,

我们的年轻人智力发育严重受损，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['mænli] ['enədʒiz] [ɑːr; ər] [tʃɪld] [baɪ][ðə; ði] [frɔsts] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] .

and	their	manly	energies	are	chilled	by	the	frosts	of	slavery	.
和	他们的	男子气概	能量	是	冷藏	经过	这	霜冻	的	奴隶制	.

他们旺盛的精力被奴隶制的严寒所扼杀。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðərz] [huː] [bɔːr]

Sometimes	they	are	called	to	witness	the	agonies	of	the	mothers	who	bore
有时	他们	是	称为	到	证人	这	痛苦	的	这	母亲们	WHO	钻孔

[ðem; ðəm] ['raɪðɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [læʃ] ,

them	writhing	under	the	lash	,
他们	扭动	在下面	这	睫毛	,

有时他们会被叫去亲眼目睹生下他们的母亲在鞭笞下痛苦挣扎的场景。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ðə; ði] [ɔːl'redi] [fʊl] [kʌp][ʌv; əv]['diːmənɪzəm] ,

and	as	if	to	fill	up	to	overflowing	the	already	full	cup	of	demonism	,
和	作为	如果	到	充满	向上	到	溢出	这	已经	满的	杯子	的	恶魔学	,

仿佛要让已经盛满的魔鬼之杯溢出来似的，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðə; ði] [læʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] .

they	are	sometimes	compelled	to	apply	the	lash	with	their	own	hands	.
他们	是	有时	被迫	到	申请	这	睫毛	和	他们的	自己的	双手	.

他们有时被迫亲手给她们戴上睫毛。

[hel] [ɪt'self] ['kænɑːt] [ˌoʊvər'mætʃ] [ə; eɪ] [diːd] [laɪk] [ðɪs] ,

Hell	itself	cannot	overmatch	a	deed	like	this	,
地狱	本身	不能	压倒性优势	一个	契据	喜欢	这	,

即使是地狱也无法与这样的罪行相比。

— [ænd; ənd][dɑ:rk] [dæm'neɪʃn] ['ʃʌdəz] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][sɪŋks]['ɪntu:][ɪts]['bʊzəm] ,

—	and	dark	damnation	shudders	as	it	sinks	into	its	bosom	,
—	和	黑暗的	诅咒	颤抖	作为	它	水槽	进入	它是	怀	,

——黑暗的诅咒颤抖着沉入它的怀抱，

[ænd; ənd] [si:ks] [tu:; tə][haɪd][ɪt'self][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'dɪgnənt] [aɪ] [ʌv; əv][gɑ:d] .

and	seeks	to	hide	itself	from	the	indignant	eye	of	God	.
和	寻找	到	隐藏	本身	从	这	愤怒	眼睛	的	上帝	.

它试图躲避上帝愤怒的目光。

“ [ðeɪ] [tɪl] [-] [sɔɪl] [wer] [men] ,

“	They	till	oppression's	soil	where	men	,
“	他们	直到	压迫的	土壤	在哪里	男人	,

“他们耕耘着压迫的土壤，那里的人们，

[fɔ:r; fər] ['lɪbərti] [hæv; həv][bled] ,

For	liberty	have	bled	,
为了	自由	有	出血	,

自由已流血，

[ænd; ənd][ðə; ði]['i:g(ə)l] [wɪŋ] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [weɪvz] ,

And	the	eagle	wing	of	freedom	waves	,
和	这	鹰	翼	的	自由	波浪	,

自由之鹰的翅膀迎风飘扬，

[ɪn] ['mɑ:kəri] ['oʊvər] [hed] .

In	mockery	over	head	.
在	嘲讽	超过	头	.

头顶上满是嘲讽。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʃaʊts]

The	earth	is	filled	with	the	triumph	shouts
这	地球	是	已填	和	这	胜利	喊叫

大地充满了胜利的欢呼声

[ʌv; əv][men] [hu:] [hæv; həv][bɜ:rst][ðer; ðər] [tʃeɪnz] ,

Of	men	who	have	burst	their	chains	,
的	男人	WHO	有	爆裂	他们的	链条	,

那些挣脱枷锁的人，

[bʌt; bət] [ðerz] [ðə; ði] ['hevist] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l]

But	theirs	the	heaviest	of	them	all
但	他们的	这	最重	的	他们	全部

但它们是最重的。

[stɪl] [leɪ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['bɜ:rnɪŋ] [veɪnz] .

Still	lay	on	their	burning	veins	.
仍然	躺	在	他们的	燃烧	静脉	.

仍然躺在他们灼热的血管上。

[ɪn][ðə; ði]['taɪərənts] [hɔ:lz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['lʌkʃəri] ,

In	the	tyrants	halls	there	are	luxury	,
在	这	暴君	大厅	那里	是	奢华	,

暴君的宫殿里尽是奢华，

[ænd; ənd] [welθ] , [ænd; ənd]['ment(ə)l] [laɪt] ,

And	wealth	,	and	mental	light	,
和	财富	,	和	精神的	光	,

还有财富，以及精神上的光明，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [lɔ:] ,

But	the	very	book	of	the	Christian	law	,
但	这	非常	书	的	这	基督教	法律	,

但是基督教律法书本身，

[ɪz]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][ðer; ðər] [saɪt] .
Is hidden from their sight .
是 隐 从 他们的 视线 .

藏在他们看不到的地方。

[ɪn][ðə; ði]['taɪərənts][hɔ:lz][ðer; ðər][ɑ:r; ər][waɪn] , [ænd; ənd][mɜ:rθ] ,
In the tyrants halls there are wine , and mirth ,
在 这 暴君 大厅 那里 是 葡萄酒 , 和 欢笑 ,

暴君的宫殿里有美酒和欢笑，

[ænd; ənd] ['sɔŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nu:li] [fri:] ,
And songs for the newly free ,
和 歌曲 为了 这 新 自由的 ,

还有献给重获自由之人的歌曲，

[bʌt; bət][ðer; ðər][oʊn] [loʊ]['kæbinz][ɑ:r; ər] ['desələt] ,
But their own low cabins are desolate ,
但 他们的 自己的 低的 小木屋 是 荒凉 ,

但他们自己的低矮小屋却荒凉破败。

[ʌv; əv][ɔ:l][bʌt; bət] ['mɪzəri] . ” [-]
Of all but misery . ” [16]
的 全部 但 苦难 . ” [-]

除了痛苦之外，什么都没有。”[16]

[speɪn] , [hu:] [geɪv] [ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['sæŋkʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] ,
Spain , who gave the first impulse and royal sanction to the slave trade ,
西班牙 , WHO 给予 这 第一的 冲动 和 皇家 制裁 到 这 奴隶 贸易 ,

西班牙是奴隶贸易的始作俑者和官方认可者。

[stɪl] [klɪŋz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][aɪ'dɑ:lətri] .
still clings to her idolatry .
仍然 黏附 到 她 偶像崇拜 .

她仍然执迷于偶像崇拜。

[ˌaɪ 'ti:] [rests] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪg] [spɑ:t][ə'pɑ:n][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['pi:p(ə)l] .
It rests as a plague spot upon the faces of her people .
它 休息 作为 一个 瘟疫 点 之上 这 面孔 的 她 人们 .

它像瘟疫一样笼罩着她的人民。

[ə; eɪ] [keɪs] ['leɪtli] ['ɔ:rdərd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [su'pri:m] [kɔ:rt] , [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
A case lately ordered before the United States Supreme Court , by one of her
一个 案件 最近 订购 前 这 团结的 各州 最高 法庭 , 经过 一 的 她
['sʌbdʒekts] ,
subjects ,
主题 ,

最近，她的一位臣民向美国最高法院提起了一项诉讼。

[ænd; ənd] ['feɪvərd] [baɪ] ['prezɪdənt] [væn]['bjʊrən] ,
and favored by President Van Buren ,
和 受青睐 经过 总统 范 布伦 ,

并受到范布伦总统的青睐，

[sɪ'kjʊrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [dɪ'sɪʒənz] ['evər]['gɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] .
secured one of the most important decisions ever given in this Nation .
安全 一 的 这 最多 重要的 决策 曾经 给定 在 这 国家 .

确保了美国历史上最重要的决定之一的做出。

[aɪ] [ə'lu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rmɪstæd] ,
I allude to the case of the Armistad ,
我 暗示 到 这 案件 的 这 阿米斯塔德 ,

我指的是”阿米斯塔德号”事件，

[huːz] [hoʊl] ['kɑːrgoʊ][ʌv; əv][soʊlz][wɜːr; wər] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] ,

whose	whole	cargo	of	souls	were	emancipated	on	the	high	seas	,
谁	所有的	货物	的	灵魂	是	解放	在	这	高的	海域	,

他们的灵魂全部在公海上获得了解放，

[baɪ][ðə; ði]['herəʊɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiːftən] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [sɪŋk] .

by	the	heroism	of	the	chieftain	Joseph	Cinque	.
经过	这	英雄主义	的	这	头目	约瑟夫	五	.

因酋长约瑟夫·辛克的英勇事迹而起。

[hiː; hi][ə'roʊz][ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] , [ænd; ənd] [sluː] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd]

He	arose	in	the	strength	of	his	manhood	,	and	slew	the	captain	,	and
他	出现	在	这	力量	的	他的	男子气概	,	和	一万	这	队长	,	和

[ɪm'prɪznd] [ðə; ði] [kruː] ,

imprisoned	the	crew	,
被监禁	这	全体人员	,

他凭借着男子汉的力气站了起来，杀死了船长，并将船员囚禁起来。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'sʊ] [ðer; ðər] [kɔːrs] [frʌm; frəm] [hə'vænə] [tuː; tə][mɑː'tɑːnsɑːs] .

as	they	were	pursuing	their	course	from	Havanna	to	Matanzas	.
作为	他们	是	追求	他们的	课程	从	哈瓦那	到	马坦萨斯	.

他们当时正沿着从哈瓦那到马坦萨斯的路线行进。

['biːɪŋ] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['siːmən] [tuː; tə] [stɪr] [tɔːrdz]

Being	unacquainted	with	navigation	,	he	commanded	the	seamen	to	steer	towards
存在	不熟悉的	和	导航	,	他	命令	这	海员	到	转向	向

[ðə; ði][sʌn] - [raɪz] ,

the	sun	-	rise	,
这	太阳	-	上升	,

由于不熟悉航海，他命令水手们朝着日出的方向航行。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [iːst] .

knowing	that	his	native	country	was	in	the	East	.
会心	那	他的	本国的	国家	曾是	在	这	东方	.

他知道自己的祖国在东方。

[bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['klaʊdi] , [ðə; ði]['treɪdərz][də'rektɪd][ðə; ði]['ves(ə)l] [tɔːrdz] [ðə; ði]

But	the	sky	becoming	cloudy	,	the	traders	directed	the	vessel	towards	the
但	这	天空	成为	多云	,	这	交易员	指导	这	血管	向	这

[ə'merɪkən] [koʊst] ,

American	coast	,
美国人	海岸	,

但随着天空阴云密布，商人们便将船驶向美国海岸。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]['feɪvər][ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['feloʊ] ['bændits][ænd; ənd]

expecting	to	find	favor	and	assistance	from	their	fellow	bandits	and
期待	到	寻找	偏爱	和	协助	从	他们的	同伴	强盗	和

['brʌðər] ['paiərits][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

brother	pirates	in	this	country	.
兄弟	海盗	在	这	国家	.

他们希望得到这个国家其他强盗和海盗兄弟的帮助和支持。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][mɪ'steɪkən] , [fɔːr; fər]['dʒʌstɪs] ['traɪʌmft] .

But	in	this	they	were	mistaken	,	for	justice	triumphed	.
但	在	这	他们	是	错误	,	为了	正义	胜利	.

但他们错了，正义最终取得了胜利。

[wen] [ðə; ði][woʊ] - ['freɪtɪd] [bɑːrk] [nɪə] ['aʊər; ɑːr][koʊst] , [ænd; ənd] [sɪŋk] [sɔː] [ðə; ði][stɑːr] -
When the woe - freighted bark neared our coast , and Cinque saw the star -
什么时候 这 悲哀 - 货运 吠 接近 我们的 海岸 , 和 五 锯 这 星星 -
['spæŋgld] ['bænər] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ,
spangled banner floating in the breeze ,
闪闪发光的 横幅 漂浮的 在 这 微风 ,

当满载灾祸的帆船靠近我们的海岸，辛克看到星条旗在微风中飘扬时

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði]['hɪroʊ] [ə'drest] [hɪz; ɪz] [dɪ'sperɪŋ] ['kɒmreɪdz] ,
it was then that the hero addressed his despairing comrades ,
它 曾是 然后 那 这 英雄 已解决 他的 绝望 同志们 ,

就在那时，英雄向他绝望的战友们发表了讲话。

[waɪl] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] [pleɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] , “ ['brʌðərz] , [wiː; wi]
while a triumphant smile played upon his face , and said , “ Brothers , we
尽管 一个 凯 微笑 玩 之上 他的 脸 , 和 说 , “ 兄弟 , 我们
[wʊd] [hæv; həv] ['kɔŋkəd] ,
would have conquered ,
会 有 征服 ,

他脸上露出胜利的笑容，说道：“兄弟们，我们本可以胜利的。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
but the sun was against us .
但 这 太阳 曾是 反对 我们 .

但是太阳对我们不利。

” [ə; eɪ] ['sentəns] [mɔːr] [hə'roʊɪk][wʌz; wəz]['nevər] ['ʌtəd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌn'tuːtərd] ['sævɪdʒ] .
” A sentence more heroic was never uttered by an untutored savage .
” 一个 句子 更多的 英勇 曾是 绝不 说出 经过 一个 未经训练的 野蛮的 .

“即使是未经教化的野蛮人，也绝不会说出比这更英勇的话。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æskt] , [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [dɪ'sper] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
It may be asked , why did he despair when he saw the flag of our
它 可能 是 问 , 为什么 做过 他 绝望 什么时候 他 锯 这 旗帜 的 我们的
['kʌntri] ?
country ?
国家 ?

有人可能会问，为什么当他看到我们国家的国旗时会感到绝望？

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['ænsər] , [ænd; ənd][biː; bi][nɑːt] [sər'praɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Here is the answer , and be not surprised at it .
这里 是 这 回答 , 和 是 不是 惊讶 在 它 .

答案就在这里，不要感到惊讶。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['weɪvɪŋ] [prə'tektɪvli] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɑːsts][ʌv; əv] ['slævəz] ,
Because he had seen it waving protectively from the masts of slavers ,
因为 他 有 已见 它 挥手 保护性地 从 这 桅杆 的 奴隶贩子 ,

因为他曾看到它在奴隶贩子的桅杆上挥舞，发出保护的光芒。

[wen] ['friːdəm] [oʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɜːr; hər][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [briːðd] [hɜːr; hər]
when freedom owned him as her child , and when he breathed her
什么时候 自由 拥有 他 作为 她 孩子 , 和 什么时候 他 呼吸 她
['spɪrɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [hɪlz] .
spirit on his native hills .
精神 在 他的 本国的 丘陵 .

当自由将他视作她的孩子，当他将她的精神吹拂到故乡的山丘上。

[ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] [ɪz] ['kærɪd] [ɑːn] ['brɪskli] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪlənd][ʌv; əv]['kjuːbə] .
The slave trade is carried on briskly in the beautiful island of Cuba .
这 奴隶 贸易 是 携带 在 轻快地 在 这 美丽的 岛 的 古巴 .

在美丽的古巴岛上，奴隶贸易依然猖獗。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [aɪ] ['witnist] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [sleɪvz] ,

A	few	years	ago	,	I	witnessed	the	landing	of	a	cargo	of	slaves	,
一个	很少	年	前	,	我	目击者	这	降落	的	一个	货物	的	奴隶	,

几年前，我亲眼目睹了一批奴隶的登陆。

[freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['æfrɪkə] , [ɪn][ðə; ði] [-]

fresh	from	the	coast	of	Africa	,	in	the	[	17	]
新鲜的	从	这	海岸	的	非洲	,	在	这	[	-	]

刚从非洲海岸运来，在[17]

[pɔːrt][ʌv; əv] [hə'vænə] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] ['ʃædoʊ]

port	of	Havanna	,	in	the	presence	of	the	Governor	,	and	under	the	shadow
港口	的	哈瓦那	,	在	这	在场	的	这	州长	,	和	在下面	这	阴影

[ʌv; əv][ðə; ði]['moro]['kæs(ə)l] ,

of	the	Moro	Castle	,
的	这	摩洛人	城堡	,

在哈瓦那港，在总督的见证下，在摩洛城堡的阴影下，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

one	of	the	strongest	fortifications	of	the	world	.
一	的	这	最强	防御工事	的	这	世界	.

世界上最坚固的防御工事之一。

['riːs(ə)ntli] , [ə; eɪ] [greɪt] ['sækrɪfaɪs][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ðæt] ['aɪlənd][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

Recently	,	a	great	sacrifice	has	been	made	in	that	Island	to	the	Spirit	of
最近	,	一个	伟大的	牺牲	有	到过	制成	在	那	岛	到	这	精神	的

['despətɪzəm] ,

despotism	,
专制主义	,

最近，该岛人民为对抗专制主义做出了巨大的牺牲。

[ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtriət][ænd; ənd]['poʊət] , ['plæsidəu] .

in	the	death	of	the	Patriot	and	Poet	,	Placido	.
在	这	死亡	的	这	爱国者	和	诗人	,	普拉西多	.

悼念爱国诗人普拉西多。

['friːdəm] [mɔːnz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [tuːm] .

Freedom	mourns	over	his	early	tomb	.
自由	哀悼	超过	他的	早期的	墓	.

自由为他英年早逝而哀悼。

[ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] , [ʌv; əv] [huːz] ['væstnəs] [ænd; ənd] [sə'blɪməti] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋ]

The	waves	of	the	Atlantic	,	of	whose	vastness	and	sublimity	he	had	sung
这	波浪	的	这	大西洋	,	的	谁	广袤无垠	和	崇高	他	有	唱

,

,

,

他曾歌颂大西洋的浩瀚与壮丽，

[tʃɔːnt] [hɪz; ɪz][dɜːrdʒ][æz; əz][ðə; ði]['taɪərənts][hɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [greɪv] !

chaunted	his	dirge	as	the	tyrants	hid	him	in	the	grave	!
闹鬼	他的	挽歌	作为	这	暴君	隐藏	他	在	这	严重	!

当暴君将他埋入坟墓时，他仍在吟唱着他的挽歌!

['plæsidəu][wʌz; wəz][ə; eɪ][muː'lɑːtoʊ] , [ə; eɪ] [truː] ['poʊət] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ]['peɪtriət] .

Placido	was	a	mulatto	,	a	true	Poet	,	and	of	course	a	Patriot	.
普拉西多	曾是	一个	混血儿	,	一个	真的	诗人	,	和	的	课程	一个	爱国者	.

普拉西多是混血儿，一位真正的诗人，当然也是一位爱国者。

[hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l][soʊl][wʌz; wəz] [muːvd] [wɪð; wɪθ]['pɪti][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men][ɪn] [tʃeɪnz] .

His	noble	soul	was	moved	with	pity	as	he	saw	his	fellow	men	in	chains	.
他的	高贵	灵魂	曾是	已搬	和	遗憾	作为	他	锯	他的	同伴	男人	在	链条	.

看到同胞们身陷囹圄，他高尚的灵魂充满了怜悯。

[bɔːrn][tuː; tə] [fiːl] , [ænd; ənd][tuː; tə][ækt] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][boʊld] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]

Born	to	feel	,	and	to	act	,	he	made	a	bold	attempt	to	effect	a
出生	到	感觉	,	和	到	行为	,	他	制成	一个	大胆的	试图	到	影响	一个

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

revolution	,
革命	,

他生来就有感觉和行动力，于是大胆地尝试发动一场革命。

[ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [fel] [ə; eɪ]['mɑːrtər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] .

and	failing	in	it	,	he	fell	a	martyr	to	his	principles	.
和	失败	在	它	,	他	跌倒	一个	烈士	到	他的	原则	.

结果失败后，他为了坚持自己的原则而殉道。

[ɑːn][ðə; ði][deɪ] ['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] , [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] ,

On	the	day	previous	to	his	death	,	he	wrote	the	following	lines	,
在	这	天	以前的	到	他的	死亡	,	他	写道	这	下列的	线条	,

在他去世的前一天，他写下了以下几行文字：

[ʌv; əv] [wɪtʃ] - [ɔːr] [mənt'gʌməri] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] .

of	which	Coolridge	or	Montgomery	would	not	have	been	ashamed	.
的	哪个	-	或者	蒙哥马利	会	不是	有	到过	羞愧	.

库尔里奇或蒙哥马利对此不会感到羞耻。

[ðeɪ] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv][poʊ'etɪk]['faɪər] , [ɪn'tens] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] : —

They	present	a	blaze	of	poetic	fire	,	intense	and	sublime	:	—
他们	展示	一个	火焰	的	诗意的	火	,	激烈的	和	升华	:	—

它们展现出诗意的火焰，炽烈而崇高：——

“ [oʊ] ['lɪbərti] !

“	O	Liberty	!
“	哦	自由	!

“哦，自由！

[aɪ][weɪt][fɔːr; fər] [ðiː] ,

I	wait	for	thee	,
我	等待	为了	你	,

我等你，

[tuː; tə] [breɪk] [ðɪs] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] ['dʌndʒən] [bɑːr] ;

To	break	this	chain	,	and	dungeon	bar	;
到	休息	这	链	,	和	地牢	酒吧	;

为了打破这个枷锁，以及地牢酒吧；

[aɪ] [hɪr] [ðaɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] ,

I	hear	thy	voice	calling	me	,
我	听到	你的	嗓音	呼叫	我	,

我听见你的声音在呼唤我，

[diːp] [ɪn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [nɔːrθ] , [ə'fɑːr] ,

Deep	in	the	frozen	North	,	afar	,
深的	在	这	冷冻	北	,	远方	,

在遥远的冰封北方深处，

[wɪð; wɪθ] [vɔɪs] [laɪk] ['gɑːdz] , [ænd; ənd]['vɪʒ(ə)n] [laɪk][ə; eɪ][stɑːr] .

With	voice	like	God's	,	and	vision	like	a	star	.
和	嗓音	喜欢	神的	,	和	想象	喜欢	一个	星星	.

拥有神一般的嗓音，以及星辰般的洞察力。

[lɔːŋ] ['kreɪdld] [ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [wɪnd] ,

Long	cradled	in	the	mountain	wind	,
长的	摇篮	在	这	山	风	,

长久以来，沐浴在山风之中，

[ðaɪ] [meɪts] , [ðə; ði]['i:g(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][stɔ:rm]

Thy	mates	,	the	eagle	and	the	storm
你的	伙伴们	,	这	鹰	和	这	风暴

你的伙伴，雄鹰和风暴

[ə'raɪz] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðaɪ] [braʊ] [ʌn'baɪnd]

Arise	;	and	from	thy	brow	unbind
出现	;	和	从	你的	眉头	解绑

起来；解开你额上的束缚

[ðə; ði] [ri:θ] [ðæt] ['gɪvz] [ɪts] ['stɑ:ri] [fɔ:rm] ,

The	wreath	that	gives	its	starry	form	,
这	花圈	那	给予	它是	繁星	形式	,

赋予它星形形态的花环，

[ænd; ənd] [smaɪt] [ðə; ði] [streŋθ] , [ðæt] [wʊd] [ðaɪ] [streŋθ] [dɪ'fɔ:rm] .

And	smite	the	strength	,	that	would	thy	strength	deform	.
和	惩击	这	力量	,	那	会	你的	力量	变形	.

击溃那企图削弱你力量的力量。

[jet] ['lɪbərti] !

Yet	Liberty	!
然而	自由	!

然而，自由！

[ðaɪ] ['dɔ:nɪŋ] [laɪt] ,

thy	dawning	light	,
你的	黎明	光	,

你那黎明的光芒，

[əb'skjuəd][baɪ] ['dʌndʒən] [ba:z] , [ʃæl; ʃəl][kæst]

Obscured	by	dungeon	bars	,	shall	cast
模糊不清	经过	地牢	酒吧	,	将	投掷

被地牢栅栏遮蔽，将施法

[ə; eɪ] ['splendər] [ɑ:n][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [naɪt] ,

A	splendor	on	the	breaking	night	,
一个	辉煌	在	这	打破	夜晚	,

破晓之夜的辉煌，

[ænd; ənd]['taɪərənts] ['flaɪɪŋ] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] ,

And	tyrants	flying	thick	and	fast	,
和	暴君	飞行	厚的	和	快速地	,

暴君们如雨后春笋般涌现，

[ʃæl; ʃəl]['tremb(ə)l][æt; ət][ðaɪ] [geɪz] , [ænd; ənd][stænd] [ə'gæst] .

Shall	tremble	at	thy	gaze	,	and	stand	aghast	.
将	颤抖	在	你的	目光	,	和	站立	惊愕	.

你的目光令我战栗，令我惊恐。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [led]['plæsidəu] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

"	The	next	day	they	led	Placido	forth	to	execution	,
"	这	下一个	天	他们	引领	普拉西多	前进	到	执行	,

第二天，他们押着普拉西多去执行死刑。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] ['brɪslɪŋ] ['mʌskɪtri] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [li:d] [wʌz; wəz]

and	from	the	mouths	of	bristling	musketry	a	shower	of	lead	was
和	从	这	嘴	的	竖起的	火枪	一个	淋浴	的	带领	曾是

[pɔ:d] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [hɑ:rt] .

poured	upon	his	quivering	heart	.
倾倒	之上	他的	颤抖	心	.

从枪林弹雨中，铅弹如雨般倾泻在他颤抖的心脏上。

[ðæt] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] , — [ænd; ənd][ə; eɪ] [trʊ] , ['breɪvər][wʌn] ,

That	heart	stood	still	,	—	and	a	truer	,	braver	one	,
那	心	站立	仍然	,	—	和	一个	更真实	,	更勇敢	一	,

那颗心静止了，——一颗更真挚、更勇敢的心。

['nevər] [biːt] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][mæn] ! [-]

never	beat	in	the	breast	of	a	mortal	man	!	[	18	]
绝不	打	在	这	胸部	的	一个	凡人	男人	!	[	-	]

永远不要在凡人的胸膛里跳动！[18]

[ðə; ði] [brə'zɪliən] ['gʌvərnmənt] [hoʊldz] [θriː] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [reɪs] [ɪn]['sleɪvəri] .

The	Brazillian	Government	holds	three	millions	of	the	colored	race	in	slavery	.
这	巴西人	政府	持有	三	百万	的	这	有色	种族	在	奴隶制	.

巴西政府奴役着三百万有色人种。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv][əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] .

The	United	States	have	about	the	same	number	.
这	团结的	各州	有	关于	这	相同的	数字	.

美国的数量也差不多。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kɑːləniz] [hæv; həv][wʌn] ['mɪljən] .

The	Spanish	Colonies	have	one	million	.
这	西班牙语	殖民地	有	一	百万	.

西班牙殖民地拥有100万人口。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːpər][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

But	it	is	proper	to	turn	the	other	side	of	the	picture	,
但	它	是	恰当的	到	转动	这	其他	边	的	这	图片	,

但我们也应该看看照片的另一面。

[ænd; ənd][aɪ][rɪˈdʒɔɪs] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [saɪd] .

and	I	rejoice	that	there	is	another	side	.
和	我	麾	那	那里	是	其他	边	.

我很高兴事情还有另一面。

[naɪn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][endˈʒɔɪɪŋ][ðer; ðər] ['friːdəm] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

Nine	hundred	thousand	of	these	people	are	enjoying	their	freedom	in	the	British
九	百	千	的	这些	人们	是	享受	他们的	自由	在	这	英国

[west] ['ɪndiə] [ailz] .

West	India	Isles	.
西方	印度	岛屿	.

其中90万人正在英属西印度群岛享受自由。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [friː] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

There	are	six	hundred	thousand	free	people	in	the	United	States	,
那里	是	六	百	千	自由的	人们	在	这	团结的	各州	,

美国有六十万自由人。

[waɪl] [ɪn]['heitai][wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['mɪljən] .

while	in	Hayti	we	have	an	independent	population	of	nearly	a	million	.
尽管	在	海地	我们	有	一个	独立的	人口	的	几乎	一个	百万	.

而在海地，我们拥有近百万的独立人口。

[pəˈzesɪŋ] [ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [ˌʌnsərˈpæst] [fərˈtɪləti] ,

Possessing	a	land	of	unsurpassed	fertility	,
拥有	一个	土地	的	无与伦比	生育力	,

拥有无比肥沃的土地，

[ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə][tɜːrn][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ['mænfəli] [tuː; tə][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [pə'sjuːts] [ænd; ənd]

they	have	but	to	turn	their	attention	manfully	to	Agricultural	pursuits	and
他们	有	但	到	转动	他们的	注意力	勇敢地	到	农业	追求	和

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃaɪn] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['braɪtəst] [aɪl] [ðæt] ['slʌmbəz] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][oʊld]['oʊʃ(ə)n] .

it	will	shine	forth	the	brightest	Isle	that	slumbers	in	the	arms	of	old	ocean	.
它	将要	闪耀	前进	这	最亮的	小岛	那	睡眠	在	这	武器	的	老的	海洋	.

他们只需将注意力集中到农业活动上，这座沉睡在古老海洋怀抱中最耀眼的岛屿就会绽放光芒。

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'sleɪvmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] ,

In	regard	to	the	enslavement	of	our	race	,
在	看待	到	这	奴役	的	我们的	种族	,

关于我们种族遭受奴役的问题，

[ðɪs] ['kʌntri] ['prez(ə)nts][æz; əz]['mɔːrnf(ə)l][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [æz; əz]['eni] ['ʌðər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sʌn] ;

this	Country	presents	as	mournful	a	picture	as	any	other	beneath	the	sun	;
这	国家	礼物	作为	悲哀	一个	图片	作为	任何	其他	下面	这	太阳	;

这个国家呈现出的景象与世界上任何其他国家一样令人悲痛；

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['hoʊpləsli] [in'ʃraudid] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

but	still	it	is	not	hopelessly	enshrouded	in	darkness	.
但	仍然	它	是	不是	绝望地	笼罩	在	黑暗	.

但它仍然没有完全被黑暗笼罩。

[ðə; ði] [gʊd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ɑːr; ər] [wel] [ə'dæptɪd][tuː; tə][ðə; ði] [də'vɛləpmənt] [ʌv; əv]

The	good	institutions	of	the	land	are	well	adapted	to	the	developement	of
这	好的	机构	的	这	土地	是	出色地	改编	到	这	发展	的

[ðə; ði][maɪnd] .

the	mind	.
这	头脑	.

国家的良好制度非常适合心智发展。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ə'prest] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,

So	far	as	the	oppressed	shall	make	their	own	way	towards	them	,
所以	远的	作为	这	受压迫者	将	制作	他们的	自己的	方式	向	他们	,

只要被压迫者能够自己找到通往他们的道路，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər]['iːv(ə)l] ,

and	shall	escape	the	influence	of	those	that	are	evil	,
和	将	逃脱	这	影响	的	那些	那	是	邪恶的	,

并能摆脱邪恶之人的影响，

[soʊ][fɑːr][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [sək'siːd] [ɪn] ['θroʊɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər] ['bɪtər] ['θrɔːldəm] ,

so	far	shall	they	succeed	in	throwing	off	their	bitter	thraldom	,
所以	远的	将	他们	成功	在	投掷	离开	他们的	苦的	奴役	,

到目前为止，他们已经成功摆脱了痛苦的奴役。

[ænd; ənd][ɪn] ['rentʃɪŋ] [ðə; ði] [skɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['tɪrəni] .

and	in	wrenching	the	scourge	from	the	hands	of	tyranny	.
和	在	扭动	这	祸害	从	这	双手	的	暴政	.

并从暴政手中夺回了祸患。

['sleɪvəri] [hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə]['ruːɪn][ˌjuː 'es] ,

Slavery	has	done	much	to	ruin	us	,
奴隶制	有	完毕	很多	到	废墟	我们	,

奴隶制给我们带来了很多毁灭性的后果。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɑːr'selvz] [hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [seɪm] .

and	we	ourselves	have	done	some	things	which	effect	the	same	.
和	我们	我们自己	有	完毕	一些	事物	哪个	影响	这	相同的	.

我们自己也做过一些会产生同样效果的事情。

[pər'hæps][ðə; ði]['i:vəlz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tu:; tə] [spi:k] [ə'raɪz][frʌm; frəm]['sleɪvəri] ,

Perhaps	the	evils	of	which	I	am	about	to	speak	arise	from	slavery	,
也许	这	罪恶	的	哪个	我	是	关于	到	说话	出现	从	奴隶制	,

或许我即将谈到的这些罪恶源于奴隶制，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪstəm]['kænɑ:t][ɪg'zɪst] .

and	are	the	things	without	which	the	system	cannot	exist	.
和	是	这	事物	没有	哪个	这	系统	不能	存在	.

它们是系统存在所必需的要素。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [wi:; wi][mʌst; məst] [kən'trɪbju:t] ['lɑ:rdʒli] [tɔ:rdz] [ðer; ðər] [ˌoʊvər'θroʊ] .

But	nevertheless	we	must	contribute	largely	towards	their	overthrow	.
但	尽管如此	我们	必须	贡献	很大程度上	向	他们的	推翻	.

但即便如此，我们仍须为推翻他们做出巨大贡献。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['paʊər] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ði:z] ['i:vəlz] , [ænd; ənd][wi:; wi][du:][nɑ:t] ,

If	it	is	in	our	power	to	destroy	these	evils	,	and	we	do	not	,
如果	它	是	在	我们的	力量	到	破坏	这些	罪恶	,	和	我们	做	不是	,

如果我们有能力消灭这些邪恶势力，而我们却没有这样做，

[ðen] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [blʌd] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɑ:n][ju: 'es] .

then	much	of	our	own	blood	will	be	found	on	us	.
然后	很多	的	我们的	自己的	血	将要	是	成立	在	我们	.

那么，我们身上就会沾满我们自己的鲜血。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][dɪ'vaɪdɪd][baɪ]['pɑ:rti] [fju:d] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][tɔ:rn][ɪn] ['pi:sɪz] [baɪ] [dɪ'sɛnʃənz] .

We	are	divided	by	party	feuds	,	and	are	torn	in	pieces	by	dissensions	.
我们	是	分割	经过	派对	世仇	,	和	是	撕裂	在	件	经过	分歧	.

我们因党派纷争而分裂，因内部纷争而四分五裂。

[sʌm; səm][men][hæv; həv] ['prɔstɪˌtu:tid] [gʊd] ['tælənts] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][beɪs] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['kɪndlɪŋ]

Some	men	have	prostituted	good	talents	,	for	the	base	purpose	of	kindling
一些	男人	有	卖淫	好的	天赋	,	为了	这	根据	目的	的	引火物

[ðə; ði][fairz][ʌv; əv]['dɪskɔ:rd] .

the	fires	of	discord	.
这	火灾	的	Discord	.

有些人为了煽动纷争的卑劣目的，滥用自己的才能。

[sʌm; səm] [hu:] [ə'fɪʃieɪt] [ɪn][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi]['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə][gɑ:d] , [ɑ:r; ər]

Some	who	officiated	in	the	temples	said	to	be	dedicated	to	God	,	are
一些	WHO	裁判	在	这	寺庙	说	到	是	投入的	到	上帝	,	是

['aɪ'dɑ:lətərz][tu:; tə][sek'teriənɪzəm] .

idolaters	to	sectarianism	.
偶像崇拜者	到	宗派主义	.

有些在据称供奉神的寺庙里主持仪式的人，实际上是崇拜偶像或信奉宗派主义的人。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [tu:] [wʊd] [drɔ:] [-]

And	some	too	would	draw	[	19	]
和	一些	也	会	画	[	-	]

有些人也会画[19]

[ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [blʌd] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ænd; ənd] [wʊd] [fɔ:rm] ['fækʃnz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['beɪsɪs]

a	line	of	blood	distinction	,	and	would	form	factions	upon	the	shallow	basis
一个	线	的	血	区别	,	和	会	形式	派系	之上	这	浅的	基础

[ʌv; əv][kəm'plekʃ(ə)n] .

of	complexion	.
的	肤色	.

血统上的差异，以及基于肤色这种肤浅的差异而形成的派系。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ɪz] [smɔ:l] ,

But	I	am	glad	to	know	that	the	number	of	this	class	is	small	,
但	我	是	高兴的	到	知道	那	这	数字	的	这	班级	是	小的	,

但我很高兴得知这个班级人数不多。

[ænd; ənd] [smɔːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

and	small	as	it	is	,
和	小的	作为	它	是	,

虽然它很小，

[aɪ] [preɪ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['saɪfər] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

I	pray	that	we	may	soon	be	able	to	write	a	cypher	in	its	place	.
我	祈祷	那	我们	可能	很快	是	有能力的	到	写	一个	暗号	在	它是	地方	.

我祈祷我们很快就能用密码来代替它。

[let] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [straɪf] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] ['breðrən] ,

Let	there	be	no	strife	between	us	,	for	we	are	brethren	,
让	那里	是	不	冲突	之间	我们	,	为了	我们	是	弟兄们	,

我们之间不要有纷争，因为我们是兄弟。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][raɪz][ɔːr][fɔːl] [tə'geðər] .

and	we	must	rise	or	fall	together	.
和	我们	必须	上升	或者	落下	一起	.

我们必须同舟共济，荣辱与共。

[haʊ] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][spend]['aʊər; ɑːr]['goʊldən]['moʊmənts][ɪn] [lɔːŋ]

How	unprofitable	it	is	for	us	to	spend	our	golden	moments	in	long
如何	无利可图	它	是	为了	我们	到	花费	我们的	金的	时刻	在	长的

[ænd; ənd] ['sɑːləm] [dɪ'beɪt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['kwestʃənz] ['weðər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] “ ['æfrɪkənz] , ”

and	solemn	debate	upon	the	questions	whether	we	shall	be	called	“	Africans	,	”
和	庄严	辩论	之上	这	问题	无论	我们	将	是	称为	“	非洲人	,	”

我们把宝贵的时间浪费在冗长而严肃的辩论中，讨论我们是否应该被称为“非洲人”，这是多么无益啊！

“ ['kʌlərd] [ə'mɛrɪkənz] , ” [ɔːr] “ [ə'mɛrɪkənz] , ” [ɔːr] “ [blæks] .

“	Colored	Americans	,	”	or	“	Africo	Americans	,	”	or	“	Blacks	.
“	有色	美国人	,	”	或者	“	非洲	美国人	,	”	或者	“	黑人	.

“有色美国人”、“非裔美国人”或“黑人”。

” [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [maɪ] [frendz] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ə'raɪz][ænd; ənd][ækt][laɪk] [men] ,

”	The	question	should	be	,	my	friends	,	shall	we	arise	and	act	like	men	,
”	这	问题	应该	是	,	我的	朋友们	,	将	我们	出现	和	行为	喜欢	男人	,

“朋友们，问题应该是，我们是否应该站起来，像个男人一样行事？”

[ænd; ənd][kæst][ɔːf] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [joʊk] ?

and	cast	off	this	terrible	yoke	?
和	投掷	离开	这	糟糕的	轭	?

摆脱这可怕的枷锁？

['meni] [ɑːr; ər] [tuː] [æpt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['æftər] [ʃæmz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [nɪ'glekt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['sɑːlɪd] .

Many	are	too	apt	to	follow	after	shams	,	and	to	neglect	that	which	is	solid	.
许多	是	也	易于	到	跟随	后	骗局	,	和	到	忽视	那	哪个	是	坚硬的	.

许多人太容易追逐虚假的东西，而忽略了真正坚实的东西。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ɪk'spendɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊɝz] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['emptinəs] ,

Thousands	are	often	expended	for	an	hour's	display	of	utter	emptiness	,
数千	是	经常	已支出	为了	一个	小时	展示	的	说出	空虚	,

人们常常花费数千美元，却只为了观看一个小时毫无生气的空洞表演。

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][leɪd][ə'saɪd][tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['aʊər; ɑːr] [welθ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

which	ought	to	be	laid	aside	to	increase	our	wealth	,	and	for	the
哪个	应该	到	是	铺设	旁边	到	增加	我们的	财富	,	和	为了	这

[ə'kwaɪrmənt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

acquirement	of	knowledge	,
取得	的	知识	,

这些钱应该用来增加我们的财富和获取知识。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][prəˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

and	for	the	promotion	of	education	.
和	为了	这	晋升	的	教育	.

并促进教育发展。

[səˈsaiətiz] , [kɔːld] [bəˈnevələnt] , [ˈfriːkwəntli] [ˈskwɑːndər] [mɔːr] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv]

Societies	,	called	benevolent	,	frequently	squander	more	money	for	the	purchase	of
社会	,	称为	仁慈	,	频繁地	挥霍	更多的	钱	为了	这	购买	的

[ˈbænərz] [ænd; ənd] [ˈbædʒɪz] ,

banners	and	badges	,
横幅	和	徽章	,

一些被称为慈善组织的团体，经常挥霍更多资金用于购买横幅和徽章。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈfiːstɪŋ] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [juːz][ɪn][ækts][ʌv; əv] [ˈtʃærəti] .

and	in	feasting	,	than	they	use	in	acts	of	charity	.
和	在	盛宴	,	比	他们	使用	在	行为	的	慈善机构	.

在宴饮中，他们使用的量比在慈善活动中使用的量还要多。

[wʌt] [ɑːr; ər][rɪˈgeɪliə][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈtræpɪŋz] [wɜːrθ] , [ɪf] [ðeɪ] [ˈsɪgnɪfaɪ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃæm]

What	are	regalia	and	other	trappings	worth	,	if	they	signify	nothing	but	sham
什么	是	礼服	和	其他	服饰	值得	,	如果	他们	表示	没有什么	但	假

[ænd; ənd] [pəˈreɪd] ?

and	parade	?
和	游行	?

如果华服和其他装饰物只是虚伪和作秀，那么它们的价值何在?

[ɪn] - , $5000 [wɜːr; wər] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈprest] [ˈkʌlərd] [ˈpiːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ˈtempərəns]

In	1846	,	$5000	were	paid	by	the	oppressed	Colored	people	at	the	Temperance
在	-	,	$5000	是	有薪酬的	经过	这	受压迫者	有色	人们	在	这	节制

[ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] [held] [ɪn] [pəuˈkipsi] ,

Celebration	held	in	Poughkeepsie	,
庆典	握住	在	波基普西	,

1846年，在波基普西举行的禁酒庆典上，受压迫的黑人缴纳了5000美元。

[en] . [waɪ] . , [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][duː][nɑːt] [ˈædɪkwətli] [səˈpɔːrt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈnuːzpeɪpər] [ɪn][ðə; ði]

N	.	Y	.	,	and	yet	we	do	not	adequately	support	a	single	Newspaper	in	the
N	.	是	.	,	和	然而	我们	做	不是	充分	支持	一个	单身的	报纸	在	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

纽约，然而我们却无法为美国任何一家报纸提供足够的资金支持。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ˈɔːgəst] [ˈmiːtɪŋ] , [held][ɪn][ˌkænənˈdeɪgwə] , [ɪn] - ,

The	first	of	August	meeting	,	held	in	Canandaigua	,	in	1847	,
这	第一的	的	八月	会议	,	握住	在	卡南代瓜	,	在	-	,

1847 年 8 月第一次会议在卡南代瓜举行。

[kɔːst][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] $10 , - ;

cost	the	same	class	not	less	than	$10	,	000	;
成本	这	相同的	班级	不是	较少的	比	$10	,	-	;

同级别产品价格不低于 10,000 美元;

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][duː][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɪn]

and	yet	we	do	not	find	a	hundred	of	our	young	men	and	women	in
和	然而	我们	做	不是	寻找	一个	百	的	我们的	年轻的	男人	和	女性	在

[ˈaʊər; ɑːr] [haɪ] - [skuːlz] [ænd; ənd] [ˈkɑːlɪdʒɪz] .

our	high	-	schools	and	colleges	.
我们的	高的	-	学校	和	大学	.

然而，我们却在高中和大学里找不到一百名像我们这样的年轻男女。

[ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['pædʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːd] ['fɛloʊz] [ɪn][ɑːk'toʊbər] - , [druː] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	gorgeous	pageant	of	the	Odd	Fellows	in	October	1847	,	drew	from	the
这	华丽的	盛会	的	这	奇怪的	研究员	在	十月	-	,	画	从	这

['pɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

pockets	of	the	people	,
口袋	的	这	人们	,

1847年10月，奇偶兄弟会举办了一场盛大的游行，这场游行花费了民众的大量资金。

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['mɑːdərət] [ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] $8000 ,

at	a	very	moderate	calculation	,	the	sum	of	$8000	,
在	一个	非常	缓和	计算	,	这	和	的	$8000	,

保守估计，总额为 8000 美元。

[waɪl] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔːfsprɪŋ] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv]

while	many	of	their	offspring	who	ought	to	be	drinking	at	the	fountain	of
尽管	许多	的	他们的	后代	WHO	应该	到	是	喝	在	这	喷泉	的

['lɜːrnɪŋ] ,

learning	,
学习	,

而他们的许多后代本应汲取知识的养分，

[ɑːr; ər] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['tɜːrbɪd][ænd; ənd][koʊld]['wɔːtərz][ʌv; əv]['sɜːrv(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] .

are	mourning	by	the	turbid	and	cold	waters	of	servile	employments	.
是	丧	经过	这	混浊	和	寒冷的	水	的	奴性的	就业	.

他们在卑微工作的浑浊冰冷的水中哀悼。

[ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] [ək'septɪd] ['meɪsənz][kæn; kən][boʊst] ['nʌθɪŋ] ['oʊvər] ['ʌðər] [frə'tɑːnitiz] [-]

The	Free	and	accepted	Masons	can	boast	nothing	over	other	fraternities	[	20	]
这	自由的	和	公认	共济会	能	夸	没有什么	超过	其他	兄弟会	[	-	]

自由共济会和其他兄弟会相比没有什么可夸耀的[20]

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ʌn'nesəseri] [ɪks'pendɪtʃəz] .

in	regard	to	unnecessary	expenditures	.
在	看待	到	不必要	支出	.

关于不必要的开支。

[ðə; ði]['meɪsənz][hæv; həv][led][ɔːf][ɪn] [ðɪs] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['weɪstflnəs] ,

The	Masons	have	led	off	in	this	course	of	wastefulness	,
这	共济会	有	引领	离开	在	这	课程	的	浪费	,

共济会率先开始了这种浪费行为。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

and	a	majority	of	the	other	institutions	are	but	children	of	the	great
和	一个	多数	的	这	其他	机构	是	但	孩子们	的	这	伟大的

[ə'rɪdʒən(ə)l] ,

ORIGINAL	,
原来的	,

其他大多数机构只不过是伟大原创机构的子嗣而已。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l][ðer; ðər]['perənt] [mɔːr] [ɔːr] [les] .

and	they	resemble	their	parent	more	or	less	.
和	他们	类似	他们的	父母	更多的	或者	较少的	.

它们或多或少都长得像它们的父母。

[let] [noʊ][wʌn] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [siːk] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

Let	no	one	say	that	I	seek	the	destruction	of	these	Institutions	.
让	不	一	说	那	我	寻找	这	破坏	的	这些	机构	.

不要让任何人说我想要摧毁这些机构。

[aɪ][dɪ'zaɪər] ['ræðər] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ʌn'frʊtfəl] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

I	desire	rather	to	remove	the	unfruitful	branches	of	the	trees	,
我	欲望	相当	到	消除	这	毫无成果	分支	的	这	树木	,

我更想剪掉树上不结果实的枝条。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æsə'teind] ['weðər] [ðer; ðər] [trʌŋks] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['berɪŋ] [gʊd]
that **it** **may** **be** **ascertained** **whether** **their** **trunks** **are** **capable** **of** **bearing** **good**
那 它 可能 是 已确定 无论 他们的 树干 是 有能力的 的 轴承 好的
[fruːt] .
fruit **.**
水果 .

以便确定它们的树干是否能够结出好果实。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [prə'duːs] [gʊd] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] [stɑːk] ,
If **they** **can** **produce** **good** **,** **if** **there** **is** **life** **in** **the** **stock** **,**
如果 他们 能 生产 好的 , 如果 那里 是 生活 在 这 库存 ,

如果他们能生产出优质产品，如果库存还有生命力，

[let][ðem; ðəm] [rɪ'meɪn] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['bjuːtəˌfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['drɛsɚz] [hændz] .
let **them** **remain** **that** **they** **may** **be** **beautified** **by** **the** **dresser's** **hands** **.**
让 他们 保持 那 他们 可能 是 美化 经过 这 梳妆台的 双手 .

让它们留在这里，让梳妆师用双手为它们装点美丽。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ruːts] [ɑːr; ər] [kə'rʌpt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [kæst][ə; eɪ] ['dedli] [ʃeɪd] ,
But **if** **the** **roots** **are** **corrupt** **,** **and** **their** **branches** **cast** **a** **deadly** **shade** **,**
但 如果 这 根 是 腐败 , 和 他们的 分支 投掷 一个 致命 阴影 ,

但如果根部腐朽，枝叶投下致命的阴影，

[let][ðem; ðəm][biː; bi][kʌt] [daʊn] , [fɔːr; fər] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['kʌmbər] [ðə; ði] [graʊnd] ?
let **them** **be** **cut** **down** **,** **for** **why** **should** **they** **cumber** **the** **ground** **?**
让 他们 是 切 向下 , 为了 为什么 应该 他们 阻碍 这 地面 ?

让它们被砍伐吧，它们为什么要占据土地呢?

[meɪ] [gɑːd][grænt] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'teɪk] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] ['greɪtər] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][fruː'gæləti] .
May **God** **grant** **,** **that** **we** **may** **betake** **ourselves** **to** **greater** **wisdom** **and** **frugality** **.**
可能 上帝 授予 , 那 我们 可能 带 我们自己 到 更大的 智慧 和 节俭 .

愿上帝赐予我们更大的智慧和节俭。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'prest] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [niːd] ['hɑːlədeɪz] , [ænd; ənd]['pɑːstaɪmz] ,
I **know** **that** **the** **oppressed** **above** **all** **other** **people** **need** **holidays** **,** **and** **pastimes** **,**
我 知道 那 这 受压迫者 多于 全部 其他 人们 需要 假期 , 和 消遣 ,

我知道，受压迫者比任何人都更需要假期和消遣。

[bʌt; bət][ɪn][noʊ] [keɪs] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][bɪd] [ə'duː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [sens] .
but **in** **no** **case** **should** **we** **bid** **adieu** **to** **our** **common** **sense** **.**
但 在 不 案件 应该 我们 出价 再见 到 我们的 常见的 感觉 .

但无论如何，我们都不应该抛弃常识。

[let] [ɔːl][biː; bi] ['kerf(ə)l] , [lest][ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['rɪbən] , ['velvɪt] [ænd; ənd][goʊld] [leɪs] [rɪ'vaɪv(ə)l] ,
Let **all** **be** **careful** **,** **lest** **in** **this** **age** **of** **ribbon** **,** **velvet** **and** **gold** **lace** **revival** **,**
让 全部 是 小心 , 免得 在 这 年龄 的 丝带 , 天鹅绒 和 金子 蕾丝 复兴 ,

大家务必小心，以免在这丝带、天鹅绒和金丝蕾丝复兴的时代，

[ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt][fɔːl]['ɪntuː][fə'nætɪsɪzəm] .
that **we** **do** **not** **fall** **into** **fanaticism** **.**
那 我们 做 不是 落下 进入 狂热 .

我们不要陷入狂热。

[fə'nætiks] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv][streɪndʒ] ['vɪʒənz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][streɪndʒ] , “ ['pæsɪŋ]
Fanatics **sometimes** **have** **strange** **visions** **,** **and** **it** **would** **be** **strange** **,** **“** **passing**
狂热分子 有时 有 奇怪的 愿景 , 和 它 会 是 奇怪的 , “ 通过
[streɪndʒ] ,
strange **,**
奇怪的 ,

狂热分子有时会产生奇怪的幻觉，这很奇怪，“非常奇怪”。

" [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [reɪs] [ɪ'mædʒɪn] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld]
" should any considerable portion of a whole race imagine themselves in a world
" 应该 任何 大量 部分 的 一个 所有的 种族 想象 他们自己 在 一个 世界
[ʌv; əv] ['rɪbənz] ,
of ribbons ,
的 丝带 ,

"如果一个种族中的相当一部分人把自己想象成生活在一个充满丝带的世界里，

['peɪntɪd] [stɪks] , [ænd; ənd]['vænəti] [wɪ'ðaʊt] ['meʒər] .
painted sticks , and vanity without measure .
绘 棍子 , 和 虚荣 没有 措施 .

涂漆的木棍，以及无止境的虚荣心。

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r]['mɑ:nstər] ['mi:tiŋz] , [bʌt; bət][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ə'semb(ə)l]
We ought to have our monster meetings , but we should assemble
我们 应该 到 有 我们的 怪物 会议 , 但 我们 应该 集合
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] ,
with the same spirit ,
和 这 相同的 精神 ,

我们应该召开大型会议，但我们应该本着同样的精神聚集在一起。

[ðæt] ['ænɪmeɪtɪd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pi:p(ə)l] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][led][baɪ] [ðæt] ['dʒaɪənt][ʌv; əv] ['fri:dəm]
that animated the Irish people , when they were led by that giant of freedom
那 动画 这 爱尔兰 人们 , 什么时候 他们 是 引领 经过 那 巨大的 的 自由
['dænjəl] [oʊ'kɑ:nəl] ,
Daniel O'Connell ,
丹尼尔 奥康奈尔 ,

正是这种精神激励着爱尔兰人民，当他们受到自由巨人丹尼尔·奥康奈尔的领导时，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] , [tu:; tə] " ['ædʒɪteɪt] , [ænd; ənd]['ædʒɪteɪt] ,
which should be , to use his own words , to " agitate , and agitate ,
哪个 应该 是 , 到 使用 他的 自己的 字 , 到 " 激荡 , 和 激荡 ,

用他自己的话说，就是"煽动，再煽动"。

[ænd; ənd]['ædʒɪteɪt][ʌn'tɪl][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['mɪljənz] [ɑ:r; ər]['broʊkən] .
and agitate until the chains of the three millions are broken .
和 激荡 直到 这 链条 的 这 三 百万 是 破碎的 .

并进行抗议，直到打破三百万人的枷锁。

" [ə; eɪ][hæf] ['pɛni:z] [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [gri:n] ['rɪbən] [ænd; ənd][ə; eɪ][sprɪg][ʌv; əv] ['ʃæmrɑ:k] ['sɪgnɪfaɪd]
" A half penny's worth of green ribbon and a sprig of shamrock signified
" 一个 一半 便士 值得 的 绿色的 丝带 和 一个 枝 的 三叶草 表示
[tu:; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['gɔ:di] ['træpɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][grænd]['mæstər] ,
to the Irishman more than all the gaudy trappings of a Grand Master ,
到 这 爱尔兰人 更多的 比 全部 这 艳丽的 服饰 的 一个 盛大 掌握 ,

"对于这位爱尔兰人来说，价值半便士的绿色丝带和一小枝三叶草的意义，胜过大师所有华丽的装饰。"

[ɔ:r][ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][dʒə'ru:sələm] .
or a Prince of Jerusalem .
或者 一个 王子 的 耶路撒冷 .

或者耶路撒冷的王子。

[ði:z] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ][grænd]['prɪnsəp(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]
These little things represented a grand principle to the minds of the
这些 小的 事物 代表 一个 盛大 原则 到 这 思想 的 这
[ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l] [sʌnz][ʌv; əv]['iərin] .
unconquerable sons of Erin .
不可征服的 儿子们 的 艾琳 .

在不屈不挠的爱尔兰之子心中，这些小事代表着一个伟大的原则。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['prɑ:gres][ɪn][ðə; ði][weɪz][ʌv; əv][tru:θ] , [ænd; ənd] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə] ['tɪrəni]

The	principles	of	progress	in	the	ways	of	truth	,	and	resistence	to	tyranny
这	原则	的	进步	在	这	方式	的	真相	,	和	抵抗	到	暴政

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] [-]

should	be	the	[	21	]
应该	是	这	[	-	]

追求真理和反抗暴政的进步原则应该是[21]

['beɪsi:z][ʌv; əv][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]['pʌblɪk] [ˌdemən'streɪʃənz] , [ænd; ənd][nu:'merɪk(ə)l] [reprɪzen'teɪʃnz] .

bases	of	all	our	public	demonstrations	,	and	numerical	representations	.
基地	的	全部	我们的	民众	示威游行	,	和	数值	表现形式	.

我们所有公开示威和数值表示的基础。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['laɪkwaɪz] , [deɪz][ʌv; əv]['bɪtər] [bred] , [ænd; ənd]['tæbərnækl][ɪn][ðə; ði]

We	should	have	likewise	,	days	of	bitter	bread	,	and	tabernacle	in	the
我们	应该	有	同样地	,	天	的	苦的	面包	,	和	圣幕	在	这

['wɪldərnəs] ,

wilderness	,
荒野	,

我们同样应该经历吃苦面包的日子，以及在旷野中安营扎寨的时期。

[ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑ:r] [gri:f] - [wɔ:rn] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

in	which	to	remember	our	grief	-	worn	brothers	and	sisters	.
在	哪个	到	记住	我们的	悲伤	-	磨损	兄弟	和	姐妹	.

以此缅怀我们饱受悲痛折磨的兄弟姐妹。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['pli:dɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪljən] [tʌŋz] [ə'genst] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] -

They	are	now	pleading	with	million	tongues	against	those	who	have	dispoiled
他们	是	现在	恳求	和	百万	舌头	反对	那些	WHO	有	-

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们现在正用无数的言语控诉那些掠夺他们的人。

[ðeɪ] [kraɪ][frʌm; frəm]['gɔ:ri] [fi:ldz] — [frʌm; frəm][ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [raɪs] [swɔmps] — [frʌm; frəm] [keɪn] [breɪks]

They	cry	from	gory	fields	—	from	pestilential	rice	swamps	—	from	cane	breaks
他们	哭	从	血腥	字段	—	从	瘟疫	米	沼泽	—	从	甘蔗	休息

,

,
,

他们从血淋淋的田野里哭喊——从充满瘟疫的稻田里哭喊——从甘蔗断崖里哭喊，

[ænd; ənd] ['fɔrists] — [frʌm; frəm] [plæn'teɪʃnz] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n][ænd; ənd][tə'bækoʊ] — [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	forests	—	from	plantations	of	cotton	and	tabacco	—	from	the
和	森林	—	从	种植园	的	棉布	和	烟草	—	从	这

[dɑ:rk][hoʊldz][ʌv; əv] [sleɪv] [ʃɪps] ,

dark	holds	of	slave	ships	,
黑暗的	持有	的	奴隶	船舶	,

森林——从棉花和烟草种植园——到奴隶船的黑暗船舱，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['kaʊntləs] ['eikəs] [wer] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [keɪn] [nɑ:dz][tu:; tə][ðə; ði] ['saɪɪŋ] ['waɪndz] .

and	from	countless	acres	where	the	sugar	cane	nods	to	the	sighing	winds	.
和	从	无数	英亩	在哪里	这	糖	甘蔗	点头	到	这	叹息	风	.

在无数英亩的甘蔗地里，甘蔗随风摇曳，发出阵阵叹息。

[ðeɪ] [lɪft] [ʌp][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][lænd]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

They	lift	up	their	voices	from	all	the	land	over	which	the	flag	of	our
他们	举起	向上	他们的	声音	从	全部	这	土地	超过	哪个	这	旗帜	的	我们的

['kʌntri] [floʊts] .

country	floats	.
国家	浮标	.

在我国国旗飘扬的每一寸土地上，他们都发出自己的声音。

[frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sɪlvər] [striːmz] , [ænd; ənd] [brɔːd] ['rɪvəz] , [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

From	the	banks	of	our	silver	streams	,	and	broad	rivers	,	from	our
从	这	银行	的	我们的	银	溪流	,	和	广阔	河流	,	从	我们的

['væliz] [ænd; ənd]['sloʊpɪŋ] [hɪlz] ,

valleys	and	sloping	hills	,
山谷	和	倾斜的	丘陵	,

从我们银色的溪流和宽阔的河流两岸，从我们的山谷和缓坡上，

[ænd; ənd]['maʊnt(ə)n][tɑːps] !

and	mountain	tops	!
和	山	最高额	！

还有山顶!

[ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] [reɪn] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən] [wer] [ðə; ði] [peɪl] [neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['slʌmbər] ,

The	silence	that	reigns	in	the	region	where	the	pale	nations	of	the	earth	slumber	,
这	沉默	那	统治	在	这	地区	在哪里	这	苍白	国家	的	这	地球	睡眠	,

在地球上苍白的民族沉睡的这片区域，笼罩着一片寂静。

[ɪz] ['sɑːləm] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] .

is	solemn	,	and	awful	.
是	庄严	,	和	可怕	.

既庄严肃穆，又令人恐惧。

[bʌt; bət] [wʌt] [θɪŋk] [jiː; ji] ,

But	what	think	ye	,
但	什么	思考	是的	,

但你们怎么看?

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] ['evri] ['ruːd] [ʌv; əv][lænd][ɪn] [ðɪs] ['juːniən][ɪz][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]

when	you	are	told	that	every	rood	of	land	in	this	Union	is	the	grave	of	a
什么时候	你	是	讲述	那	每一个	rood	的	土地	在	这	联盟	是	这	严重	的	一个

['məːdəd] [mæn] ,

murdered	man	,
被谋杀	男人	,

当你听说这片联邦的每一罗德土地都是一个被谋杀者的坟墓时，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['epɪtɑːfs] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] [welθ] .

and	their	epitaphs	are	written	upon	the	monuments	of	the	nation's	wealth	.
和	他们的	墓志铭	是	书面	之上	这	纪念碑	的	这	国家的	财富	.

他们的墓志铭被镌刻在国家财富的丰碑上。

[jiː; ji] [dɪ'strɔɪəz] [ʌv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] [drɔː] [nɪr] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['mɔːrnf(ə)l] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ; [aɪ] !

Ye	destroyers	of	my	people	draw	near	,	and	read	the	mournful	inscription	;	aye	!
叶	驱逐舰	的	我的	人们	画	靠近	,	和	读	这	悲哀	题词	;	是的	！

你们这些毁灭我子民的人，快来吧，读读这悲恸的碑文；是的!

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [ɑːn][jʊr; jər] [soʊlz] .

read	it	,	until	it	is	daguerotyped	on	your	souls	.
读	它	,	直到	它	是	-	在	你的	灵魂	.

阅读它，直到它像银版照相法一样刻印在你的灵魂上。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][sleɪn][ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɔːŋ] — [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ]['mɜːrsi] .

“	You	have	slain	us	all	the	day	long	—	you	have	had	no	mercy	.
“	你	有	被杀	我们	全部	这	天	长的	—	你	有	有	不	怜悯	.

“你们整天都在杀害我们——你们没有丝毫怜悯。”

” ['liːdʒənz] [ʌv; əv] ['hægərd] ['goʊsts] [stɔːk] [θruː] [ðə; ði][lænd] .

”	Legions	of	haggard	ghosts	stalk	through	the	land	.
”	军团	的	枯槁	鬼魂	茎	通过	这	土地	.

“无数憔悴的幽灵在土地上游荡。”

[bɪˈhoʊld] !
Behold **!**
看哪 !

看!

[siː] , [ðeɪ] [kʌm] : [oʊ] [wʌt] ['mɪrɪədz] !
see **,** **they** **come** **:** **Oh** **what** **myriads** **!**
看 , 他们 来 : 哦 什么 无数 !

看，他们来了：哦，多么众多啊!

[hɑːrk] [hɪr] [ðer; ðər]['broʊkən][boʊnz][æz; əz] [ðeɪ] ['klætər] [təˈgeðər] !
Hark **hear** **their** **broken** **bones** **as** **they** **clatter** **together** **!**
听着 听到 他们的 破碎的 骨头 作为 他们 哒 一起 !

听，听，他们的骨头碎裂碰撞发出哐当声!

[wɪð; wɪθ] [diːp] [ʌnˈɜːrθli] ['vɔɪsɪz] [ðeɪ] [kraɪ] “ [wiː; wi] [kʌm] , [wiː; wi] [kʌm] !
With **deep** **unearthly** **voices** **they** **cry** **“** **We** **come** **,** **we** **come** **!**
和 深的 超凡脱俗的 声音 他们 哭 “ 我们 来 , 我们 来 !

他们用低沉诡异的声音喊道：“我们来了，我们来了！”

[fɔːr; fər] ['vendʒəns] [wiː; wi] [kʌm] !
for **vengeance** **we** **come** **!**
为了 复仇 我们 来 !

我们前来复仇!

['tremb(ə)l] , ['gɪlti] ['neɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [reɪn] .
Tremble **,** **guilty** **nation** **,** **for** **the** **God** **of** **Justice** **lives** **and** **reigns** **.**
颤抖 , 有罪的 国家 , 为了 这 上帝 的 正义 生活 和 统治 .

罪恶的国度啊，颤抖吧！因为正义之神活着，祂掌权。

” [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l][æz; əz][hiː; hi][dɑːrts] [θruː] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][stɔːrm][ɪz]
” **The** **screaming** **of** **the** **eagle** **as** **he** **darts** **through** **lightning** **and** **storm** **is**
” 这 尖叫 的 这 鹰 作为 他 飞镖 通过 闪电 和 风暴 是
[ʌnˈhɜːrd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðiːz] ['vɔɪsɪz] .
unheard **because** **of** **these** **voices** **.**
闻所未闻 因为 的 这些 声音 .

“由于这些声音，雄鹰在闪电和暴风雨中穿梭时的尖叫声被人听不见了。”

[ðə; ði]['tɑːksɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːləm] ['ɔːrgən][ɑːr; ər] [mɑːkt] [baɪ][ðem; ðəm] .
The **tocsin** **of** **the** **sabbath** **,** **and** **the** **solemn** **organ** **are** **mocked** **by** **them** **.**
这 警钟 的 这 安息日 , 和 这 庄严 器官 是 嘲笑 经过 他们 .

他们嘲笑安息日的警钟和庄严的管风琴。

[ðeɪ] [draʊn] [ðə; ði] ['priːtʃɝz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [prəˈduːs] ['dɪskɔːrd][ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd]['kwaiəz] .
They **drown** **the** **preacher's** **voice** **,** **and** **produce** **discord** **in** **the** **sacred** **choirs** **.**
他们 溺水 这 传教士的 嗓音 , 和 生产 Discord 在 这 神圣 合唱团 .

它们盖过了牧师的声音，并在神圣的唱诗班中制造了不和谐。

[swɔːrn] ['senətəz] [ænd; ənd]['pɜːrdʒərd] ['deməgɔgz] , [æz; əz] [ðeɪ] [əˈfɪʃieɪt] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv]
Sworn **senators** **and** **perjured** **demagogues** **,** **as** **they** **officiate** **around** **the** **alter** **of**
宣誓 参议员 和 伪证 煽动者 , 作为 他们 裁判 大约 这 改变 的
['məulɔk] [-]
Moloch **[** **22** **]**
摩洛克 [-]

宣誓就职的参议员和作伪证的煽动者，在摩洛神祭坛周围主持仪式[22]

[ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kæpɪtl] , [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv] [beɪs] [bɔːrn]
in **the** **national** **capitol** **,** **they** **hear** **the** **wailings** **of** **the** **victims** **of** **base** **born**
在 这 国家的 国会大厦 , 他们 听到 这 哀嚎 的 这 受害者 的 根据 出生
[dɪˈmɑːkrəsi] ,
democracy **,**
民主 ,

在国家首都，他们听到了那些因生而卑劣的民主制度而受害的人们的哀嚎。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[ɪl]	[æt; ət]	[iːz]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[ˌʌnigˈzɑːmpld]	[hɪˈpɑːkrəsi]	.
and	**they**	**are**	**ill**	**at**	**ease**	**in**	**their**	**unexampled**	**hypocracy**	**.**
和	他们	是	患病的	在	舒适	在	他们的	史无前例	虚伪	.

他们对自己前所未有的虚伪感到不安。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

有色人种的过去、现在和命(The Past and the Present Condition,)

[ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv]['wɔːtərz] , [meɪ] [rɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] — [ðə; ði][naɪ'ægrə]
The father **of** waters **,** **may** roar **in** **his** progress **to** **the** ocean **—** **the** Niagara
这 父亲 的 水 , 可能 吼 在 他的 进步 到 这 海洋 — 这 尼亚加拉
[meɪ] ['θʌndər] ,
may thunder **,**
可能 雷 ,

水之父，奔向大海的途中或许会发出咆哮——尼亚加拉瀑布或许会雷鸣般地奔涌而下，

[bʌt; bət] [ðiːz] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] , [raɪz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] .
but **these** **voices** **from** **the** **living** **and** **the** **dead** **,** **rise** **above** **them** **all** **.**
但 这些 声音 从 这 活的 和 这 死的 , 上升 多于 他们 全部 .

但是，这些来自生者和死者的声音，却凌驾于一切之上。

[sʌtʃ] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [ɑːr; ər][ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Such **,** **ladies** **and** **gentlemen** **,** **are** **the** **outlines** **of** **the** **picture** **of** **the**
这样的 , 女士们 和 先生们 , 是 这 概述 的 这 图片 的 这
['kʌlərd] [reɪs] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] .
Colored **Race** **throughout** **the** **world** **.**
有色 种族 自始至终 这 世界 .

女士们、先生们，以上就是全世界有色人种概况。

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ɑːr; ər] [weɪst] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrts] ,
Behind **us** **and** **on** **either** **side** **are** **waste** **places** **,** **and** **deserts** **,**
在后面 我们 和 在 任何一个 边 是 浪费 地方 , 和 沙漠 ,

我们身后和两侧都是荒地和沙漠。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɑːr; ər] [griːn] [spɑːts][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [sprɪŋz] .
but **before** **us** **are** **green** **spots** **and** **living** **springs** **.**
但 前 我们 是 绿色的 地点 和 活的 弹簧 .

但我们眼前却是绿意盎然的景象和生机勃勃的泉水。

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv]['sleɪvəri][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz] [kɔːrs] ['saʊθwərd] .
The **genius** **of** **slavery** **in** **this** **country** **has** **taken** **his** **course** **southward** **.**
这 天才 的 奴隶制 在 这 国家 有 已采取 他的 课程 向南 .

这个国家的奴隶制天才已经向南蔓延了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pæst] [ɪts] ['rʊbɪkən] , [ðə; ði][fɑːr]['dɪstənt]['sæbain] .
It **has** **passed** **its** **Rubicon** **,** **the** **far** **distant** **Sabine** **.**
它 有 通过了 它是 卢比孔河 , 这 远的 遥远 萨宾 .

它已经越过了卢比孔河，遥远的萨宾河。

[ɪn'fætʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['viktəriz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [prest] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði]['sændi] [ʃɔːz] [ʌv; əv]
Infatuated **with** **its** **victories** **,** **it** **has** **pressed** **forward** **to** **the** **sandy** **shores** **of**
迷恋 和 它是 胜利 , 它 有 按下 向前 到 这 沙 海岸 的
[ðə; ði] - ,
the **Neuces** **,**
这 - ,

它沉醉于胜利之中，一路挺进到纽塞斯河的沙滩边。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːzd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
where **it** **paused** **but** **for** **a** **moment** **.**
在哪里 它 暂停 但 为了 一个 片刻 .

它只是短暂地停顿了一下。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['teksəs] [ænd; ənd] [muːvz] [ɑːn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['riːəu] [del] ['nɔːtei] .

It	has	Texas	and	moves	on	beyond	the	Rio	Del	Norte	.
它	有	德克萨斯州	和	移动	在	超过	这	里约热内卢	德尔	北	.

它涵盖了德克萨斯州，并延伸至北河以北。

“ [sɪks] [sleɪv] [steɪts] ['ædɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [breθ] !

“	Six	slave	states	added	at	a	breath	!
“	六	奴隶	各州	额外	在	一个	气息	!

“一下子就增加了六个蓄奴州！”

[wʌn] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pen] ,

one	flourish	of	a	pen	,
一	繁荣	的	一个	笔	,

笔尖轻轻一挥，

[ænd; ənd] ['fetərz] [ɑːr; ər] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn] ['mɪljənz] [mɔːr] [ʌv; əv][men] ,

And	fetters	are	riveted	on	millions	more	of	men	,
和	镣铐	是	铆接	在	百万	更多的	的	男人	,

还有数百万男性被镣铐束缚着。

[haʊ] [ɔːl][ðə; ði] [dæmd] [liːp] [ʌp] , [ænd; ənd][hæf][fər'get][ðer; ðər]['faɪər] ,

How	all	the	damned	leap	up	,	and	half	forget	their	fire	,
如何	全部	这	该死的	飞跃	向上	,	和	一半	忘记	他们的	火	,

所有该死的人都跳了起来，几乎忘记了他们的火焰。

[tuː; tə] [θɪŋk] [men] [teɪk] [sʌtʃ] [peɪnz][tuː; tə][kleɪm][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv]['gɑːdz]['aɪər] .

To	think	men	take	such	pains	to	claim	the	notice	of	God's	ire	.
到	思考	男人	拿	这样的	疼痛	到	宣称	这	注意	的	神的	愤怒	.

难以置信，竟然有人如此费尽心思去博取上帝的愤怒。

” [nɔːr][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['sætɪsfaɪd] [wen] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .

”	Nor	has	it	been	satisfied	when	all	this	was	done	.
”	也不	有	它	到过	使满意	什么时候	全部	这	曾是	完毕	.

“即便这一切已经完成，它也并未感到满意。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][leɪd][ɪts][hændz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['stændərd] , [ænd; ənd][hæz; həz]['ɝːdʒd][ɪts] [wei]

It	has	laid	its	hands	upon	the	nation's	standard	,	and	has	urged	its	way
它	有	铺设	它是	双手	之上	这	国家的	标准	,	和	有	敦促	它是	方式

[θruː] [flʌd] ,

through	flood	,
通过	洪水	,

它已掌握了国家的旗帜，并奋力冲破洪水，奋力前行。

[ænd; ənd] [fiːld] , [ʌn'tɪl] [ðæt] [blʌd] - [steɪnd] ['bænər] [weɪvz] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	field	,	until	that	blood	-	stained	banner	waves	on	the	halls	of	the
和	场地	,	直到	那	血	-	染色	横幅	波浪	在	这	大厅	的	这

-

Montazumas	.
-	.

直到那面血染的旗帜在蒙塔祖玛家族的殿堂上飘扬。

[ˌaɪ 'tiː] [kleɪmz] [ɪts] ['viktəriz] [ɑːn][ðə; ði] [en'sæŋgwɪnd] [pleɪnz] [ʌv; əv][ˌmɑːntə'reɪ] , ['sɪroʊ]['gɔːrdoʊ] ,

It	claims	its	victories	on	the	ensanguined	plains	of	Monterey	,	Cero	Gordo	,
它	索赔	它是	胜利	在	这	流血的	平原	的	蒙特雷	,	零	戈尔多	,

- , [ˌtʃʊrə'bʊskoʊ] , [ænd; ənd] - ['vɪstə] ,

Chepultepec	,	Churubusco	,	and	Beuna	Vista	,
-	,	丘鲁布斯科	,	和	-	维斯塔	,

它声称在蒙特雷、塞罗戈多、切普尔特佩克、丘鲁布斯科和贝乌纳维斯塔等血腥平原上取得了胜利。

[ænd; ənd] [hæŋz] [aʊt] [ɪts] ['stɪfnd] [ænd; ənd] ['gɔːri] ['gɑːrmənts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [greɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv]

and	hangs	out	its	stiffened	and	gory	garments	from	the	old	grey	walls	of
和	悬挂	出去	它是	僵硬	和	血腥	服装	从	这	老的	灰色的	墙壁	的

['vɪrə] ['kruːz] .

Vera	Cruz	.
维拉	克鲁兹	.

并将僵硬血淋淋的衣服挂在韦拉克鲁斯老旧的灰色墙壁上。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['sleɪvəriz] ['kɔŋkwests] [ɑːn] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] .

These	are	but	a	part	of	slavery's	conquests	on	this	continent	.
这些	是	但	一个	部分	的	奴隶制的	征服	在	这	大陆	.

这些只是奴隶制在这个大陆上征服的一部分。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðiːz] ['traiəmfs] [ɑːr; ər] [di'fiːts] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .

It	is	among	the	things	that	are	possible	that	these	triumphs	are	defeats	in	disguise	.
它	是	之中	这	事物	那	是	可能的	那	这些	胜利	是	失败	在	伪装	.

这些胜利有可能实际上是伪装的失败。

“ [gɑːd] ['teɪkəθ] [ðə; ði] [waɪz] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['kræftinəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'gɑːdli] ['kæriz] ['hedlɔːŋ] .

“	God	taketh	the	wise	in	their	own	craftiness	,	and	the	counsel	of	the	ungodly	carries	headlong	.
“	上帝	拿	这	明智的	在	他们的	自己的	狡猾	,	和	这	法律顾问	的	这	不敬神的	携带	一头扎	.

“神使智慧人中了自己的诡计，恶人的计谋却一败涂地。”

” [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'spɛr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ɪn] [ðə; ði] ['hemɪsfɪr] ,

”	I	would	not	dispair	of	the	triumph	of	freedom	in	the	hemisphere	,
”	我	会	不是	绝望	的	这	胜利	的	自由	在	这	半球	,

“我不会对西半球自由的胜利感到绝望。”

[wɜːr; wər] ['meksɪkoʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ænɛkst, ə'nɛkst] [tuː; tə] [ðɪs] ['juːniən] .

were	Mexico	to	be	annexed	to	this	union	.
是	墨西哥	到	是	附件	到	这	联盟	.

如果墨西哥被并入这个联盟的话。

[fɔːr; fər] [wʌn] [aɪ] [wʊd] [-]

For	one	I	would	[	23	]
为了	一	我	会	[	-	]

就我而言，我会[23]

['welkəm] [maɪ] [dɑːrk] - [b'raʊd] [ænd; ənd] ['lɪbərti] - ['lʌvɪŋ] ['breðrən] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ɪm'breɪs] .

welcome	my	dark	-	browed	and	liberty	-	loving	brethren	to	our	embrace	.
欢迎	我的	黑暗的	-	眉毛	和	自由	-	爱	弟兄们	到	我们的	拥抱	.

欢迎我那些有着深色眉毛、热爱自由的兄弟姐妹们加入我们的怀抱。

[aɪ] !

Aye	!
是的	!

没错!

[let] [ðem; ðəm] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['mɪljənz] .

let	them	come	with	the	population	of	seven	and	a	half	millions	.
让	他们	来	和	这	人口	的	七	和	一个	一半	百万	.

让他们带着七百五十万人口来吧。

[wʌn] [fɪfθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['nʌmbər] [ɑːr; ər] [waɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʌltrə] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] .

One	fifth	of	that	number	are	white	,	and	they	are	ultra	Abolitionists	.
一	第五	的	那	数字	是	白色的	,	和	他们	是	极端主义者	废奴主义者	.

其中五分之一是白人，他们是极端废奴主义者。

[tuː] [fɪfθs] [ɑːr; ər]['indiəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [fɪfθs] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] , [ænd; ənd]

Two	fifths	are	Indians	,	and	the	other	two	fifths	are	of	the	black	,	and
二	五分之一	是	印度人	,	和	这	其他	二	五分之一	是	的	这	黑色的	,	和

[mɪkst] ['reɪsɪz] .

mixed	races	.
混合	种族	.

其中五分之二是印度人，另外五分之二是黑人和混血人种。

[aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [dɪ'spɛr] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

I	repeat	it	,	I	should	not	dispair	if	they	should	come	.
我	重复	它	,	我	应该	不是	绝望	如果	他们	应该	来	.

我再说一遍，如果他们来了，我不应该绝望。

[ðə; ði] [də'mɪnjənz] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ɑːr; ər][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'twiːn] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd] ['sʌðərn]

The	dominions	of	slavery	are	directly	between	Northern	and	Southern
这	领地	的	奴隶制	是	直接地	之间	北方	和	南方

['friːdəm] — [bɪ'twiːn] ['iːstərn] [ænd; ənd] ['westərn] [dɪ'mɑːkrəsi] .

freedom	—	between	Eastern	and	Western	Democracy	.
自由	—	之间	东	和	西	民主	.

奴隶制的统治范围直接横亘在南北自由之间——横亘在东方民主与西方民主之间。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] [ɑːr; ər] ['weɪkɪŋ] [ʌp][æt; ət] ['friːdəmz] [kɔːl] ,

In	the	East	the	sons	of	New	England	are	waking	up	at	freedom's	call	,
在	这	东方	这	儿子们	的	新的	英格兰	是	醒来	向上	在	自由的	称呼	,

在东部，新英格兰的儿女们正在自由的召唤中觉醒。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðəz] .

among	the	tombs	of	their	fathers	.
之中	这	陵墓	的	他们的	父亲们	.

在他们父辈的坟墓之间。

“ [greɪ] ['plɪməθs] [rɑːk] [hæθ] [jet] [ə; eɪ] [tʌŋ] , [ænd; ənd]['kɑːnkɔːrd][ɪz][nɑːt] [dʌm] .

“	Grey	Plymouth's	Rock	hath	yet	a	tongue	,	and	Concord	is	not	dumb	.
“	灰色的	普利茅斯的	岩石	有	然而	一个	舌头	,	和	和睦	是	不是	哑的	.

“格雷普利茅斯岩还有舌头，康科德也不是哑巴。”

” [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ]

”	The	men	of	the	North	begin	to	appreciate	the	doctrine	which	has	been	long
”	这	男人	的	这	北	开始	到	欣赏	这	教义	哪个	有	到过	长的

[ɪn'kʌlˌkeɪtid] ,

inculcated	,
灌输	,

“北方的人们开始理解并接受长期以来灌输的这一教条。”

[ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [friː] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪ'mænsɪpeɪt] [ðə; ði]['bɔndmən] .

that	in	order	to	be	free	themselves	,	they	must	emancipate	the	bondmen	.
那	在	命令	到	是	自由的	他们自己	,	他们	必须	解放	这	保释人	.

为了获得自由，他们必须解放奴隶。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['laɪən][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [hæz; həz][tɔːrn][ðə; ði] [net] [ʌv; əv] ['vɑːlənteri] ['sɜːrvɪtuːd] ,

The	young	lion	of	the	West	has	torn	the	net	of	voluntary	servitude	,
这	年轻的	狮子	的	这	西方	有	撕裂	这	网	的	自愿	奴役	,

西方这头年轻的雄狮已经挣脱了自愿奴役的枷锁。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [saɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪt(ə)nt] [streŋθ] .

and	gives	signs	of	his	latent	strength	.
和	给予	标志	的	他的	潜	力量	.

并显露出他潜在的实力。

“ [ðə; ði][pɪ'kjuːliər][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ” [ɪz] [duːmd] .

“	The	peculiar	Institution	”	is	doomed	.
“	这	奇特	机构	”	是	注定失败	.

“这个特殊的机构”注定要消亡。

['prezɪdənt] [poʊlk] [siːz] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spɛəz] ['niːðər] [blʌd] , [nɔːr] ['treʒər] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː]

President	Polk	sees	this	,	and	he	spares	neither	blood	,	nor	treasure	to	save	it
总统	波尔克	看到	这	,	和	他	备件	两者都不	血	,	也不	宝藏	到	节省	它

.

:

.

波尔克总统看到了这一点，他不惜流血牺牲，倾尽所有财力去拯救它。

['mɪstər] . [dʒɑːn][siː] . [kæl'huːn] [ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][laɪk][sʌm; səm] ['maɪti] [kəlɑːsəs] ,

Mr	.	John	C	.	Calhoun	is	aware	of	it	,	and	like	some	mighty	Collossus	,
先生	.	约翰	C	.	卡尔霍恩	是	意识到的	的	它	,	和	喜欢	一些	强大的	巨像	,

约翰·C·卡尔霍恩先生对此心知肚明，就像一位强大的巨人，

[hiː; hi][stændz][ə'straɪd][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['trʌbld] ['wɔːtərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] ['sɪstəm] , [ænd; ənd]

he	stands	astride	the	dark	and	troubled	waters	of	his	darling	system	,	and
他	站立	跨骑	这	黑暗的	和	麻烦	水	的	他的	亲爱的	系统	,	和

[laɪk][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [gɜːrl] ,

like	a	frightened	girl	,
喜欢	一个	害怕	女孩	,

他站在他心爱的体系那黑暗而动荡的水域之上，像个受惊的女孩一样，

[ə'piːlz] ['pɪtiəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] , [tuː; tə] [kʌm]

appeals	piteously	to	his	brethren	of	the	North	and	the	South	,	to	come
上诉	可怜地	到	他的	弟兄们	的	这	北	和	这	南	,	到	来

[tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] ,

to	the	rescue	,
到	这	救援	,

他向南北两方的兄弟们发出凄惨的呼吁，请求他们前来救援。

[ænd; ənd] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ][hjuː'mɪlieɪtɪŋ] ['daʊnfɔːl] .

and	save	him	from	a	humiliating	downfall	.
和	节省	他	从	一个	羞辱	倒台	.

并阻止他遭受耻辱性的失败。

[hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] [ɪz] ['piktʃəd] , ['veri] [kə'rektli] [baɪ][ðə; ði] ['gɪftɪd] [ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd][bɑːrd][ʌv; əv]

His	predicament	is	pictured	,	very	correctly	by	the	gifted	and	devoted	Bard	of
他的	困境	是	如图所示	,	非常	正确	经过	这	天才	和	奉献	诗人	的

['lɪbərti] , [dʒɑːn] ['griːnˌliːf] ['hwitiə] .

Liberty	,	John	Greenleaf	Whittier	.
自由	,	约翰	绿叶	惠提尔	.

他的困境被才华横溢、忠诚奉献的自由吟游诗人约翰·格林利夫·惠蒂埃非常准确地描绘了出来。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [naʊ] [ðə; ði][boʊst] , [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðaɪ] ['gɑːrdɪd] [tʌŋ] ,

“	Where's	now	the	boast	,	which	even	thy	guarded	tongue	,
“	在哪里?	现在	这	夸	,	哪个	甚至	你的	守卫	舌头	,

“你那连小心翼翼的舌头都不敢说的那番夸耀，如今又在哪里呢？”

[koʊld] , [kɑːm] , [ænd; ənd] [praʊd] , [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [oʊ] - [ðə; ði] ['senət] [flʌŋ] ,

Cold	,	calm	,	and	proud	,	in	the	teeth	o	'	the	senate	flung	,
寒冷的	,	冷静的	,	和	自豪的	,	在	这	牙齿	o	-	这	参议院	扔	,

冷酷、冷静、骄傲，将一切抛诸脑后，直面参议院。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ðaɪ]['beɪlf(ə)l][plæn] ,

O'er	the	fulfillment	of	thy	baleful	plan	,
超过	这	履行	的	你的	有害的	计划	,

在你邪恶计划得以实现之际，

[laɪk] ['seɪtənz] ['traɪʌmf] , [æt; ət][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][mæn] ?

Like	Satan's	triumph	,	at	the	fall	of	man	?
喜欢	撒旦的	胜利	,	在	这	落下	的	男人	?

就像撒旦在人类堕落时取得的胜利一样?

[haʊ] - [ðaʊ] [ðen] , [ðaɪ] [fʊt] [ɑːn] ['friːdəm] ['plæntɪŋ] ,
How stood'st thou then , thy foot on Freedom planting ,
如何 - 你 然后 , 你的 脚 在 自由 种植 ,

那时你如何站着，你的脚踏在自由的土地上?

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lʊrɪd]['hev(ə)n][ə'fɑːr] ,
And pointing to the lurid heaven afar ,
和 指向 到 这 骇人的 天堂 远方 ,

他指向远处那片诡异的天空，

[wens] [ɔːl][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] [saʊθ] ['wɪnˌdoʊz] ['slæntɪŋ] ,
Whence all could see through the south window's slanting ,
何处 全部 可以 看 通过 这 南 视窗 斜 ,

所有人都能透过南窗的斜窗看到外面，

['krɪmz(ə)n][æz; əz] [blʌd] , [ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊn] [stɑːr] : [-]
Crimson as blood , the beams of the Lone star : [24]
赤红 作为 血 , 这 光束 的 这 孤独 星星 : [-]

孤星的光芒，如同鲜血般深红：[24]

[ðə; ði] [feɪts] [ɑːr; ər][dʒʌst] ; [ðeɪ] [gɪv] [juː 'es][bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ;
The Fates are just ; they give us but our own ;
这 命运 是 只是 ; 他们 给 我们 但 我们的 自己的 ;

命运是公正的；它只给我们自己的东西；

['neməsɪs] ['raɪpənz] [wʌt] ['aʊər; ɑːr][hændz][hæv; həv] [soʊn] .
Nemesis ripens what our hands have sown .
复仇女神 成熟 什么 我们的 双手 有 播种 .

报应终将降临到我们亲手种下的恶果身上。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['iːstərn] ['stɔːri] , [nɑːt] [ˌʌn'noʊn] ,
There is an eastern story , not unknown ,
那里 是 一个 东 故事 , 不是 未知 ,

东方流传着这样一个故事，并非鲜为人知。

['daʊtləs] [tuː; tə] [ðiː] , [ʌv; əv][wʌn] [huːz] ['mædʒɪk] [skɪl] ,
Doubtless to thee , of one whose magic skill ,
毫无疑问 到 你 , 的 一 谁 魔法 技能 ,

毫无疑问，对于你而言，那是一位拥有魔法技艺的人，

[kɔːld] ['diːmənz] [ʌp][hɪz; ɪz]['wɔːtər]['dʒɑːrz][tuː; tə] [fɪl] ;
Call'd demons up his water jars to fill ;
被称为 恶魔 向上 他的 水 罐子 到 充满 ;

他召唤恶魔来装满他的水罐;

['deftli] , [ænd; ənd]['saɪləntli] [ðeɪ] [dɪd][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
Deftly , and silently they did his will ,
巧妙地 , 和 默默 他们 做过 他的 将要 ,

他们机敏而默默地执行了他的遗愿。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] [dʌn] [kept] ['pɔːrɪŋ] [stɪl] .
But when the task was done kept pouring still .
但 什么时候 这 任务 曾是 完毕 保留 浇注 仍然 .

但任务完成后，仍然继续倾倒。

[ɪn] [veɪn] [wɪð; wɪθ] [spel] , [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ðə; ði]['wɪzərd] [rɔːt] ,
In vain with spell , and charm the wizard wrought ,
在 徒劳 和 拼写 , 和 魅力 这 巫师 锻 ,

巫师施展的咒语和魔法都徒劳无功，

['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['bʌkits] [brɔːt] ,
Faster and faster were the buckets brought ,
快点 和 快点 是 这 水桶 带来 ,

水桶被送来的速度越来越快，

['haɪər] , [ænd; ənd] ['haɪər] [roʊz][ðə; ði] [flʌd] [ə'raʊnd] ,
Higher , and higher rose the flood around ,
更高 , 和 更高 玫瑰 这 洪水 大约 ,

洪水越涨越高，

[tɪl] [ðə; ði] [fiːndz] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] [ə'bʌv] [ðer; ðər]['mæstər] [draʊnd] .
Till the fiends clapped their hands above their master drowned .
直到 这 恶魔 鼓掌 他们的 双手 多于 他们的 掌握 溺水 .

直到恶魔们在他们主人溺亡之上拍手叫好。

" [nuː] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] [siːnz] [ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [kən'tɪnjuəli] .
" New and startling scenes are passing before us continually .
" 新的 和 令人震惊 场景 是 通过 前 我们 持续 .

"新的、令人惊叹的景象不断在我们眼前上演。"

[noʊ][mæn][ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] , [wɪl] [dɪ'kler] [tuː; tə] - [deɪ] ,
No man of common sense , will declare to - day ,
不 男人 的 常见的 感觉 , 将要 宣布 到 - 天 ,

今天，任何一个有常识的人都不会宣称：

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['friːdəm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
that he will not be on the side of freedom to - morrow .
那 他 将要 不是 是 在 这 边 的 自由 到 - 明天 .

他明天不会站在自由的一边。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['kʌlərd] [reɪs] ,
All the while the Colored race ,
全部 这 尽管 这 有色 种族 ,

与此同时，有色人种

[ɑːr; ər] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['reɪʃioʊ] [ʌn'presɪdentɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['eni] [ə'prest]
are increasing in a ratio unprecedented in the history of any oppressed
是 增加 在 一个 比率 空前的 在 这 历史 的 任何 受压迫者
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

他们的增长速度是任何受压迫民族历史上前所未有的。

[ðə; ði]['spænjərd] ['kɔŋkəd] ['meksɪkoʊ] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
The Spaniard conquered Mexico three hundred years ago .
这 西班牙人 征服 墨西哥 三 百 年 前 .

西班牙人三百年前征服了墨西哥。

[hɪz; ɪz] [ɪm'pres] [ɪz] ['skersli] [prɪsɛptəbəl] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
His impress is scarcely preceptible upon it .
他的 令人印象深刻 是 几乎 可感知的 之上 它 .

他留下的痕迹几乎难以察觉。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːr; ər] [mɪkst] [blʌd] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pjʊr]
Many of the chiefs of the country are mixed blood , some of them pure
许多 的 这 酋长们 的 这 国家 是 混合 血 , 一些 的 他们 纯的
['ɪndiən] ,
Indian ,
印度 ,

该国许多酋长都是混血儿，其中一些是纯正的印第安人。

[waɪl] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] ['mʌŋgrəl] .
while the population , as a whole , is altogether mongrel .
尽管 这 人口 , 作为 一个 所有的 , 是 共 杂种狗 .

而整个人口则完全是杂种的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [reɪs] ([ðə; ði]['ni:groʊ]) “ ['pærəlel] , [ˌsi: 'oʊ] - ['relətɪv] , [ænd; ənd][ɪn'tɜ:r] -
But **there** **is** **another** **race** **(** **the** **negro** **)** **“** **parallel** **,** **co** **-** **relative** **,** **and** **inter** **-**
但 那里 是 其他 种族 (这 黑人) “ 平行线 , 合作 - 相对的 , 和 间 -
[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æŋgloʊ] - [ə'merɪkən] .
mixed **with** **the** **Anglo** **-** **American** **.**
混合 和 这 盎格鲁 - 美国人 .

但还有另一个种族（黑人）与盎格鲁-美洲人“平行、相关且相互融合”。

[ɪn'klu:d] ['teksəs] , [ænd; ənd][goʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] ['baʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði] [luˌi:zi'ænə] ['pɜ:rtʃəs] ,
Include **Texas** **,** **and** **go** **from** **the** **East** **boundary** **of** **the** **Louisiana** **purchase** **,**
包括 德克萨斯州 , 和 去 从 这 东方 边界 的 这 路易斯安那州 购买 ,
[tu:; tə][ðə; ði] ['ri:əu] [grænd] , [ðʌs] :
to **the** **Rio** **Grande** **,** **thus** **:**
到 这 里约热内卢 格兰德 , 因此 :

将德克萨斯州也包括在内，并从路易斯安那购地案的东部边界到格兰德河，路线如下：

['kʌlərd] [reɪs] , - . - . - .
Colored **Race** **,** **1820** **.** **1830** **.** **1845** **.**
有色 种族 , - . - . - .

有色人种，1820年、1830年、1845年。

[luˌi:zi'ænə] , - , - - , - - , -
Louisiana **,** **79** **,** **500** **124** **,** **000** **245** **,** **000**
路易斯安那州 , - , - - , - - , -

路易斯安那州，79,500 124,000 245,000

[mɪ'zʊri] , - , - - , - - , -
Missouri **,** **10** **,** **550** **27** **,** **000** **71** **,** **851**
密苏里州 , - , - - , - - , -

密苏里州，10,550 27,000 71,851

['ɑ:rkənsɔ:] , [wʌn] , - [faɪv] , - - , -
Arkansas **,** **1** **,** **677** **5** **,** **000** **40** **,** **000**
阿肯色州 , 1 , - 5 , - - , -

阿肯色州, 1, 677 5, 000 40, 000

['teksəs] , - , - [faɪv] , - - , -
Texas **,** **0** **,** **000** **5** **,** **000** **50** **,** **000**
德克萨斯州 , - , - 5 , - - , -

德克萨斯州，0,000 5,000 50,000

['toʊt(ə)l] , - , - - , - - , -
Total **,** **91** **,** **727** **161** **,** **000** **406** **,** **851**
全部的 , - , - - , - - , -

总计 91,727 161,000 406,851

[ðə; ði] [sleɪvz] [ki:p] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪts] !
The **slaves** **keep** **pace** **with** **the** **whites** **!**
这 奴隶 保持 步伐 和 这 白人 !

奴隶们也能跟上白人的步伐!

[ɪf] ['kærid] ['ɪntu:]['meksɪkoʊ] , [ðer; ðər]['mæstərz] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [reɪs] , [ænd; ənd][faɪnd][wʌn]
If **carried** **into** **Mexico** **,** **their** **masters** **bring** **a** **colored** **race** **,** **and** **find** **one**
如果 携带 进入 墨西哥 , 他们的 大师 带来 一个 有色 种族 , 和 寻找 一
[ðer; ðər] !
there **!**
那里 !

如果被带到墨西哥，他们的主人会带回一个有色人种，并在那里找到一个!

[ðə; ði] [ə'presɪv] ['bə:dənz] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] , ['ðerfɔ:r] , [wɪl] [ki:p] [daʊn] ['æŋgloʊ] - [ə'merɪkən]

The	oppressive	burdens	of	slavery	,	therefore	,	will	keep	down	Anglo	-	American
这	压迫性的	负担	的	奴隶制	,	所以	,	将要	保持	向下	盎格鲁	-	美国人

['prɑ:gres] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] !

progress	in	that	direction	!
进步	在	那	方向	!

因此，奴隶制的沉重负担将阻碍英美两国朝着这个方向取得进步！

” [ˌsɪnsɪ'næti] ['krɑ:nɪk(ə)l] . [-]

”	Cincinnati	Chronicle	.	[	25	]
”	辛辛那提	编年史	.	[	-	]

《辛辛那提纪事报》[25]

[hu:] [ɪz][ðer; ðər] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ði:z] [fækts] , [wɪl] ['kwestʃən] [ðə; ði][ˌprɑ:bə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]

Who	is	there	,	after	looking	at	these	facts	,	will	question	the	probability	of	the
WHO	是	那里	,	后	寻找	在	这些	事实	,	将要	问题	这	可能性	的	这

[ə'sʌmpʃ(ə)n] ,

assumption	,
假设	,

谁在了解了这些事实后，会质疑这一假设的合理性?

[ðæt] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['kɑ:ntɪnənt] ,

that	this	republic	,	and	this	continent	,
那	这	共和国	,	和	这	大陆	,

这个共和国，以及这片大陆，

[ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['θi:ətər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][grænd]['drɑ:mə][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [traɪ'ʌmfənt] ['destəni]

are	to	be	the	theatre	in	which	the	grand	drama	of	our	triumphant	Destiny
是	到	是	这	剧院	在	哪个	这	盛大	戏剧	的	我们的	凯	命运

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [i'næktid] .

is	to	be	enacted	.
是	到	是	已颁布	.

将成为上演我们凯旋命运宏大戏剧的舞台。

[ðə; ði] [red] [men] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] [ɑ:r; ər] [rɪ'tri:tɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Red	men	of	North	America	are	retreating	from	the	approach	of	the
这	红色的	男人	的	北	美国	是	撤退	从	这	方法	的	这

[waɪt] [mæn] .

white	man	.
白色的	男人	.

北美印第安人正在躲避白人的进攻。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [laɪk] [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɜ:rst] [tʊk] [ru:t] ,

They	have	fallen	like	trees	on	the	ground	in	which	they	first	took	root	,
他们	有	倒下	喜欢	树木	在	这	地面	在	哪个	他们	第一的	采取	根	,

它们像树木一样倒在了它们最初扎根的土地上。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][sɔɪl] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['foʊliɪdʒ][wʌns] ['ʃeɪdɪd] .

and	on	the	soil	which	their	foliage	once	shaded	.
和	在	这	土壤	哪个	他们的	叶子	一次	阴影	.

以及它们枝繁叶茂曾经遮蔽的土壤。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlərd] [reɪs] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [træn'splæntɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [lænd] ,

But	the	Colored	race	,	although	they	have	been	transplanted	in	a	foreign	land	,
但	这	有色	种族	,	虽然	他们	有	到过	移植	在	一个	外国的	土地	,

但是有色人种，尽管他们被移植到了异国他乡，

[hæv; həv] [klʌŋ] [tu:; tə][ænd; ənd] [groʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'presəs] ,

have	clung	to	and	grown	with	their	oppressors	,
有	紧紧抓住	到	和	生长	和	他们的	压迫者	,

他们依附于压迫者，并与压迫者共同成长。

[æz; əz][ðə; ði][waɪld]['aɪvi] [en'twaɪnz] [ə'raʊnd][ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [nɔːr][kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi]

as	the	wild	ivy	entwines	around	the	trees	of	the	forest	,	nor	can	they	be
作为	这	荒野	常春藤	交织	大约	这	树木	的	这	森林	,	也不	能	他们	是

[tɔːrn] [ðens] .

torn	thence	.
撕裂	因此	.

就像野生的常春藤缠绕着森林里的树木一样，它们也无法从常春藤上被扯下来。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [wen] [soʊ] [mʌtʃ] [feɪnd] ['heɪtrɪd][ɪz]['mænɪfestɪd] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] ,

At	this	moment	when	so	much	feigned	hatred	is	manifested	toward	us	,
在	这	片刻	什么时候	所以	很多	假装	仇恨	是	表现出来	朝向	我们	,

此刻，当如此多的虚假仇恨向我们显现时，

['aʊər; ɑːr] [blʌd] [ɪz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['evri] [traɪb][frʌm; frəm] [keɪp] [hɔːrn][tuː; tə][ðə; ði]['froʊz(ə)n]['oʊʃ(ə)n] .

our	blood	is	mixed	with	every	tribe	from	Cape	Horn	to	the	Frozen	Ocean	.
我们的	血	是	混合	和	每一个	部落	从	岬	喇叭	到	这	冷冻	海洋	.

我们的血液与从合恩角到冰封海洋的各个部落都有血缘关系。

['skɪlf(ə)l][men][hæv; həv][set] [ðəm'selvz] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət] [ˌænəlɪ'zeʃən] ,

Skillful	men	have	set	themselves	to	work	at	analyzation	,
熟练	男人	有	放	他们自己	到	工作	在	分析	,

技艺精湛的人们着手进行分析工作，

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pər'plekst] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [wer] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][laɪn]

and	yet	in	many	cases	they	are	perplexed	in	deciding	where	to	draw	the	line
和	然而	在	许多	案例	他们	是	困惑	在	决定	在哪里	到	画	这	线

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['niːgroʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] .

between	the	Negro	and	the	Anglo	-	Saxon	.
之间	这	黑人	和	这	盎格鲁	-	撒克逊	.

然而，在很多情况下，他们却难以决定如何区分黑人和盎格鲁-撒克逊人。

[wət'evər] ['aʊər; ɑːr] ['kʌlərləs] ['breðrən] [seɪ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [soʊ][fɑːr][duː] [ðeɪ] [prə'kleɪm]

Whatever	our	colorless	brethren	say	of	themselves	,	so	far	do	they	proclaim
任何	我们的	无色	弟兄们	说	的	他们自己	,	所以	远的	做	他们	宣布

['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər][pə'zɪʃ(ə)n] .

our	future	position	.
我们的	未来	位置	.

无论我们那些平庸的兄弟们如何评价自己，他们目前所展现的，都预示着我们未来的处境。

[duː] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [praʊd] [ˌegzʌl'teɪʃn] ,

Do	they	say	in	proud	exultation	,
做	他们	说	在	自豪的	大喜	,

他们是否骄傲而欣喜地说：

“ [noʊ] [pent] [ʌp] ['juːtikə]['kɑːntrækts]['aʊər; ɑːr] ['paʊɝz] ,

“	No	pent	up	Utica	contracts	our	powers	,
“	不	五角星	向上	尤蒂卡	合同	我们的	权力	,

“没有积压的尤蒂卡合同限制我们的权力，

[ðə; ði] [hoʊl] ['baʊndləs] ['kɑːntɪnənt][ɪz]['aʊərz] ,

The	whole	boundless	continent	is	ours	,
这	所有的	无边无际	大陆	是	我们的	,

整个无垠的大陆都是我们的，

” [ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [bɪ'spiːk] ['aʊər; ɑːr]['destəni] .

”	in	this	they	bespeak	our	destiny	.
”	在	这	他们	表明	我们的	命运	.

“从中，他们预示着我们的命运。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] , ['iːðər] [frʌm; frəm] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] ['məutivz] ,

There	are	those	who	,	either	from	good	or	evil	motives	,
那里	是	那些	WHO	,	任何一个	从	好的	或者	邪恶的	动机	,

有些人，无论出于善意还是恶意，

[pliːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːˈtoʊpiən][plæn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːlənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [reɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

plead	**for**	**the**	**utopian**	**plan**	**of**	**the**	**Colonization**	**of**	**a**	**whole**	**race**	**to**	**the**
恳求	为了	这	乌托邦	计划	的	这	殖民化	的	一个	所有的	种族	到	这

[ʃɔːz] [ʌv; əv]['æfrɪkə] .

shores	**of**	**Africa**	**.**
海岸	的	非洲	.

恳求推行将整个种族殖民到非洲海岸的乌托邦计划。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['kɔləˌnaɪzd] .

We	**are**	**now**	**colonized**	**.**
我们	是	现在	已定殖	.

我们现在已经被殖民了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][plaːntid] [hɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi]['kænɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ['piːp(ə)l] , [biː; bi][ˌɑːr 'iː] -

We	**are**	**planted**	**here**	**,**	**and**	**we**	**cannot**	**as**	**a**	**whole**	**people**	**,**	**be**	**re**	**-**
我们	是	已种植	这里	,	和	我们	不能	作为	一个	所有的	人们	,	是	关于	-

['kɔləˌnaɪzd] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['fɑːðər] - [lænd] .

colonized	**back**	**to**	**our**	**father**	**-**	**land**	**.**
已定殖	后退	到	我们的	父亲	-	土地	.

我们已在此扎根，作为一个整体，我们不可能被重新殖民回我们的祖国。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]

It	**is**	**too**	**late**	**to**	**make**	**a**	**successful**	**attempt**	**to**	**separate**	**the**	**black**	**and**	**white**
它	是	也	晚的	到	制作	一个	成功的	试图	到	分离	这	黑色的	和	白色的

['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

people	**in**	**the**	**New**	**World**	**.**
人们	在	这	新的	世界	.

在新大陆，现在已经太晚了，无法成功地将黑人和白人分开。

[ðeɪ] [lʌv] [wʌn] [əˈnʌðər] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ə; eɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] .

They	**love**	**one**	**another**	**too**	**much**	**to**	**endure**	**a**	**separation**	**.**
他们	爱	一	其他	也	很多	到	忍受	一个	分离	.

他们彼此深爱，无法忍受分离。

[wer] [wʌn][ɪz] , [ðer; ðər] [wɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [biː; bi]['ɔːlsoʊ] .

Where	**one**	**is**	**,**	**there**	**will**	**the**	**other**	**be**	**also**	**.**
在哪里	一	是	,	那里	将要	这	其他	是	还	.

一个在哪里，另一个也必然在哪里。

[ruːθ] , [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] , [pʊts][ðə; ði] [rɪˈzɑːlv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['destəni][ɪn]['aʊər; ɑːr]

Ruth	**,**	**of**	**the**	**Old**	**Testament**	**,**	**puts**	**the**	**resolve**	**of**	**our**	**destiny**	**in**	**our**
露丝	,	的	这	老的	遗嘱	,	放置	这	解决	的	我们的	命运	在	我们的

[maʊðz] ,

mouths	**,**
嘴	,

旧约圣经中的路得，将我们命运的抉择交托于我们手中。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [rɪˈpiːt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [ˌeksˈpeɪtriət][ˌjuː 'es] : “ [ɪnˈtriːt] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [

which	**we**	**will**	**repeat**	**to**	**those**	**who**	**would**	**expatriate**	**us**	**:**	**“**	**Entreat**	**me**	**not**	**to**	**[**
哪个	我们	将要	重复	到	那些	WHO	会	外籍人士	我们	:	“	恳求	我	不是	到	[

-]

26	**]**
-	]

我们将对那些想把我们驱逐出境的人重复这句话：“不要求我[26]

[liːv] [ðiː] [nɔːr] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] ['æftər] [ðiː] , [fɔːr; fər] ['wɪðər] [ðaʊ] ['^əjist]

leave	**thee**	**nor**	**return**	**from**	**following**	**after**	**thee**	**,**	**for**	**whither**	**thou**	**goest**
离开	你	也不	返回	从	下列的	后	你	,	为了	往哪里去	你	去

不要离开你，也不要停止跟随你，因为你无论往哪里去。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] , [ænd; ənd] [wer] [ðaʊ] [lɒdʒ] [aɪ] [wɪl] [lɑːdʒ] ; [ðaɪ] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] ['piːp(ə)l] ,

I	will	go	,	and	where	thou	lodgest	I	will	lodge	;	thy	people	shall	be	my	people	,
我	将要	去	,	和	在哪里	你	寄宿者	我	将要	小屋	;	你的	人们	将	是	我的	人们	,

我必前往，你在哪里住宿，我也在哪里住宿；你的百姓就是我的百姓。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [gɑːd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] [gɑːd] .

and	thy	God	shall	be	my	God	.
和	你的	上帝	将	是	我的	上帝	.

你的神就是我的神。

[wer] [ðaʊ] [daɪst] [ðer; ðər] [wɪl] [aɪ] [daɪ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪl] [aɪ] [biː; bi] ['berid] .

Where	thou	diest	there	will	I	die	,	and	there	will	I	be	buried	.
在哪里	你	最	那里	将要	我	死	,	和	那里	将要	我	是	埋葬	.

你死在哪里，我也死在哪里，我也葬在那里。

[ðə; ðiː] [lɔːrd] [duː] [soʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [mɔːr] , [ɪf] [ɔːt] [bʌt; bət] [deθ] [pɑːrt] [ðiː] [ænd; ənd]

The	Lord	do	so	to	me	,	and	more	,	if	aught	but	death	part	thee	and
这	主	做	所以	到	我	,	和	更多的	,	如果	零	但	死亡	部分	你	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

愿主如此待我，甚至加倍待我，除非死亡能将你我分离。

" [ðɪs] ['westərn] [wɜːrld] [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɪkst] [reɪs] .

"	This	western	world	is	destined	to	be	filled	with	a	mixed	race	.
"	这	西	世界	是	注定	到	是	已填	和	一个	混合	种族	.

“西方世界注定要充满多种族融合。”

['steɪtsmən] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['fɔːrkæst] , [hæv; həv] ['greɪvli] [sed] [ðæt] [ðə; ðiː] [blæks]

Statesmen	,	distinguished	for	their	forecast	,	have	gravely	said	that	the	blacks
政治家	,	杰出的	为了	他们的	预报	,	有	严重地	说	那	这	黑人

[mʌst; məst] ['iːðər] [biː; bi] [rɪ'muːvd] ,

must	either	be	removed	,
必须	任何一个	是	已移除	,

以远见卓识著称的政治家们严肃地表示，黑人要么必须被清除，要么必须被驱逐。

[ɔːr] [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['steɪtɪd] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ðiː] [rɪ'zʌlt] .

or	such	as	I	have	stated	will	be	the	result	.
或者	这样的	作为	我	有	声明	将要	是	这	结果	.

或者说，正如我所说，这将是结果。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['stʌbərn] [fækt] ,

It	is	a	stubborn	fact	,
它	是	一个	固执的	事实	,

这是一个不容置疑的事实。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ðiː] [peɪl] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [mæn] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,

that	it	is	impossible	to	separate	the	pale	man	and	the	man	of	color	,
那	它	是	不可能的	到	分离	这	苍白	男人	和	这	男人	的	颜色	,

白人和有色人种根本无法分开。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ðiː] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪz] [soʊ] ['fɪrf(ə)l] , [ɪz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

and	therefore	the	result	which	to	them	is	so	fearful	,	is	inevitable	.
和	所以	这	结果	哪个	到	他们	是	所以	可怕	,	是	不可避免的	.

因此，他们所恐惧的结果，是不可避免的。

[ɔːl] [ðɪs] [ðə; ðiː] ['waɪzər] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [siː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['leɪbər] [tuː; tə]

All	this	the	wiser	portion	of	the	Colonizationists	see	,	and	they	labor	to
全部	这	这	更明智	部分	的	这	殖民主义者	看	,	和	他们	劳动	到

['hɪndər] [ˌaɪ 'tiː] .

hinder	it	.
阻碍	它	.

殖民者中较明智的那一部分人看到了这一切，他们竭力阻止这种情况发生。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] ['weðər] [wiː; wi][əb'hɔːr][ɔːr][dɪ'zaɪər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] ,

It	matters	not	whether	we	abhor	or	desire	such	a	consummation	,
它	事情	不是	无论	我们	痛恨	或者	欲望	这样的	一个	圆房	,

我们厌恶还是渴望这种结合并不重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [dɪ'kriː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

it	is	now	too	late	to	change	the	decree	of	nature	and	circumstances	.
它	是	现在	也	晚的	到	改变	这	法令	的	自然	和	情况	.

现在改变自然规律和环境已经太晚了。

[æz; əz] [wel] [maɪt] [wiː; wi] [ə'tempt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][hændz] ,

As	well	might	we	attempt	to	shake	the	Alleghanies	with	our	hands	,
作为	出色地	可能	我们	试图	到	摇	这	阿勒格尼	和	我们的	双手	,

我们不妨试着用手去和阿勒格尼山脉握手。

[ɔːr][tuː; tə][bɜːrst][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv][dʒɪ'brɔːltər][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][fɪsts] .

or	to	burst	the	rock	of	Gibralter	with	our	fists	.
或者	到	爆裂	这	岩石	的	直布罗陀	和	我们的	拳头	.

或者用拳头击碎直布罗陀岩。

[ɪf] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [kən'sent] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

If	the	colored	people	should	all	consent	to	leave	this	country	,
如果	这	有色	人们	应该	全部	同意	到	离开	这	国家	,

如果所有有色人种都同意离开这个国家，

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [sɔːr] [læmen'teiʃənz] ,

on	the	day	of	their	departure	there	would	be	sore	lamentations	,
在	这	天	的	他们的	离开	那里	会	是	疮	哀歌	,

他们离开的那天，会充满深深的哀悼。

[ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][nɑːt] [hɜːrd] [sɪns] ['reɪtʃəl] [wept] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

the	like	of	which	the	world	has	not	heard	since	Rachel	wept	for	her
这	喜欢	的	哪个	这	世界	有	不是	听到	自从	瑞秋	哭泣	为了	她

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

自从拉结为她的孩子们哭泣以来，世上就再也没有听到过如此悲恸的哭声了。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['kʌmfətid] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] .

and	would	not	be	comforted	,	because	they	were	not	.
和	会	不是	是	安慰	,	因为	他们	是	不是	.

他们不会得到安慰，因为他们并没有得到安慰。

[wiː; wi] [wʊd] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [huː] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][prə'lɪfɪk] [blʌd] [ɪn]

We	would	insist	upon	taking	all	who	have	our	generous	and	prolific	blood	in
我们	会	坚持	之上	采取	全部	WHO	有	我们的	慷慨的	和	多产的	血	在

[ðer; ðər][veɪnz] .

their	veins	.
他们的	静脉	.

我们将坚持只接纳那些血管里流淌着我们慷慨多产血液的人。

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'riːvd] .

In	such	an	event	,	the	American	church	and	state	would	be	bereaved	.
在	这样的	一个	事件	,	这	美国人	教会	和	状态	会	是	丧亲者	.

发生这种情况时，美国教会和国家都将遭受重创。

[ðə; ði] ['revərənd] ['frænsɪs][el] . [hɔːks] , [diː] . [diː] . , [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] ,

The	Reverend	Francis	L	.	Hawks	,	D	.	D	.	,	of	the	Protestant	Episcopal	Church	,
这	牧师	弗朗西斯	L	.	老鹰队	,	D	.	D	.	,	的	这	新教	圣公会	教会	,

新教圣公会牧师弗朗西斯·L·霍克斯（Francis L. Hawks）神学博士

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['sæləri][ʌv; əv]['eni][dɪ'vaɪn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

a	man	who	is	receiving	the	largest	salary	of	any	divine	in	the	country	,
一个	男人	WHO	是	接收	这	最大	薪水	的	任何	神圣的	在	这	国家	,

他是全国所有神职人员中薪水最高的人。

[wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvɪŋ] ,

would	be	called	upon	to	make	the	sacrifice	of	leaving	a	good	living	,
会	是	称为	之上	到	制作	这	牺牲	的	离开	一个	好的	活的	,

将被要求做出放弃优渥生活的牺牲，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] .

and	to	share	the	fate	of	his	brethren	according	to	the	flesh	.
和	到	分享	这	命运	的	他的	弟兄们	根据	到	这	肉	.

并与他肉身的弟兄们一同受死。

[ðə; ði] ['revərənd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɜːrfi] , [ʌv; əv] ['hɚkɪmɚ] , [en] . [waɪ] . , [ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] ,

The	Reverend	Dr	.	Murphy	,	of	Herkimer	,	N	.	Y	.	,	a	Presbyterian	,
这	牧师	博士	.	墨菲	,	的	赫基默	,	N	.	是	.	,	一个	长老会	,

来自纽约州赫基默的墨菲牧师博士是一位长老会教徒。

[wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [flɑːk] ;

would	be	compelled	to	leave	his	beloved	flock	;
会	是	被迫	到	离开	他的	心爱	群	;

他将被迫离开他心爱的羊群；

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃepərd] [soʊ] ['eləkwənt] , [soʊ]['feɪθf(ə)l]

and	how	could	they	endure	the	loss	of	a	shepherd	so	eloquent	,	so	faithful
和	如何	可以	他们	忍受	这	损失	的	一个	牧羊人	所以	雄辩	,	所以	忠实

[ænd; ənd] [-]

and	[	27	]
和	[	-	]

他们怎能忍受失去一位如此雄辩、如此忠诚的牧羊人呢？[27]

[soʊ][kaɪnd] .

so	kind	.
所以	种类	.

太好了。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['renɪgeɪd] ['niːgroʊ][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['senət] ,

We	should	be	burdened	with	that	renegade	negro	of	the	United	States	Senate	,
我们	应该	是	负担	和	那	叛逆者	黑人	的	这	团结的	各州	参议院	,

['mɪstər] . [juː'liː] , [ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

Mr	.	Yulee	,	of	Florida	.
先生	.	尤利	,	的	佛罗里达	.

我们应该承受来自佛罗里达州的那个叛逆的黑人参议员尤利先生的负担。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv] ['senətər] ['sæmjuəl] ['hjuːstən] .

We	should	take	one	of	the	wives	of	Senator	Samuel	Houston	.
我们	应该	拿	一	的	这	妻子们	的	参议员	塞缪尔	休斯顿	.

我们应该找塞缪尔·休斯顿参议员的其中一位妻子。

[ðə; ði]['kɑːnsɔːrt] , — [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌkliːə'pætrə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , [ɑːr] . [em] . ['dʒɑːnsən] ,

The	consort	,	—	the	beautiful	Cleopatra	of	his	Excellency	,	R	.	M	.	Johnson	,
这	配偶	,	—	这	美丽的	克利奥帕特拉	的	他的	阁下	,	拉	.	M	.	约翰逊	,

这位王妃——美丽的克利奥帕特拉，正是尊敬的RM·约翰逊阁下的伴侣。

[leɪt] [ˌdemə'krætɪk] [vaɪs] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] ,

late	Democratic	Vice	President	of	this	great	nation	,
晚的	民主	副	总统	的	这	伟大的	国家	,

我们这个伟大国家的已故民主党副总统

— [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['fɔːrmoʊst][ɪn][ðə; ði][væst] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['eksailz] .

—	would	be	the	foremost	in	the	vast	company	of	exiles	.
一	会	是	这	首先	在	这	广阔的	公司	的	流亡者	.

——将成为庞大流亡者群体中最杰出的一员。

['æftər][wiː; wi][ɔːl][ʃʊd; ʃəd][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [tred] [ðə; ði]['goʊldən][sændz][ʌv; əv]['æfrɪkə] ,

After	we	all	should	return	to	tread	the	golden	sands	of	Africa	,
后	我们	全部	应该	返回	到	踏	这	金的	沙子	的	非洲	,

之后我们都应该重返非洲的金色沙滩。

['weðər] [wiː; wi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][mə'rælәti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kɪndrəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [diːp]

whether	we	would	add	to	the	morality	of	our	kindred	across	the	deep
无论	我们	会	添加	到	这	道德	的	我们的	亲属	穿过	这	深的

['wɔːtərz]['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [wʊd] [dɪ'saɪd] .

waters	future	generations	would	decide	.
水	未来	几代人	会	决定	.

我们是否能为远隔重洋的同胞增添道德光辉，将由后代来决定。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

One	thing	I	am	certain	of	,	and	that	is	,
一	事物	我	是	肯定	的	,	和	那	是	,

有一件事我非常确定，那就是:

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sleɪvˌhoʊldər] [ænd; ənd] ['lɪntʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] ['mɔːrəl] [naʊ]

many	of	the	slaveholders	and	lynchers	of	the	South	are	not	very	moral	now
许多	的	这	奴隶主	和	私刑者	的	这	南	是	不是	非常	道德	现在

.

:

.

南方许多奴隶主和私刑者现在道德败坏。

['aʊər; ɑːr] ['kʌznz] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪb][ʌv; əv] [ʃem] [ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [di'zəːtəz] .

Our	cousins	of	the	tribe	of	Shem	are	welcome	to	our	deserters	.
我们的	表兄弟姐妹	的	这	部落	的	闪	是	欢迎	到	我们的	逃兵	.

我们闪族的表亲们欢迎我们的逃兵。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ][ðem; ðəm] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]

If	they	are	enriched	by	them	they	may	be	assured	that	we	are	not
如果	他们	是	富含	经过	他们	他们	可能	是	保证	那	我们	是	不是

[ɪm'pɑːvərɪʃt] .

impoverished	.
贫困	.

如果他们因此而致富，他们就可以确信我们不会变得贫穷。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːntɪnənt] ,

On	the	other	continent	,
在	这	其他	大陆	,

在另一个大陆上，

[ðə; ði]['destəni][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi]['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]

the	destiny	of	the	colored	people	will	be	similar	to	that	of	the	people
这	命运	的	这	有色	人们	将要	是	相似的	到	那	的	这	人们

[ə'mʌŋ] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['skætərd] .

among	whom	they	are	scattered	.
之中	谁	他们	是	疏散	.

有色人种的命运将与他们散居其中的其他民族的命运相似。

[ɪz] [kən'faɪnd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][kæ'nədəz] .

Colorphobia	is	confined	almost	entirely	to	the	United	States	and	the	Canadas	.
颜色恐惧症	是	受限	几乎	完全	到	这	团结的	各州	和	这	加拿大	.

颜色恐惧症几乎完全局限于美国和加拿大。

[wi:; wi] [spi:k] [ʌv; əv]['predʒədɪs] [ə'genst] ['kʌlər] , [bʌt; bət][ɪn][fækt] , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪg'zɪsts] .

We	speak	of	prejudice	against	color	,	but	in	fact	,	nothing	of	the	kind	exists	.
我们	说话	的	偏见	反对	颜色	,	但	在	事实	,	没有什么	的	这	种类	存在	.

我们常说存在肤色偏见，但实际上，这种偏见并不存在。

[ðə; ði]['predʒədɪs][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ə'loʊn] .

The	prejudice	is	against	the	condition	alone	.
这	偏见	是	反对	这	状况	独自的	.

这种偏见仅仅针对这种疾病本身。

[wɜ:r; wər][nɑ:t] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fi:lɪŋ] [wʊd] [pər'veɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜ:rθ] .

Were	not	this	the	case	the	American	feeling	would	pervade	the	whole	earth	.
是	不是	这	这	案件	这	美国人	感觉	会	弥漫	这	所有的	地球	.

如果不是这样，美国情怀就会遍及全球。

['meni] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər]['i:v(ə)l][tu:; tə][ˌju: 'es] , [wɪl] [rɪ'zʌlt] , [aɪ] [trʌst] , [ɪn] [gʊd] .

Many	things	that	were	intended	for	evil	to	us	,	will	result	,	I	trust	,	in	good	.
许多	事物	那	是	故意的	为了	邪恶的	到	我们	,	将要	结果	,	我	相信	,	在	好的	.

我相信，许多原本意在害我们的事情，最终都会带来好处。

[ðə; ði]['taɪərənts][hæv; həv] [dɪ'bɑ:d] [ˌju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [welθ] [ə'kru:ɪŋ] [frʌm; frəm] [treɪd]

The	tyrants	have	debarred	us	from	the	wealth	accruing	from	trade
这	暴君	有	被禁止	我们	从	这	财富	累积	从	贸易

[ænd; ənd] ['kɑ:mɜ:rs] .

and	commerce	.
和	商业	.

暴君们剥夺了我们通过贸易和商业积累的财富。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən]['i:v(ə)l] .

This	is	an	evil	.
这	是	一个	邪恶的	.

这是邪恶的。

[bʌt; bət] [meɪ] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi] [hoʊpt] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ðer; ðər]['dʒu:niəs][ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]

But	may	it	not	be	hoped	that	we	are	their	juniors	in	the	art	of
但	可能	它	不是	是	希望	那	我们	是	他们的	青少年	在	这	艺术	的

['tʃi:tɪŋ] ?

cheating	?
作弊	?

但我们难道不应该抱有希望，在作弊的艺术上，我们是他们的后辈吗?

[wi:; wi][hæv; həv] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es][sʌm; səm] ['ærənt] [tʃi:ts] ,

We	have	among	us	some	arrant	cheats	,
我们	有	之中	我们	一些	绝对的	作弊	,

我们当中有一些彻头彻尾的骗子，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pri'zjʊmd] [ðæt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [wɪl] [daʊt] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [waɪt] ['brʌðərz] [ber]

but	it	is	presumed	that	but	a	few	will	doubt	that	our	white	brothers	bear
但	它	是	假定	那	但	一个	很少	将要	怀疑	那	我们的	白色的	兄弟	熊

[ɔ:f][ðə; ði][pɑ:m][ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]['hju:mən] [dɪ'prævəti] .

off	the	palm	in	this	department	of	human	depravity	.
离开	这	棕榈	在	这	部门	的	人类	堕落	.

但可以肯定的是，只有极少数人会怀疑，在人类堕落的这一领域，我们的白人兄弟才是真正的领头羊。

[ðə; ði] [bɪ'setɪŋ] [sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [reɪs] [ɑ:r; ər] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][geɪn][ænd; ənd]

The	besetting	sins	of	the	Anglo	-	Saxon	race	are	,	the	love	of	gain	and
这	被包围	罪孽	的	这	盎格鲁	-	撒克逊	种族	是	,	这	爱	的	获得	和

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['paʊər] .

the	love	of	power	.
这	爱	的	力量	.

盎格鲁-撒克逊民族最大的罪恶是贪财和贪恋权力。

[ɪn] ['meni] ['instənsiz] , [waɪl] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪsɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] ,

In	many	instances	,	while	our	services	could	be	dispensed	with	,
在	许多	实例	,	尽管	我们的	服务	可以	是	分发	和	,

在许多情况下，虽然我们的服务可以省略，

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ,

we	have	not	been	permitted	to	join	the	army	,
我们	有	不是	到过	允许	到	加入	这	军队	,

我们一直没能获准参军。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔrz] .

and	of	course	have	not	been	killed	in	the	wars	.
和	的	课程	有	不是	到过	被杀	在	这	战争	.

当然，他们也没有在战争中丧生。

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] [-]

We	have	been	driven	[	28	]
我们	有	到过	驱动	[	-	]

我们被驱使[28]

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sæŋktʃuːˌeriːz] [wer] ['aʊər; ɑːr] [ə'presəs] ['wɜːrʃɪp] ,

from	the	sanctuaries	where	our	oppressors	worship	,
从	这	保护区	在哪里	我们的	压迫者	崇拜	,

从压迫者敬拜的圣殿，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [æz; əz] [ðer; ðər] ['præktɪsɪz]

and	it	may	be	that	we	are	not	quite	as	hypocritical	as	their	practices
和	它	可能	是	那	我们	是	不是	相当	作为	虚伪	作为	他们的	实践

[hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] .

have	made	them	.
有	制成	他们	.

或许我们并不像他们的所作所为所表现的那样虚伪。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [ə'kaʊnt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['rendərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [traɪ'bjuːnl] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

When	the	great	national	account	shall	be	rendered	before	the	tribunal	of	Justice	,
什么时候	这	伟大的	国家的	帐户	将	是	渲染	前	这	法庭	的	正义	,

当国家大案在正义法庭上清算之时，

[ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [mʌst; məst] [biː; bi] [bɔːrn] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] ,

the	guilt	of	course	must	be	borne	by	those	who	might	have	had	,
这	有罪	的	课程	必须	是	出生	经过	那些	WHO	可能	有	有	,

当然，罪责必须由那些可能犯下罪行的人承担。

[ɔːr] [huː] [hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

or	who	have	used	the	power	of	the	government	.
或者	WHO	有	用过的	这	力量	的	这	政府	.

或者那些滥用政府权力的人。

[ðer; ðər] [meɪ] , ['ðerfɔːr] , [biː; bi] [sʌm; səm] [gʊd] [ðæt] [meɪ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['iːv(ə)l] .

There	may	,	therefore	,	be	some	good	that	may	come	out	of	this	evil	.
那里	可能	,	所以	,	是	一些	好的	那	可能	来	出去	的	这	邪恶的	.

因此，这场邪恶之中或许也蕴藏着一些好处。

[bʌt; bət] [noʊ] [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['duː)əz] .

But	no	thanks	to	the	evil	doers	.
但	不	谢谢	到	这	邪恶的	实干家	.

但这都不是作恶者的错。

[ðer; ðər] [wɜːrks] [ɑːr; ər] ['iːv(ə)l] [stɪl] , [ðə; ði] [gʊd] [kʌmz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Their	works	are	evil	still	,	the	good	comes	in	spite	of	them	.
他们的	作品	是	邪恶的	仍然	,	这	好的	来	在	尽管如此	的	他们	.

他们的所作所为仍然是邪恶的，但好事却在他们之外到来。

[ðə; ði][oʊld] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn,fɪri'ɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [reɪs] ,

The	old	doctrine	of	the	natural	inferiority	of	the	colored	race	,
这	老的	教义	的	这	自然的	自卑	的	这	有色	种族	,

有色人种天生低劣的旧观念

['prɔpəgeitid] [ɪn] [ə'merɪkə] [baɪ]['mɪstər] . ['tɔməs] ['dʒefərsən] , [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [bɪn] [ri'fju:tid] [baɪ]

propagated	in	America	by	Mr	.	Thomas	Jefferson	,	has	long	since	been	refuted	by
传播	在	美国	经过	先生	.	托马斯	杰斐逊	,	有	长的	自从	到过	驳斥	经过

['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . [dʒɑ:n]['meɪs(ə)n] ['gʊd] ,

Dr	.	John	Mason	Goode	,
博士	.	约翰	石匠	古德	,

托马斯·杰斐逊先生在美国宣扬的观点，早已被约翰·梅森·古德博士驳斥。

[ænd; ənd] ['nu:mərəs] [rɪ'spektəbl] ['witnisiz] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['slændərt] , [bəuθ] ['lɪvɪŋ]

and	numerous	respectable	witnesses	from	among	the	slandered	,	both	living
和	很多的	可敬	证人	从	之中	这	诽谤	,	两个都	活的

[ænd; ənd] [ded] : ['pu:ʃkin] [ɪn] ['rʌʃə] ,

and	dead	:	Pushkin	in	Russia	,
和	死的	:	普希金	在	俄罗斯	,

以及众多受人尊敬的证人，他们中有活着的，也有已经去世的，都是被诽谤者：俄罗斯的普希金，

[dju'mɑ:][ɪn] [fræns] , [tu:'sæn] [ɪn]['heitai] , - , ['θiədɔ:] ['sedʒwik] [raɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Dumas	in	France	,	Toussaint	in	Hayti	,	Banaker	,	Theodore	Sedgwick	Wright	,	and	a
大仲马	在	法国	,	杜桑	在	海地	,	-	,	西奥多	塞奇威克	赖特	,	和	一个

[hoʊst][ɪn] [ə'merɪkə] ,

host	in	America	,
主持人	在	美国	,

法国的杜马、海地的杜桑、巴纳克、西奥多·塞奇威克·赖特，以及美国的一位东道主，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['gæləksi][ɪn] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	a	brilliant	galaxy	in	Ancient	History	.
和	一个	杰出的	星系	在	古老的	历史	.

以及古代历史上一个璀璨的星系。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['blesɪŋz] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['peɪʃ(ə)nt] , ['sʌfərɪŋ] [reɪs] , — [ðer; ðər][ɪz] [laɪt]

There	are	blessings	in	store	for	our	patient	,	suffering	race	,	—	there	is	light
那里	是	祝福	在	店铺	为了	我们的	病人	,	痛苦	种族	,	—	那里	是	光

[ænd; ənd]['glɔ:ri] .

and	glory	.
和	荣耀	.

我们这个饱经苦难、忍耐的民族将会得到祝福——光明和荣耀就在前方。

[ðə; ði][stɑ:r][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][hoʊp][ɪz] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['stedəli] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

The	star	of	our	hope	is	slowly	and	steadily	rising	above	the	horizon	.
这	星星	的	我们的	希望	是	缓慢地	和	稳步	上升	多于	这	地平线	.

我们希望之星正缓缓地、稳步地从地平线上升起。

[æz; əz][ə; eɪ][lænd] [ðæt] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['kʌvərd] [baɪ][stɔ:rm][ænd; ənd] [klaʊdz] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkən]

As	a	land	that	has	long	been	covered	by	storm	and	clouds	,	and	shaken
作为	一个	土地	那	有	长的	到过	涵盖	经过	风暴	和	云	,	和	摇晃

[baɪ][ðə; ði] ['θʌndər] ,

by	the	thunder	,
经过	这	雷	,

这是一个长期被风暴和乌云笼罩、雷声隆隆的土地，

[wen] [ðə; ði] ['stɔrmz] [ænd; ənd] [klaʊdz] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [wʌz; wəz]

when	the	storms	and	clouds	had	passed	away	,	and	the	thunder	was
什么时候	这	暴风雨	和	云	有	通过了	离开	,	和	这	雷	曾是

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][ə; eɪ][kɑ:m] ,

succeeded	by	a	calm	,
成功了	经过	一个	冷静的	,

当暴风雨和乌云散去，雷声消散，取而代之的是平静，

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [tʃɪrd] [ðə; ði][fɜːrst][glæd] ['mɔːrnɪŋ] ,
like **that** **which** **cheered** **the** **first** **glad** **morning** **,**
喜欢 那 哪个 欢呼 这 第一的 高兴的 早晨 ,

就像第一个清晨带给我们的那种喜悦一样

[ænd; ənd] ['flaʊər] [ænd; ənd] [ʃrʌb] [smaɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and **flower** **and** **shrub** **smiled** **as** **they** **looked** **up** **to** **God** **,** **and** **the**
和 花 和 灌木 微笑 作为 他们 看起来 向上 到 上帝 , 和 这
['maʊntnz] ,
mountains **,**
山脉 ,

花草树木仰望上帝和群山，都露出了微笑。

[pleɪnz] [ænd; ənd] ['væliz] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
plains **and** **valleys** **rung** **with** **joy** **,**
平原 和 山谷 梯子 和 喜悦 ,

平原和山谷都回荡着欢乐的歌声，

— [soʊ][ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [reɪs] [kʌm] [fɔːrθ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ɑːkjupaɪ][ðer; ðər]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'naʊn] .
— **so** **shall** **this** **race** **come** **forth** **and** **re** **-** **occupy** **their** **station** **of** **renown** **.**
— 所以 将 这 种族 来 前进 和 关于 - 占据 他们的 车站 的 名声 .

——因此，这个种族将崛起，重新夺回他们昔日的荣耀地位。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['heɪs(ə)n][ɑːn] [ðæt] ['pɪriəd] ?
But **how** **shall** **we** **hasten** **on** **that** **period** **?**
但 如何 将 我们 趋 在 那 时期 ?

但我们该如何加快这一进程呢?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ə'kwɪt] [ɑːr'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [wer] [ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l][ɪz][tuː; tə][biː; bi]
How **shall** **we** **acquit** **ourselves** **on** **the** **field** **where** **the** **great** **battle** **is** **to** **be**
如何 将 我们 开释 我们自己 在 这 场地 在哪里 这 伟大的 战斗 是 到 是
[fɔːt] ?
fought **?**
战斗 ?

在即将展开大战的战场上，我们该如何证明自己的价值?

[baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['æftər] [piːs] [ænd; ənd] ['tempərəns] , ['ɪndəstri] [ænd; ənd][fruː'gæləti] , [ænd; ənd] [lʌv]
By **following** **after** **peace** **and** **temperance** **,** **industry** **and** **frugality** **,** **and** **love**
经过 下列的 后 和平 和 节制 , 行业 和 节俭 , 和 爱
[tuː; tə][gɑːd] ,
to **God** **,**
到 上帝 ,

通过追求和平与节制、勤劳与节俭以及对上帝的爱，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [men] , [ænd; ənd][baɪ] [rɪ'zɪstɪŋ] ['tɪrəni] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l]['dʒʌstɪs] .
and **to** **all** **men** **,** **and** **by** **resisting** **tyranny** **in** **the** **name** **of** **Eternal** **Justice** **.**
和 到 全部 男人 , 和 经过 抵抗 暴政 在 这 姓名 的 永恒 正义 .

并向所有人，以永恒正义的名义反抗暴政。

[wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [-]
We **must** **also** **become** **acquainted** **with** **the** **arts** **and** **sciences** **,** **[** **29** **]**
我们 必须 还 变得 熟人 和 这 艺术 和 科学 , [-]

我们还必须熟悉艺术和科学[29]

[ænd; ənd][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [pə'sjuːts] .
and **agricultural** **pursuits** **.**
和 农业 追求 .

以及农业活动。

[ðiːz] [wɪl] ['elɪveɪt] ['eni] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['sevər] ['eni] [tʃeɪn] .
These **will** **elevate** **any** **people** **and** **sever** **any** **chain** **.**
这些 将要 提升 任何 人们 和 断绝 任何 链 .

这些将提升任何人的地位，并斩断任何枷锁。

[wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] ['tʃerɪʃ] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['sentɪmənt]

We	must	also	cherish	and	maintain	a	national	and	patriotic	sentiment
我们	必须	还	珍惜	和	维持	一个	国家的	和	爱国	情绪

[ænd; ənd] [ə'tætʃmənt] .

and	attachment	.
和	依恋	.

我们还必须珍惜和保持民族主义和爱国主义情怀。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['kʌlər] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][hoʊm] , [noʊ] ['kʌntri] .

Some	people	of	color	say	that	they	have	no	home	,	no	country	.
一些	人们	的	颜色	说	那	他们	有	不	家	,	不	国家	.

一些有色人种表示，他们没有家园，没有国家。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðæt] ['nʌmbər] .

I	am	not	among	that	number	.
我	是	不是	之中	那	数字	.

我不在那几个人之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['empti] [ˌdekləˈmeɪʃn] .

It	is	empty	declamation	.
它	是	空的	朗诵	.

这是空洞的宣言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌn'waɪz] .

It	is	unwise	.
它	是	失策	.

这样做不明智。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['lɑːdʒɪk(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] .

It	is	not	logical	—	it	is	false	.
它	是	不是	逻辑	—	它	是	错误的	.

这不合逻辑——这是错误的。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [waɪd] [ɜːrθ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['hɔːdz] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ,

Of	all	the	people	in	this	wide	earth	,	among	the	countless	hordes	of	misery	,
的	全部	这	人们	在	这	宽的	地球	,	之中	这	无数	成群结队	的	苦难	,

在这广袤的地球上，在无数遭受苦难的人群中，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][soʊ] [pʊr] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hoʊm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌntri] .

there	is	not	one	so	poor	as	to	be	without	a	home	and	a	country	.
那里	是	不是	一	所以	贫穷的	作为	到	是	没有	一个	家	和	一个	国家	.

没有一个人穷到既没有家也没有国家。

[ə'merɪkə][ɪz][maɪ][hoʊm] , [maɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] .

America	is	my	home	,	my	country	,	and	I	have	no	other	.
美国	是	我的	家	,	我的	国家	,	和	我	有	不	其他	.

美国是我的家，我的国家，我没有别的选择。

[aɪ] [lʌv] [wət'evər] [ʌv; əv] [gʊd] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ɪn][hɜːr; hər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

I	love	whatever	of	good	there	may	be	in	her	institutions	.
我	爱	任何	的	好的	那里	可能	是	在	她	机构	.

我喜欢她所建立的机构中一切美好的事物。

[aɪ] [heɪt] [hɜːr; hər][sɪnz] .

I	hate	her	sins	.
我	恨	她	罪孽	.

我憎恨她的罪行。

[aɪ] [loʊð] [hɜːr; hər]['sleɪvəri] ,

I	loathe	her	slavery	,
我	厌恶	她	奴隶制	,

我憎恶她所遭受的奴役，

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] ['hev(ə)n] [ðæt] [er] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [wɑːʃ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [gɪlt] [ɪn] [terz] [ʌv; əv]
and **I** **pray** **Heaven** **that** **ere** **long** **she** **may** **wash** **away** **her** **guilt** **in** **tears** **of**
和 我 祈祷 天堂 那 埃雷 长的 她 可能 洗 离开 她 有罪 在 眼泪 的
[rɪ'pentəns] .
repentance **.**
悔改 .

我祈求上天，愿她不久能用忏悔的泪水洗净罪孽。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [griːn] - [hɪlz] [wɪtʃ] [maɪ] [aɪz] [fɜːrst] [bɪ'held] [ɪn][maɪ] ['ɪnfənsi] .
I **love** **the** **green** **-** **hills** **which** **my** **eyes** **first** **beheld** **in** **my** **infancy** **.**
我 爱 这 绿色的 - 丘陵 哪个 我的 眼睛 第一的 观看 在 我的 婴儿期 .

我热爱我幼年时第一眼看到的绿色山丘。

[aɪ] [lʌv] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [sɔɪl] [wɪtʃ] [maɪ] [fiːt] [prest] [ɪn][maɪ] [juːθ] ,
I **love** **every** **inch** **of** **soil** **which** **my** **feet** **pressed** **in** **my** **youth** **,**
我 爱 每一个 英寸 的 土壤 哪个 我的 脚 按下 在 我的 青年 ,

我热爱我年轻时双脚曾踏过的每一寸土地。

[ænd; ənd][aɪ] [mɔːrn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [rests] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and **I** **mourn** **because** **the** **accursed** **shade** **of** **slavery** **rests** **upon** **it** **.**
和 我 哀悼 因为 这 被诅咒的 阴影 的 奴隶制 休息 之上 它 .

我感到悲痛，因为奴隶制的阴影笼罩着它。

[aɪ] [lʌv] [maɪ] ['kʌntriːz] [flæg] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [klenzd] [ʌv; əv][ɪts]
I **love** **my** **country's** **flag** **,** **and** **I** **hope** **that** **soon** **it** **will** **be** **cleansed** **of** **its**
我 爱 我的 该国的 旗帜 , 和 我 希望 那 很快 它 将要 是 已清洗 的 它是
[steɪnz] ,
stains **,**
污渍 ,

我热爱我的国旗，我希望它能尽快洗净污点。

[ænd; ənd][biː; bi] [heɪld] [baɪ][ɔːl][neiʃəns][æz; əz][ðə; ði]['embləm] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns]
and **be** **hailed** **by** **all** **nations** **as** **the** **emblem** **of** **freedom** **and** **independence**
和 是 赞誉 经过 全部 国家 作为 这 徽 的 自由 和 独立
.
:
.

并被所有国家誉为自由和独立的象征。

['futnəuts] :
FOOTNOTES **:**
脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]]
[**A** **]**
[一个]

[一个]

[rev] . [bɪ'raɪə] [griːn] .
Rev **.** **Beriah** **Green** **.**
牧师 . 贝利亚 绿色的 .

贝里亚·格林牧师。

[[biː]]
[**B** **]**
[B]

[B]

['nʌmbərz] , - [tʃæp] .
Numbers **,** **12** **chap** **.**
数字 , - 小伙子 .

数字，第 12 章

- [viː] .
10 v .
- v .

10 伏

[[siː]]
[C]
[C]

[C]

[ðə; ði] [hoʊl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['kɑːləniz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] - , - .
The whole number of slaves in the French Colonies were almost 300 , 000 .
这 所有的 数字 的 奴隶 在 这 法语 殖民地 是 几乎 - , - .

法国殖民地的奴隶总数接近 30 万。

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

[ðə; ði]['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər]['juːzɪŋ][ðə; ði]
The cover image for this eBook was created by the transcriber using the
这 覆盖 图像 为了 这 电子书 曾是 创建 经过 这 转录员 使用 这
[ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌvər][æz; əz][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd][ɪz] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .
original cover as the background and is entered into the public domain .
原来的 覆盖 作为 这 背景 和 是 进入 进入 这 民众 领域 .

这本电子书的封面图片是由转录者以原封面为背景创作的，并已进入公有领域。

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌinkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːr'keɪɪk][ɔːr] ['ɔːltərnət] ['spelɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][juːz][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]
Archaic or alternate spelling which may have been in use at the time of
古风 或者 备用 拼写 哪个 可能 有 到过 在 使用 在 这 时间 的
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] .
publication has been retained .
发布 有 到过 保留 .

保留了出版时可能使用的古老或另类拼写方式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神